

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ**  
**ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ**  
**ТЎПЛАМИ**

**4-сон**  
**(16)**

**2007 й.**

---

*Расмий нашр 2004 йил 1 январдан бошлаб  
ҳар чоракда чоп этилади*

---

*«Халқаро шартномалар тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 30-моддасига ва «Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2003 йил 27 августдаги 370-сонли қарорига мувофиқ «Халқаро шартномалар тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.*

*В соответствии со статьей 30 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах» и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 27 августа 2003 года № 370 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.*

**МУНДАРИЖА — СОДЕРЖАНИЕ**

**КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР —  
МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

- Решение об установлении единого времени для снятия показаний с приборов учета электрической энергии, перемещенной по межгосударственным линиям электропередачи в государствах — участниках Содружества Независимых Государств (г. Минск, 24 ноября 2006 г.) ..... 5
- Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Хельсинки, 17 марта 1992 г.) ..... 6

**ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР —  
ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

- Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Сингапур Республикаси Ҳукумати ўртасида иқтисодий ва гуманитар ҳамкорликнинг асосий йўналишлари тўғрисида Битим (Сингапур, 2007 йил 25 январь) ..... 22

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Германия Федератив Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикаси халқ хўжалиги ташкилотлари учун бошқарув кадрларини ўқитишда ҳамкорлик тўғрисида англашув меморандуми (Тошкент, 2007 йил 12 сентябрь) .....	30
Ўзбекистон Республикаси Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги билан Туркманистон Қишлоқ хўжалиги вазирлиги ўртасида чигирткалар ва бошқа қишлоқ хўжалиги зараркунандалари ҳамда ўсимликларнинг касалликларига қарши кураш бўйича чора-тадбирларни ўтказишда ўзаро ҳамкорлик тўғрисида битим (Ашхобод, 2007 йил 18 октябрь) .....	31
Соглашение между Министерством сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан и Министерством сельского хозяйства Туркменистана о взаимном сотрудничестве по проведению мероприятий по борьбе с саранчовыми и другими сельскохозяйственными вредителями и болезнями растений (Ашхабад, 18 октября 2007 г.) .....	34
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Миср Араб Республикаси Ҳукумати ўртасида судьялар малакасини ошириш ва суд-ҳуқуқ соҳасида тажриба алмашинуви бўйича ҳамкорлик тўғрисида битим (Қоҳира, 2007 йил 18 апрель) .....	36
Ўзбекистон Республикаси Табиатни муҳофаза қилиш давлат қўмитаси билан Хитой Халқ Республикасининг Атроф-муҳитни муҳофаза қилиш бўйича давлат бошқармаси ўртасида атроф-муҳитни муҳофаза қилиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисидаги ўзаро англашув меморандуми (Тошкент, 2007 йил 3 ноябрь) .....	38
Меморандум о взаимопонимании между Государственным комитетом Республики Узбекистан по охране природы и Государственным управлением Китайской Народной Республики по охране окружающей среды о сотрудничестве в области охраны окружающей среды (Ташкент, 3 ноября 2007 г.) .....	40
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати ўртасида техник-иқтисодий ҳамкорлик тўғрисида битим (Тошкент, 2007 йил 3 ноябрь) .....	43
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Китайской Народной Республики о технико-экономическом сотрудничестве (Ташкент, 3 ноября 2007 г.) .....	44
Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси билан Туркманистон Давлат божхона хизмати ўртасида Ўзбекистон Республикаси билан Туркманистон божхона чегаралари орқали товарлар ва транспорт воситаларини ўтиши ҳақида ахборотлар алмашишни ташкил этиш тўғрисида протокол (Ашхобод, 2007 йил 18 октябрь) .....	45
Протокол между Государственным таможенным комитетом Республики Узбекистан и Государственной таможенной службой Туркменистана об организации обмена информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через таможенные границы Республики Узбекистан и Туркменистана (Ашхабад, 18 октября 2007 г.) .....	47

Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси билан Федерал божхона хизмати (Россия ФБХ) ўртасида давлат чегаралари орқали товарлар ва транспорт воситаларининг ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборотларни алмашишни ташкил этиш тўғрисида протокол (Тошкент, 2007 йил 28 ноябрь) .....	50
Протокол между Государственным таможенным комитетом Республики Узбекистан и Федеральной таможенной службой (ФТС России) об организации обмена предварительной информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через государственную границу (Ташкент, 28 ноября 2007 г.) .....	53
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Швейцарской Конфедерации по II фазе проекта Развития Профессиональных Навыков в Узбекистане (РПН) (Ташкент, 28 ноября 2007 г.) .....	56
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасидаги ноқонуний миграцияга қарши курашиш тўғрисида битим (Тошкент, 2007 йил 4 июль) .....	61
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в борьбе с незаконной миграцией (Ташкент, 4 июля 2007 г.) .....	66
Ўзбекистон Республикаси билан Қирғиз Республикаси ўртасида 2007 — 2011 йилларга мўлжалланган иқтисодий, илмий-техникавий ва ижтимоий ҳамкорлик тўғрисида шартнома (Тошкент, 2006 йил 3 октябрь) .....	71
Договор между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой об экономическом, научно-техническом и гуманитарном сотрудничестве на 2007 — 2011 годы (Ташкент, 3 октября 2006 г.) .....	78
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Украина Вазирлар Маҳкамаси ўртасида гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг ноқонуний юргизилишига қарши курашда ҳамкорлик қилиш тўғрисида битим (Тошкент, 2000 йил 12 октябрь) .....	85
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров (Ташкент, 12 октября 2000 г.) .....	89
Ўзбекистон алоқа ва ахборотлаштириш агентлиги билан Литва Республикаси Алоқани тартибга солиш хизмати ўртасида алоқани тартибга солиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида битим (Вильнюс, 2007 йил 17 декабрь) .....	94
Соглашение между Узбекским агентством связи и информатизации и Службой регулирования связи Литовской Республики о сотрудничестве в области регулирования связи (Вильнюс, 17 декабря 2007 г.) .....	96
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Миср Араб Республикаси Ҳукумати ўртасида уюшган жиноятчилик ва терроризмга қарши курашиш тўғрисида битим (Қоҳира, 2007 йил 18 апрель) .....	99
Ўзбекистон Республикаси Халқ таълими вазирлиги билан Миср Араб Республикаси	

публикаси Тарбия ва таълим вазирлиги ўртасида англашув меморандум (Қохира, 2007 йил 26 декабрь) .....	103
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистонда профессионал таълимнинг имкониятларини ривож- лантириш бўйича лойиҳани амалга ошириш тўғрисидаги келишув (Тошкент, 2007 йил 28 декабрь) .....	105
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистонда тез тиббий ёрдам хизматининг транспорт тизими- ни такомиллаштириш бўйича лойиҳани амалга ошириш тўғрисида келишув (Тошкент, 2007 йил 28 декабрь) .....	106

—

+

**КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР —  
МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

**РЕШЕНИЕ**

**об установлении единого времени для снятия показаний с приборов учета электрической энергии, перемещенной по межгосударственным линиям электропередачи в государствах — участниках Содружества Независимых Государств**

*г. Минск, 24 ноября 2006 г.*

*Утверждено постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 4 октября 2007 года № ПП-702\**

*(Вступило в силу 12 октября 2007 года)*

Совет глав правительств Содружества Независимых Государств **решил:**

1. Установить с 1 января 2008 года среднеевропейское время (время меридиана Гринвича плюс один час) в качестве единого времени для снятия показаний с приборов учета электрической энергии, перемещенной по межгосударственным линиям электропередачи, связывающим электроэнергетические системы государств — участников СНГ.

2. Правительствам государств — участников СНГ принять необходимые меры по обеспечению выполнения пункта 1 настоящего Решения.

3. Настоящее Решение вступает в силу с даты его подписания, а для государств, законодательство которых требует выполнения внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, — с даты сдачи на хранение соответствующих документов депозитарию.

Совершено в городе Минске 24 ноября 2006 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Решение, его заверенную копию.

*(подписи)*

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 40, ст. 414.

Нота МИД Республики Узбекистан в Исполнительный комитет СНГ от 8 октября 2007 года № 05/24282. Нота Исполнительного комитета СНГ от 19 октября 2007 года № 4/1431 о вступлении в силу для Республики Узбекистан 12 октября 2007 года.

**КОНВЕНЦИЯ**  
**по охране и использованию трансграничных водотоков и**  
**международных озер**

*Хельсинки, 17 марта 1992 г.*

*Республика Узбекистан присоединилась к настоящей Конвенции  
в соответствии с постановлением Президента Республики  
Узбекистан от 9 августа 2007 года № ПП-683\**

*(Вступила в силу для Республики Узбекистан  
3 декабря 2007 года)\*\**

**Преамбула**

Стороны настоящей Конвенции,  
сознавая, что охрана и использование трансграничных водотоков и междуна-  
родных озер являются важными и неотложными задачами, эффективное решение  
которых может быть обеспечено только путем тесного сотрудничества,

выражая беспокойство по поводу существования и угрозы отрицательных по-  
следствий в краткосрочной или долгосрочной перспективе изменений состояния  
трансграничных водотоков и международных озер для окружающей среды, эконо-  
мики и благосостояния стран — членов Европейской экономической комиссии  
(ЕЭК),

подчеркивая необходимость укрепления национальных и международных мер  
по предотвращению, ограничению и сокращению выбросов опасных веществ в  
водную среду и по уменьшению эвтрофикации и подкисления, а также загрязне-  
ния морской среды, в особенности в прибрежных морских районах, из источни-  
ков, расположенных на суше,

приветствуя усилия, предпринятые к настоящему времени правительствами  
стран — членов ЕЭК на двусторонней и многосторонней основе для укрепления  
сотрудничества в целях предотвращения, ограничения и сокращения трансгранич-  
ного загрязнения, устойчивого управления водными ресурсами, их сохранения и  
охраны окружающей среды,

ссылаясь на соответствующие положения и принципы Декларации Стокгольм-  
ской конференции по проблемам окружающей человека среды, Заключительного акта  
Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), Итоговых доку-  
ментов Мадридской и Венской встреч представителей государств — участников  
СБСЕ и Региональной стратегии охраны окружающей среды и рационального ис-  
пользования природных ресурсов в странах — членах ЕЭК на период до 2000 года  
и далее,

сознавая роль, которую играет Европейская экономическая комиссия Органи-  
зации Объединенных Наций в содействии международному сотрудничеству по  
предотвращению, ограничению и сокращению загрязнения трансграничных вод и  
их устойчивому использованию, и в этой связи напоминая: о Декларации ЕЭК о  
политике в области предупреждения и борьбы с загрязнением водных ресурсов,

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 33-34, ст. 340.

\*\* Уведомление Генерального секретаря ООН от 4 сентября 2007 г. № C.N.839.2007.

включая трансграничное загрязнение; Декларации ЕЭК о политике в области рационального использования водных ресурсов; Принципах сотрудничества в области трансграничных вод ЕЭК; Хартии рационального использования подземных вод ЕЭК; и Кодексе поведения при аварийном загрязнении трансграничных внутренних вод,

ссылаясь на решения I(42) и I(44), принятые Европейской экономической комиссией соответственно на ее сорок второй и сорок четвертой сессиях, и итоги Совещания представителей государств — участников СБСЕ по защите окружающей среды (София, Болгария, 16 октября — 3 ноября 1989 года),

подчеркивая, что сотрудничество между странами-членами в области охраны и использования трансграничных вод должно в первую очередь осуществляться путем разработки соглашений между прибрежными странами, граничащими с одними и теми же водами, особенно в тех случаях, когда такие соглашения пока еще не достигнуты,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1 Определения**

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Трансграничные воды» означают любые поверхностные или подземные воды, которые обозначают, пересекают границы между двумя или более государствами или расположены на таких границах; в тех случаях, когда трансграничные воды впадают непосредственно в море, пределы таких трансграничных вод ограничиваются прямой линией, пересекающей их устье между точками, расположенными на линии малой воды на их берегах.

2. «Трансграничное воздействие» означает любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных вод, вызываемого деятельностью человека, физический источник которой расположен полностью или частично в районе, находящемся под юрисдикцией той или иной Стороны, для окружающей среды в районе, находящемся под юрисдикцией другой Стороны. К числу таких последствий для окружающей среды относятся последствия для здоровья и безопасности человека, флоры, фауны, почвы, воздуха, вод, климата, ландшафта и исторических памятников или других материальных объектов или взаимодействие этих факторов; к их числу также относятся последствия для культурного наследия или социально-экономических условий, возникающие в результате изменения этих факторов.

3. «Сторона», если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающуюся Сторону настоящей Конвенции.

4. «Прибрежные Стороны» означают Стороны, граничащие с одними и теми же трансграничными водами.

5. «Совместный орган» означает любую двустороннюю или многостороннюю комиссию или другие соответствующие организационные структуры, предназначенные для осуществления сотрудничества между прибрежными Сторонами.

6. «Опасные вещества» означают вещества, которые являются токсичными, канцерогенными, мутагенными, тератогенными или биоаккумуляруемыми, особенно когда они являются стойкими.

7. «Наилучшая имеющаяся технология» (определение содержится в приложении I к настоящей Конвенции).

**Часть I**  
**Положения, касающиеся всех сторон**

**Статья 2**  
**Общие положения**

1. Стороны принимают все соответствующие меры для предотвращения, ограничения и сокращения любого трансграничного воздействия.

2. Стороны принимают, в частности, все соответствующие меры:

а) для предотвращения, ограничения и сокращения загрязнения вод, которое оказывает или может оказывать трансграничное воздействие;

б) для обеспечения использования трансграничных вод в целях экологически обоснованного и рационального управления водными ресурсами, их сохранения и охраны окружающей среды;

в) для обеспечения использования трансграничных вод разумным и справедливым образом с особым учетом их трансграничного характера при осуществлении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие;

г) для обеспечения сохранения и, когда это необходимо, восстановления экосистем.

3. Меры по предотвращению, ограничению и сокращению загрязнения вод принимаются, насколько это возможно, в источнике загрязнения.

4. Эти меры ни прямо, ни косвенно не должны вести к переносу загрязнения на другие компоненты окружающей среды.

5. При осуществлении мер, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, Стороны руководствуются следующими принципами:

а) принципом принятия мер предосторожности, в соответствии с которым меры по предупреждению возможного трансграничного воздействия утечки опасных веществ не должны откладываться на том основании, что научные исследования не установили в полной мере причинно-следственной связи между этими веществами, с одной стороны, и возможным трансграничным воздействием — с другой;

б) принципом «загрязнитель платит», в соответствии с которым расходы, связанные с мерами по предотвращению, ограничению и сокращению загрязнения, покрываются загрязнителем;

в) управление водными ресурсами осуществляется таким образом, чтобы потребности нынешнего поколения удовлетворялись без ущерба для возможности будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности.

6. Прибрежные Стороны осуществляют сотрудничество на основе равенства и взаимности, в частности, путем заключения двусторонних и многосторонних соглашений с целью выработки согласованной политики, программ и стратегий, охватывающих соответствующие водосборы или их части, для обеспечения предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия и с целью охраны окружающей среды трансграничных вод или окружающей среды, находящейся под воздействием таких вод, включая морскую среду.

7. Применение настоящей Конвенции не должно приводить ни к ухудшению экологических условий, ни к усилению трансграничного воздействия.

8. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон индивидуально или совместно утверждать и осуществлять более строгие меры, чем тем, которые предусмотрены в настоящей Конвенции.



### Статья 3

#### Предотвращение, ограничение и сокращение

1. Для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия Стороны разрабатывают, утверждают, осуществляют соответствующие правовые, административные, экономические, финансовые и технические меры и, по возможности, добиваются их совместимости для обеспечения, в частности:

а) предотвращения, ограничения и сокращения в источнике сброса загрязнителей путем применения, в частности, малоотходной и безотходной технологии;

б) охраны трансграничных вод от загрязнения из точечных источников путем предварительной выдачи компетентными национальными органами разрешений на сброс сточных вод и осуществления мониторинга разрешенных сбросов и контроля за ними;

в) определения предельных норм для сбросов сточных вод, указываемых в разрешениях, на основе наилучшей имеющейся технологии для сбросов опасных веществ;

г) введения более строгих требований, приводящих в отдельных случаях даже к запрещению сбросов, если это диктуется необходимостью поддержания соответствующего качества водоприемника или экосистемы;

д) применения по крайней мере биологической очистки или эквивалентных процессов в отношении коммунально-бытовых сточных вод, причем поэтапно, там, где это необходимо;

е) осуществления соответствующих мер, в частности, путем применения наилучшей имеющейся технологии, с целью сокращения поступления биогенных веществ из промышленных и коммунально-бытовых источников;

ж) разработки и применения соответствующих мер и наилучшей в экологическом отношении практики для сокращения поступления биогенных и опасных веществ из диффузных источников, в особенности в тех случаях, когда основным источником является сельское хозяйство (руководящие принципы для разработки наилучшей в экологическом отношении практики приводятся в приложении II к настоящей Конвенции);

з) применения оценки воздействия на окружающую среду и других методов оценки;

и) поощрения устойчивого управления водными ресурсами, включая применение экосистемного подхода;

й) разработки планов действий в чрезвычайных ситуациях;

к) осуществления дополнительных конкретных мер по предотвращению загрязнения подземных вод;

л) сведения к минимуму опасности аварийного загрязнения.

2. С этой целью каждая Сторона устанавливает предельные нормы содержания загрязнителей в сбросах из точечных источников в поверхностные воды на основе наилучшей имеющейся технологии, конкретно применимые к отдельным отраслям или секторам промышленности, являющимся источниками опасных веществ. Упомянутые в пункте 1 настоящей статьи соответствующие меры по предотвращению, ограничению и сокращению поступления опасных веществ из точечных и диффузных источников в воды могут, в частности, включать полное или частичное запрещение производства или использования таких веществ. Принимаются во внимание списки таких отраслей или секторов промышленности и таких опасных веществ, которые содержатся в международных конвенциях или правилах, применимых, охватываемой настоящей Конвенцией.

3. Кроме того, каждая Сторона определяет там, где это целесообразно, целевые показатели качества воды и утверждает критерии качества воды для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Общие принципы разработки таких целевых показателей и критериев приводятся в приложении III к настоящей Конвенции. При необходимости Стороны предпринимают усилия, направленные на обновление этого приложения.

#### **Статья 4 Мониторинг**

Стороны разрабатывают программы мониторинга состояния трансграничных вод.

#### **Статья 5 Исследования и разработки**

Стороны сотрудничают в проведении исследований и разработок в области эффективных методов предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. В этих целях Стороны, с учетом научно-исследовательской деятельности соответствующих международных форумов, стремятся на двусторонней и/или многосторонней основе осуществлять или активизировать, в случае необходимости, конкретные научно-исследовательские программы, направленные, в частности, на:

- a) разработку методов оценки токсичности опасных веществ и вреда загрязнителей;
- b) повышение уровня знаний о присутствии, распространении и воздействии на окружающую среду загрязнителей и соответствующих процессов;
- c) разработку и применение экологически обоснованных технологий, методов производства и структур потребления;
- d) поэтапное прекращение производства и применения и/или замену веществ, которые могут оказывать трансграничное воздействие;
- e) разработку экологически обоснованных методов удаления опасных веществ;
- f) разработку специальных методов улучшения состояния трансграничных вод;
- g) разработку экологически обоснованных методов строительства водохозяйственных объектов и способов регулирования водного режима;
- h) физическую и финансовую оценку ущерба, возникающего в результате трансграничного воздействия.

Обмен результатами научно-исследовательских программ осуществляется между Сторонами в соответствии со статьей 6 настоящей Конвенции.

#### **Статья 6 Обмен информацией**

Стороны в максимально короткие сроки обеспечивают наиболее широкий обмен информацией по вопросам, охватываемым положениями настоящей Конвенции.

#### **Статья 7 Ответственность**

Стороны оказывают поддержку соответствующим международным усилиям по выработке норм, критериев и процедур в области ответственности.

**Статья 8**  
**Защита информации**

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав или обязанностей Сторон защищать в соответствии с их национальными правовыми системами и применимыми наднациональными правилами информацию, имеющую отношение к производственной и коммерческой тайне, включая интеллектуальную собственность, или к интересам национальной безопасности.

**ЧАСТЬ II**  
**Положения, касающиеся прибрежных сторон**

**Статья 9**  
**Двустороннее и многостороннее сотрудничество**

1. Прибрежные Стороны на основе равенства и взаимности заключают двусторонние или многосторонние соглашения или другие договоренности в тех случаях, когда таковых пока еще не имеется, или вносят изменения в существующие соглашения или договоренности, где это необходимо в целях устранения противоречий с основными принципами настоящей Конвенции, с тем чтобы определить свои взаимоотношения и поведение в области предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Прибрежные Стороны конкретно устанавливают границы водосбора или его части (частей), в отношении которых осуществляется сотрудничество. Эти соглашения или договоренности охватывают соответствующие вопросы, затрагиваемые настоящей Конвенцией, а также любые другие вопросы, по которым прибрежные Стороны могут посчитать необходимым осуществлять сотрудничество.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи соглашения или договоренности должны предусматривать учреждение совместных органов. Задачи этих совместных органов заключаются, в частности, и без ущерба соответствующим существующим соглашениям или договоренностям, в том чтобы:

- a) собирать, компилировать и оценивать данные с целью определения источников загрязнения, которые могут оказывать трансграничное воздействие;
- b) разрабатывать совместные программы мониторинга качественных и количественных показателей вод;
- c) составлять реестры и обмениваться информацией об источниках загрязнения, указанных в пункте 2 а) настоящей статьи;
- d) разрабатывать предельные нормы для сбросов сточных вод и оценивать эффективность программ по борьбе с загрязнением;
- e) разрабатывать единые целевые показатели и критерии качества воды с учетом положений пункта 3 статьи 3 настоящей Конвенции и предложения относительно соответствующих мер по поддержанию и, в случае необходимости, улучшению существующего качества воды;
- f) разрабатывать программы согласованных действий по снижению нагрузки загрязнения как из точечных источников (например, коммунально-бытовых и промышленных источников), так и диффузных источников (в особенности сельскохозяйственных);
- g) устанавливать процедуры оповещения и сигнализации;
- h) выступать в качестве форума для обмена информацией в отношении существующих и планируемых видов использования вод и соответствующих установок, которые могут оказывать трансграничное воздействие;

i) содействовать сотрудничеству и обмену информацией о наилучших имеющихся технологиях в соответствии с положениями статьи 13 настоящей Конвенции, а также способствовать сотрудничеству в области научно-исследовательских программ;

j) участвовать в осуществлении оценки воздействия на окружающую среду в отношении трансграничных вод на основе соответствующих международных норм.

3. В тех случаях, когда приморское государство, являющееся Стороной настоящей Конвенции, непосредственно и существенно затрагивается трансграничным воздействием, прибрежные Стороны могут, если все они с этим согласны, предложить этому приморскому государству принять участие соответствующим образом в деятельности многосторонних совместных органов, учрежденных Сторонами, прибрежными к таким трансграничным водам.

4. Совместные органы, предусмотренные настоящей Конвенцией, предлагают совместным органам, учреждаемым приморскими государствами для охраны морской среды, непосредственно затрагиваемой трансграничным воздействием, сотрудничать с целью согласования их работы и предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия.

5. В тех случаях, когда в рамках одного водосбора существуют два или более совместных органа, они стремятся скоординировать свою деятельность, с тем чтобы способствовать укреплению мер по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия в рамках этого водосбора.

## **Статья 10** **Консультации**

Консультации проводятся между прибрежными Сторонами на основе взаимности, доброй воли и добрососедства по просьбе любой такой Стороны. Цель таких консультаций заключается в развитии сотрудничества по вопросам, охватываемым положениями настоящей Конвенции. Любые такие консультации проводятся с помощью учреждаемого в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции совместного органа в тех случаях, когда он существует.

## **Статья 11** **Совместные мониторинг и оценка**

1. В рамках общего сотрудничества, упомянутого в статье 9 настоящей Конвенции, или конкретных договоренностей прибрежные Стороны разрабатывают и осуществляют совместные программы мониторинга состояния трансграничных вод, включая паводки и ледяные заторы, а также трансграничного воздействия.

2. Прибрежные Стороны согласовывают параметры загрязнения и перечни загрязнителей, за сбросами и концентрациями которых в трансграничных водах ведется регулярное наблюдение и контроль.

3. Прибрежные Стороны проводят через регулярные промежутки времени совместно или в координации друг с другом оценку состояния трансграничных вод, а также эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Результаты этих оценок доводятся до сведения общественности в соответствии с положениями, содержащимися в статье 16 настоящей Конвенции.

4. В этих целях прибрежные Стороны согласовывают правила, касающиеся разработки и применения программ мониторинга, систем измерения, приборов, ана-

литических методов, процедур обработки и оценки данных, а также методов регистрации сбросов загрязнителей.

### **Статья 12** **Совместные исследования и разработки**

В рамках общего сотрудничества, упомянутого в статье 9 настоящей Конвенции, или конкретных договоренностей прибрежные Стороны проводят конкретные исследования и разработки в интересах достижения и обеспечения соблюдения целевых показателей и критериев качества воды, которые эти прибрежные Стороны решили определить и утвердить.

### **Статья 13** **Обмен информацией между прибрежными Сторонами**

1. Прибрежные Стороны осуществляют в рамках соответствующих соглашений или других договоренностей в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции обмен реально доступными данными, в частности о:

- а) экологическом состоянии трансграничных вод;
- б) опыте, накопленном в области применения и использования наилучшей имеющейся технологии, и результатах исследований и разработок;
- в) выбросах и результатах мониторинга;
- г) предпринимаемых и планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия;
- д) разрешениях или правилах в отношении сброса сточных вод, выдаваемых или устанавливаемых компетентными властями или соответствующим органом.

2. С целью согласования предельных норм для сбросов прибрежные Стороны осуществляют обмен информацией о своих национальных правилах.

3. Если к какой-либо прибрежной Стороне обращается другая прибрежная Сторона с просьбой о предоставлении данных или информации, которые отсутствуют, то первая прибрежная сторона должна предпринять меры для удовлетворения этой просьбы, однако она может потребовать для ее выполнения от запрашивающей Стороны оплатить разумные издержки, связанные со сбором и, в случае необходимости, с обработкой таких данных или информации.

4. Для целей осуществления настоящей Конвенции прибрежные Стороны содействуют обмену наилучшей имеющейся технологией, в частности, путем развития: коммерческого обмена имеющейся технологией; прямых контактов и сотрудничества в промышленности, включая совместные предприятия; обмена информацией и опытом; и предоставления технической помощи. Прибрежные Стороны осуществляют также совместные программы в области подготовки кадров и организуют соответствующие семинары и совещания.

### **Статья 14** **Системы оповещения и сигнализации**

Прибрежные Стороны незамедлительно информируют друг друга о любой критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия. Прибрежные Стороны создают, при необходимости, и используют скоординированные или совместные системы связи, оповещения и сигнализации с целью получения и передачи информации. Эти системы используются на основе применения совместимых процедур и технических средств передачи и обработки данных, под-

лежащих согласованию между прибрежными Сторонами. Прибрежные Стороны информируют друг друга о компетентных органах или центрах связи, назначенных в этих целях.

### **Статья 15** **Взаимная помощь**

1. В случае возникновения критической ситуации прибрежные Стороны оказывают по запросу взаимную помощь в соответствии с процедурами, устанавливаемыми согласно положениям пункта 2 настоящей статьи.

2. Прибрежные Стороны разрабатывают и согласовывают процедуры оказания взаимной помощи, касающиеся, в частности, следующих аспектов:

- a) руководства, контроля, координации и надзора за предоставлением помощи;
- b) местных средств и услуг, предоставляемых Стороной, обратившейся с просьбой об оказании помощи, включая, при необходимости, упрощение пограничных формальностей;
- c) мероприятий по недопущению ущерба, возмещению и/или компенсации убытков Стороне, оказывающей помощь, и/или ее персоналу, а также в отношении проезда там, где это необходимо, через территории третьих Сторон;
- d) условий возмещения расходов, связанных с услугами по оказанию помощи.

### **Статья 16** **Информирование общественности**

1. Прибрежные Стороны обеспечивают информирование общественности о состоянии трансграничных вод, мерах, принимаемых или планируемых с целью предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия, а также об эффективности этих мер. С этой целью прибрежные Стороны обеспечивают предоставление общественности информации о:

- a) целевых показателей качества воды;
- b) выдаваемых разрешений и условиях, подлежащих соблюдению;
- c) результатах взятия проб воды и стоков, осуществляемого с целью мониторинга и оценки, а также результатах проверки соблюдения целевых показателей качества воды или условий, содержащихся в разрешениях.

2. Прибрежные Стороны обеспечивают общественности возможность бесплатного ознакомления в разумные сроки с этой информацией в целях проверки и предоставляют представителям общественности практические возможности для получения копий такой информации у прибрежных Сторон за разумную плату.

## **ЧАСТЬ III** **Организационные и заключительные положения**

### **Статья 17** **Совещание Сторон**

1. Первое совещание Сторон созывается не позднее одного года со дня вступления в силу настоящей Конвенции. В последующем очередные совещания созываются один раз в три года, или же чаще, согласно правилам процедуры. Стороны проводят внеочередные совещания, если они принимают решение об этом на очередном совещании или если одна из них представляет в письменном виде соответствующую просьбу при условии, что эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон в течение шести месяцев со дня уведомления всех Сторон.

2. На своих совещаниях Стороны рассматривают ход осуществления настоящей Конвенции и с этой целью:

- а) осуществляют обзор политики и методологических подходов Сторон к охране и использованию трансграничных вод с целью дальнейшего улучшения охраны и использования трансграничных вод;
- б) обмениваются информацией об опыте, накопленном при заключении и осуществлении двусторонних и многосторонних соглашений или других договоренностей в отношении охраны и использования трансграничных вод, участниками которых являются одна или более Сторон;
- в) прибегают, при необходимости, к услугам соответствующих органов ЕЭК, а также других компетентных международных органов и конкретных комитетов по всем аспектам, связанным с достижением целей настоящей Конвенции;
- г) на своем первом совещании рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний;
- д) рассматривают и принимают предложения по поправкам к настоящей Конвенции;
- е) рассматривают и осуществляют любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

### **Статья 18** **Право голоса**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такие организации утрачивают свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

### **Статья 19** **Секретариат**

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет следующие секретариатские функции:

- а) созывает и подготавливает совещания Сторон;
- б) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
- в) осуществляет такие иные функции, которые могут быть определены Сторонами.

### **Статья 20** **Приложения**

Приложения к настоящей Конвенции составляют ее неотъемлемую часть.

### **Статья 21** **Поправки к Конвенции**

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.
2. Предложения по поправкам к настоящей Конвенции рассматриваются на совещании Сторон.

3. Текст любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции представляется в письменном виде Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии, доводящему ее до сведения всех Сторон не позднее чем за девяносто дней до начала совещания, на котором предполагается ее принятие.

4. Поправка к настоящей Конвенции принимается консенсусом представителей Сторон настоящей Конвенции, присутствующих на совещании Сторон, и вступает в силу для принявших ее Сторон на девяностый день после даты сдачи на хранение Депозитарию двумя третями этих Сторон их документов о принятии данной поправки. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после даты сдачи на хранение этой Стороной документа о принятии поправки.

## **Статья 22** **Урегулирование споров**

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым другим способом, приемлемым для участвующих в споре Сторон.

2. При подписании, ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого любая Сторона может в письменном виде заявить Депозитарию о том, что применительно к спору, не урегулированному в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, она принимает одно или оба из следующих средств урегулирования споров в качестве обязательного для любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- а) передача спора в Международный Суд;
- б) арбитраж в соответствии с процедурой, изложенной в приложении IV.

3. Если участвующие в споре стороны приняли оба способа урегулирования споров, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, спор может быть передан только в Международный Суд, если стороны не договорятся об ином.

## **Статья 23** **Подписание**

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Хельсинки с 17 по 18 марта 1992 года включительно и затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 18 сентября 1992 года государствами — членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, а также региональными организациями экономической интеграции, созданными суверенными государствами — членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, включая полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

## **Статья 24** **Депозитарий**

В качестве депозитария настоящей Конвенции выступает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.



## Статья 25

### Ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами и региональными организациями экономической интеграции.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения для государств и организаций, упомянутых в статье 23.

3. Любая упомянутая в статье 23 организация, которая становится Стороной настоящей Конвенции при том, что ни одно из государств-членов этой организации не является Стороной настоящей Конвенции, будет связана всеми обязательствами, предусмотренными настоящей Конвенцией. В случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными в настоящей Конвенции.

4. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упомянутые в статье 23, заявляют о пределах своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Эти организации также информируют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

## Статья 26

### Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девятый день после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи любой документ, сдаваемый на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, которые сдаются на хранение государствами-членами такой организации.

3. Для каждого государства или организации, упомянутых в статье 23, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девятый день после сдачи на хранение таким государством или организацией своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

## Статья 27

### Выход

В любое время по истечении трех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции для какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции путем направления письменного уведомления Депозитарию. Любой такой выход приобретает силу на девятый день после даты получения уведомления о нем Депозитарием.

**Статья 28**  
**Аутентичные тексты**

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Хельсинки семнадцатого марта одна тысяча девятьсот девяносто второго года.

(подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Определение термина «наилучшая имеющаяся технология»**

1. Термин «наилучшая имеющаяся технология» означает последние достижения в разработке процессов, установок или эксплуатационных методов, доказавших практическую пригодность в качестве конкретной меры для ограничения сбросов, выбросов и отходов. При определении того, представляют ли собой процессы, установки или эксплуатационные методы наилучшую имеющуюся технологию в целом или в каждом отдельном случае, особо учитываются:

- a) сравнимые процессы, установки или эксплуатационные методы, успешно опробованные в последнее время;
- b) технический прогресс и изменения в научных знаниях и понимании проблем;
- c) возможность применения такой технологии с экономической точки зрения;
- d) временные рамки для установки оборудования как на новых, так и на существующих предприятиях;
- e) характер и объем соответствующих сбросов и стоков;
- f) малоотходная и безотходная технология.

2. Таким образом, «наилучшая имеющаяся технология» для конкретного процесса будет со временем претерпевать изменения под воздействием технического прогресса, экономических и социальных факторов, а также в свете изменений в научных знаниях и понимании проблем.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

**Руководящие принципы для разработки наилучшей в экологическом отношении практики**

1. При отборе в конкретных случаях наиболее подходящего сочетания мер, которое может представлять собой наилучшую в экологическом отношении практику, следует учитывать следующие меры, которые приведены в порядке возрастания их значимости:

- a) распространение информации и знаний среди общественности и пользова-

телей относительно экологических последствий выбора конкретных видов деятельности или продуктов, их использования и конечного удаления;

b) разработка и применение кодексов надлежащей экологической практики, охватывающих все аспекты жизненного цикла продукта;

с) маркировка, информирующая пользователей об опасности для окружающей среды, связанной с продуктом, его использованием и конечным удалением;

d) системы сбора и удаления, доступные для общественности;

e) рециркуляция, рекуперация и повторное использование;

f) применение экономических рычагов в отношении деятельности, продуктов или групп продуктов;

g) система выдачи лицензий, предусматривающая ряд ограничений или запрещение.

2. При определении того, какое сочетание мер представляет собой наилучшую в экологическом отношении практику, в целом или в каждом отдельном случае, следует особо учитывать:

a) опасность для окружающей среды:

i) продукта;

ii) производства продукта;

iii) использования продукта;

iv) конечного удаления продукта;

b) возможность замены менее загрязняющими процессами или веществами;

с) масштабы использования;

d) потенциальные экологические преимущества или недостатки альтернативных материалов или деятельности;

e) прогресс и изменения в научных знаниях и понимании проблем;

f) временные рамки для осуществления;

g) социальные и экономические последствия.

3. Таким образом, наилучшая в экологическом отношении практика для конкретного источника будет со временем претерпевать изменения под воздействием технического прогресса, экономических и социальных факторов, а также в свете изменений в научных знаниях и понимании проблем.

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

#### **Руководящие принципы разработки целевых показателей и критериев качества воды**

Целевые показатели и критерии качества вода:

a) учитывают цель поддержания и, в случае необходимости, улучшения существующего качества воды;

b) направлены на сокращение средних нагрузок загрязнения (в особенности опасными веществами) до определенного уровня в пределах определенного периода времени;

с) учитывают конкретные требования в отношении качества воды (сырая вода для питья, орошения и т. д.);

d) учитывают конкретные требования в отношении чувствительных и особо охраняемых вод и окружающей их среды, например озер и запасов подземных вод;

e) устанавливаются на основе применения методов экологической классифи-

кации и химических индексов для целей проверки в среднесрочном и долгосрочном плане положения с поддержанием и улучшением качества воды;

f) учитывают степень достижения целевых показателей, а также дополнительные защитные меры, основанные на предельных нормах содержания загрязнителей в сбросах, которые могут потребоваться в отдельных случаях.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ IV

### Арбитраж

1. В случае передачи какого-либо спора на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 статьи 22 настоящей Конвенции сторона или стороны уведомляют секретариат о предмете арбитражного разбирательства и указывают, в частности, статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как сторона-истец или стороны-истцы, так и другая сторона или другие стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора и не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая сторона вправе информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение следующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. Если она не сделает этого в течение такого срока, то председатель соответственно информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает этого арбитра в течение следующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и положениями настоящей Конвенции.

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

а) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию;

б) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

12. Если одна из сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, другая сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из сторон в суде или неучастие одной из сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства.

13. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет сторонам окончательный отчет об этих расходах.

15. Любая Сторона настоящей Конвенции, которая имеет в предмете спора интерес правового характера и может быть затронута в результате решения по данному делу, имеет право принять участие в разбирательстве с согласия суда.

16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Решение его является окончательным и обязательным для всех сторон спора. Арбитражный суд доводит свое решение до сведения сторон спора и секретариата, секретариат направляет полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

18. Любой спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой стороной в арбитражный суд, который вынес это решение, или — при невозможности воспользоваться услугами последнего — в другой суд, создаваемый с этой целью таким же образом, что и первый.

## ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Сингапур  
Республикаси Ҳукумати ўртасида иқтисодий ва гуманитар  
ҳамкорликнинг асосий йўналишлари тўғрисида  
**БИТИМ**

*Сингапур, 2007 йил 25 январь*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2007 йил 6 июндаги  
ПҚ-648-сон қарори\* билан тасдиқланган*

*(2007 йил 5 сентябрдан кучга кирган)\*\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Сингапур Республикаси Ҳукумати,  
бундан буюн «Томонлар» деб аталувчилар,

икки давлат имкониятларидан самарали фойдаланиш ҳамда ўз халқларининг  
турмуш тарзини кўтариш мақсадида ўзаро савдо-иқтисодий, илмий-техникавий ва  
гуманитар ҳамкорликни ривожлантириш ва мустаҳкамлаш ниятида,

шартномавий-ҳуқуқий асосни ҳамда ўз халқлари ўртасида ўзаро манфаатдор-  
лик, узоқ муддатли ва барқарорлик асосида савдо-иқтисодий, sanoat, илмий-техни-  
кавий ва гуманитар ҳамкорликни ўзаро ривожлантириш шароитларини яратиш  
мақсадида,

халқаро ҳуқуқнинг амалдаги нормалари, тенг ҳуқуқлилиқ, ўзаро манфаат прин-  
ципларига мувофиқ ҳамда ҳар бир давлатнинг амалдаги қонунлари доирасида,

**қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:**

### **1-модда**

Томонлар икки мамлакатнинг тараққиёти йўлида савдо-иқтисодий, илмий-тех-  
никавий ва гуманитар алоқаларни ривожлантириш, мустаҳкамлаш ва кенгайтириш  
мақсадида барча имкониятларидан фойдаланадилар.

Томонлар ўртасидаги савдо-иқтисодий, илмий-техникавий ва гуманитар ҳамкор-  
лик Томонларнинг стратегик манфаатларига жавоб берадиган узоқ муддатли ҳам-  
корлик, тенглик, ўзаро манфаат принципларига асосланади.

### **2-модда**

Сингапур томони, Жаҳон Савдо Ташкилотининг аъзоси бўлганлиги сабабли,  
Ўзбекистон Республикасининг мазкур ташкилотга кириши масаласида ўқув маш-  
ғулотлари ва маслаҳатлар ўтказиш йўли билан кўмаклашиши ва қўллаб-қувватла-  
ши мумкин.

---

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2007 йил, 23-сон, 235-модда.

\*\* Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг ички процедураларини бажарганлиги  
тўғрисида 2007 йил 11 июндаги 05/13754-сонли нотаси. Сингапур Республикаси Ташқи ишлар вазир-  
лигининг 2007 йил 5 сентябрдаги MFA/ME/00216/2007-сонли нотаси.

---

*Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами, 2007 й.*

### 3-модда

Томонлар ўртасида савдога қўмаклашиш мақсадида, А иловада келтирилган импорт ва экспорт қилинадиган товарларга нисбатан қуйидагилар тўғрисида келишилди:

(1) Ўзбекистон Республикаси Сингапур Республикасига нисбатан, Мустақил давлатлар ҳамдўстлигидан ташқари, бошқа давлатларга қўлланиладиган энг қулай режимдан кам бўлмаган режимни қўллайди;

(2) Сингапур Республикаси Ўзбекистон Республикасига нисбатан Тарифлар ва Савдо бўйича Бош Битим доирасидаги Сингапурнинг Тариф имтиёзлари жадвалига мувофиқ белгиланган энг қулай режимдан кам бўлмаган режимни қўллайди.

Мазкур мажбурият ушбу Битим кучга кирган санадан уч ой ўтганидан сўнг кучга киради.

Божхона божлари деганда товарларнинг импорт ёки экспорти билан боғлиқ барча божлар ёки турли хил тўловлар ҳамда шундай импорт ёки экспортга доир қўшимча солиқлар ёки қўшимча тўловлар тушунилади, бироқ улар қуйидагиларни ўз ичига олмайди:

(1) ички солиқларга тенглаштирилган тўловлар, яъни акциз солиқлари ҳамда товарлар ва хизматлардан ундириладиган солиқлар;

(2) адволор асосда қўлланилмайдиган тўловлар, бунда улар кўрсатилган хизматнинг тахминий таннархига тенг бўлиши ҳамда маҳаллий маҳсулотни билвосита ҳимоя қиладиган ва молиявий мақсадларда импорт ёки экспортга солиқ солиш тарзида бўлмаслиги лозим.

Томонлар ўртасида айрбошланадиган товарларнинг таснифланиши Товарларнинг уйғунлаштирилган тавсифи ва кодлаштирилган тизимига мувофиқ амалга оширилади.

### 4-модда

Мавжуд савдо-иқтисодий ва илмий-техникавий ҳамкорлик даражасини инобатга олиб, Томонлар қуйидаги соҳаларда хусусий секторда тадбиркорлик ҳамкорлигини қўллаб-қувватлайдилар:

— енгил саноат;

— электротехника саноати;

— транспорт саноати;

— энергетика саноати, шу жумладан учинчи давлатлар бозорида биргаликдаги фаолият;

— соғлиқни сақлаш ва фармацевтика саноати;

— кимё ва нефть-кимё саноати;

— божхона расмийчиликлари;

— ахборот ва коммуникация технологиялари;

— туризм;

— кичик ва хусусий тадбиркорлик; ва

— таълим ва мутахассисларни ўзаро манфаатли турли йўналишларда тайёрлаш.

### 5-модда

Икки мамлакат ўртасидаги ҳамкорликни ривожлантириш, мустаҳкамлаш ва кенгайтириш мақсадида Томонлар қуйидагилар бўйича қўллаб-қувватлайдилар, қўмаклашадилар ва одимлатишга интиладилар:

— давлат органлари, ишбилармон доиралар, профессионал ва илмий-маданий ташкилотлар, агентликлар ва уюшмалар ҳамда савдо-саноат палаталари ўртасида ҳамкорликни ўзаро манфаатли маълумотлар алмашиш билан рағбатлантириш, шунингдек савдо-иқтисодий, илмий-техникавий ва гуманитар алоқалар масалалари бўйича делегациялар ҳамда улар вакилларининг ташрифлари билан ўзаро алмашишни қўллаб-қувватлаш;

— Томонлар давлатлари ҳудудларида ўтказиладиган савдо ярмаркалар ва қўرғазмалар, бизнес учрашувлар, семинарлар, симпозиумлар, конференциялар, давра суҳбатлари ва бошқа шу каби тадбирларда иштирок этиш;

— маркетинг ва консалтинг хизматлари бўйича ўзаро манфаатли соҳаларда ҳамкорлик қилиш;

— Томонлар молиявий институтлар ўртасида алоқаларни ва ҳамкорликни мустаҳкамлаш;

— инвестиция фаолияти;

— кичик ва хусусий тадбиркорлик субъектлари ўртасида ҳамкорлик; ҳамда

— Томонлар ўртасида ҳамкорликнинг бошқа келишилган шакллари.

#### **6-модда**

Томонлар зарур ҳолларда экспорт назорати масалалари бўйича ҳамкорлик қилиш мақсадида икки хил мақсадда фойдаланилиши мумкин бўлган товарларга нисбатан маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

#### **7-модда**

Товарларни етказиб бериш ва хизматлар кўрсатиш борасидаги барча тўловлар, эркин муомаладаги валютада ёки шартнома томонлари ўзга тарзда келишган бўлсалар исталган бошқа валютада тегишли Томон давлати ҳудудида амалда бўлган валюта алмашинуви тўғрисидаги қонунларга мувофиқ амалга оширилади.

#### **8-модда**

Томонлар узоқ муддатга мўлжалланган гуманитар соҳани ривожлантириш бўйича барча муҳим чора-тадбирларни, асосан қуйидаги соҳаларда амалга оширадилар:

— соғлиқни сақлаш;

— таълим ва кадрлар билан алмашиш;

— маданият;

— спорт;

— туризм; ҳамда

— ва бошқа ўзаро манфаатли ҳамкорлик соҳалари.

#### **9-модда**

Томонлар ўзларининг анъанавий туризм, экотуризм, пиёда туризми, тоғ туризми, сув туризми, от туризми, велосипед туризми, экстремал туризм, чанғи туризми, автототуризм ва туризмнинг бошқа йўналишларида хизмат кўрсатувчилари ўртасида ҳамкорликни рағбатлантирадилар.

Спорт тадбирларига, мусикий ва театрлаштирилган фестивалларга ва бошқа тадбирларга ташриф буюриш учун, Томонлар жамоавий ва яқка туризмга, шу жумладан тиббиёт мақсадида, шунингдек ихтисослашган гуруҳлар билан алмашишга қўмаклашадилар.



#### **10-модда**

Томонлар бир-бирларининг давлат тилларини, адабиётини, тарихини ва географиясини ўрганишни истаган шахсларга кўмаклашадилар.

Томонлар Ўзбекистон Республикаси ва Сингапур Республикаси ўзларининг олий таълим муассасалари ўртасида гуманитар фанлар ва технологиялар соҳаларидаги ҳамкорликни, шу жумладан мутахассислар алмашувини ва қўшма тадқиқот ишларини ўтказишни қўллаб-қувватлайдилар.

#### **11-модда**

Томонлар, икки томонлама товар ва хизматлар алмашувини енгиллаштириш мақсадида, илмий ишлар натижаларини ва сертификатларини тан олиш учун тегишли чора-тадбирларни амалдаги миллий қонунларга мувофиқ амалга оширадилар.

Томонлар фан ва технология, стандартлаштириш, метрология ва аккредитация соҳаларида идоралараро ҳамкорликни миллий қонунлар асосида рағбатлантирадилар.

#### **12-модда**

Томонлар Ўзбекистон ва Сингапур халқларининг кўп асрлик маданий ва маънавий қадриятларига асосланган ҳолда маданий ҳамкорликни бундан кейин ҳам ўзаро ривожланишини давом эттирадилар.

Ҳар бир Томон ўз давлатининг резидентига бошқа Томоннинг маданий ютуқларидан фойдаланишга имконият яратиб беради.

Томонлар ўзларининг маданий муассасалари ва жамоат ташкилотлари ўртасида бевосита ҳамкорликни ва алоқаларни ривожлантиришга, мустақамлашга ва кенгайтиришга ҳамда улар ўртасида тажриба алмашишга кўмаклашадилар.

#### **13-модда**

Томонлар ушбу Битимда назарда тутилган масалаларни тартибга солишга йўналтирилган янги қонунлар бўйича маълумотларни ҳамда бошқа ўзаро манфаатли маълумотларни ўзаро алмашадилар.

#### **14-модда**

Томонларнинг ўзаро келишувига мувофиқ, ушбу Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар Битимга киритилиши мумкин. Бу каби баённомалар ушбу Битимнинг 16-моддаси 1-бандига мувофиқ кучга киради.

#### **15-модда**

Ушбу Битимнинг қўлланилиши ва талқин этилиши билан боғлиқ низолар музокара ва маслаҳатлашувлар ўтказиш йўли билан ҳал этилади.

#### **16-модда**

1. Ушбу Битимнинг кучга кириши учун давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида Томонлар томонидан охириги ёзма хабарнома олинган муддатда кучга киради.

2. Ушбу Битим чекланмаган муддатга тузилди.

3. Исталган Томон бошқа Томонни ёзма шаклда хабардор қилганидан сўнг Битимни тўхтатиши мумкин. Бу ҳолатда Битимнинг амал қилиши иккинчи Томон

ушбу ҳақида хабарнома олган ойдан сўнг келувчи олтинчи ойнинг биринчи кунда тўхтатилади.

Сингапур шаҳрида 2007 йил 25 январда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Ушбу Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келса, Томонлар инглиз тилидаги матнга амал қиладилар.

(имзолар)

### Битимнинг 3-моддасида келтирилган илова А

ТИФ ТН коди	Товарлар номланиши
090230	қора чой (ферментланган), бирламчи қадоқда нетто-массаси 3 кгдан кўп бўлмаган
210111	кофе экстрактлари ва эссенциялари
210112	ушбу экстрактлар, эссенциялар ва концентратлар асосида ёки кофе асосида ишлаб чиқарилган тайёр маҳсулотлар
210120	чай ёки мате экстрактлари ва эссенциялари
240110	ажратилмаган ўрта томирли тамаки
240120	қисман ёки бутунлай ажратилган ўрта томирли тамаки
284170	молибдатлар
300390	чакана савдога мўлжалланмаган бошқа аралашган медикаментлар
321000	бошқа бўёқ ва лаклар, терига ишлов беришда фойдаланиладиган тайёр сув пигментлари
330210	озик-овқат sanoатида ёки ичимликлар ишлаб чиқариш учун фойдаланиладиган қоришмалар
370790	фотографияда фойдаланиладиган бошқа кимёвий маҳсулотлар
382200	диагностика ёки лаборатория реагентлари
382440	цементлар, қурилиш қоришмалари ёки бетонлар учун тайёр қоришмалар
390530	бошланғич шаклга эга бўлган поливинил спирти
392020	кучайтирилмаган пропилен полимерлари
392410	ошхона учун пластмасса идиш-товоқлари
392690	пластмассадан тайёрланган бошқа маҳсулотлар
400911	вулконланган резинадан тайёрланган трубалар, трубкалар ва шланглар, қаттиқ резинадан ташқари, армирланмаган фитингсиз
401693	резинадан тайёрланган прокладкалар, шайбалар ва бошқа мустаҳкамловчилар
420212	саквояжлар, жамадонлар, аёллар сумка-жамадончалари, пластмасса ёки текстил материалларидан қилинган сиртли кейслар
441600	бочкалар, бочонкалар, қадоқлар ва бошқа ёғочли маҳсулотлар ва уларнинг қисмлари
442010	статуэткалар ва бошқа ёғочдан ясалган маҳсулотлар
482390	бошқа қоғоз ва картон, конденсацияланган қоғоз ва бошқалар
491191	репродукциялар, чизмалар ва фотографиялар
590610	ёпишқоқ ленталар, кенглиги 20 смдан кўп бўлмаган
630900	истеъмолда бўлган кийим ва текстил маҳсулотлари
650700	бош кийимни боғлаш учун ленталар, подкладкалар, ғилофлар, асослар, каркаслар, козирёклар ва бош кийим боғламалари
721510	бошқа симлар, темир ёки нелегирланган пўлатдан, автомат пўлатдан қилинган, кейинчалик қайта ишлов берилмайдиган
730630	бошқа ичи тешик трубалар, трубкалар ва профиллар, қора металдан; бошқа сваркаланган нелегир пўлати
730792	бошқа боғламалар, отводлар, сгонлар, резбаланган
730799	қора металл ёки пўлатдан тайёрланган трубалар учун бошқа фитинглар ёки трубкалар
730820	қора металл ёки пўлатдан тайёрланган миноралар ва панжарали мачталар
731815	қора металл ёки пўлатдан тайёрланган бошқа винтлар ва болтлар, гайкалар ёки шайбалар билан ёхуд уларсиз

**ТИФ ТН**  
**коди**

**Товарлар номланиши**

731816	қора металл ёки пўлатдан тайёрланган гайкалар
732391	бошқа ошхона маҳсулотлари ёки бошқа рўзғор эҳтиёжлари учун маҳсулотлар, уларнинг қисмлари, чўянли қуйилмадан, эмалланмаган
732690	қора металлдан ёки пўлатдан қилинган бошқа маҳсулотлар
820240	асоси металл бўлган занжирли арралар учун полотнолар
820551	бошқа рўзғор асбоблари
820719	қоя ёки тупроқни бурғулаш учун бошқа асбоблар: шу жумладан қисмлар
820750	пармалаш асбоблари, породаларни бурғулаш асбобларидан ташқари
831110	камалаксимон электросварка учун қимматбаҳо бўлмаган металл қопламали электродлар
841451	столга қўйиладиган, деворга осиладиган, полга қўйиладиган, шифтга осиладиган, томлар учун ёки ромлар учун, ичига қўйилган кучи 125 Вт.дан кўп бўлмаган электр двигател
841480	бошқа турбокомпрессорлар, ҳажмли компрессорлар
841822	абсорбцион электр музлатгичлар
842199	суюқлик ёки газни тозалаш ёки филтрлаш учун ускуналар ва қўрилмаларнинг бошқа қисмлари
843143	бурғулаш ва ўтувчи машиналар қисмлари
844250	пластиналар, цилиндрлар ва бошқа чоп этиш шакллари; чоп этиш мақсадлари учун тайёрланган пластиналар, цилиндрлар ва литография тошлари
845410	металлургияда ва куйиш-эритиш ишлаб чиқаришида фойдаланиладиган конвертерлар
846789	бошқа қўлбола асбоблар, нозлектр двигателли қўлбола асбоблар
846880	бошқа ускуна ва аппаратлар
847130	10 кг гача ҳисобловчи портатив машиналар
847149	тизим шаклида етказиб берувчи рақамли ҳисобловчи бошқа машиналар
847150	маълумотларни қайта ишловчи рақамли блоklar
847160	киритиш ва чиқариш, бир корпусда бўлган ва бўлмаган хотирада қолдирувчи қурилмалар
847170	хотирада қолдирувчи қурилмалар
847190	бошқа жойларда номланмаган ва киритилмаган ахборотларни қайта ишловчи бошқа машиналар
847330	ҳисобловчи машиналар учун қисмлар ва жиҳозлар
847350	икки ёки ундан ортиқ товар позицияларига кирувчи машиналар учун мўлжалланган тенг даражадаги қисмлар ва жиҳозлар
847790	резиналар ёки платсмассаларни қайта ишлаш учун ускуналар қисмлари
847990	бошқа жойларда номланмаган ва киритилмаган индивидуал функцияни бажарувчи машина ва механик қурилмалар қисмлари
848180	котёллар трубалари, резервуарлар, цистерналар, баклар ва шунга ўхшашлар учун арматуралар
848190	котёллар трубалари учун арматуралар қисмлари
848410	прокладкалар ва бошқа материаллар билан қоришмадаги ёки икки ёки ундан ортиқ металл қатламидан иборат металл листларидан қилинган ўхшаш боғловчи элементлар
848590	электр улагичларга эга бўлмаган ускуналарнинг бошқа қисмлари
850431	қуввати 1 кВа дан кўп бўлмаган бошқа трансформаторлар
850440	статик қайта ташкил этувчилар
850730	кадмиторлар электр никелли аккумуляторлар
850780	бошқа электр аккумуляторлар
851110	ёқиш свечалари
851180	двигателларни ёқиш ёки ҳаракатга келтириш учун бошқа электр ускуналар
851590	электр ва бошқа пайкалар учун машиналар ва аппаратлар қисмлари
851711	симли алоқа учун Симсиз гўшақли телефон аппаратлари
851721	факс аппаратлари
851750	етақловчи қисмда симли алоқа тизими ёки рақамли симли алоқа тизими учун аппаратлар

**ТИФ ТН  
коди**

**Товарлар номланиши**

851790	телефон ва телеграф аппаратлари қисмлари
851810	микрофонлар ва улар учун тагликлар
851829	корпусларда жиҳозланган ва жиҳозланмаган овоз кўтаргичлар
851999	кассета кўринишида бўлмаган овоз эшитиш учун бошқа аппаратуралар
852020	телефон авто жавоб бергичлари
852033	кассета кўринишидаги бошқа овоз ёзиш аппаратуралари ва магнитофонлар
852039	кассета кўринишида бўлмаган бошқа овоз ёзиш аппаратуралари ва магнитофонлар
852090	бошқа овоз ёзиш аппаратуралари
852110	магнит лентада видео ёзувчи ёки видео тасвир аппаратуралари
852190	бошқа видео ёзувчи ва видео тасвир аппаратуралари
852210	овоз ёзиш аппаратуралари учун картриджлар
852290	видео ва аудио магнитофонлар ва видео тасвир аппаратуралари учун жиҳозлар ва қисмлар
852311	4 мм дан кенг бўлмаган ёзилмаган магнит ленталар
852312	4 мм дан кўп лекин 6.5 мм дан кенг бўлмаган ёзилмаган магнит ленталар
852320	ёзилмаган магнит дисклар
852390	бошқа ёзилмаган аудио воситалар
852431	лазер орқали ўқувчи тизимлар учун дисклар
852432	лазер орқали ўқувчи тизимлар учун фақат овоз ёзилган дисклар
852439	лазер орқали ўқиш тизимлари учун ёзилган бошқа дисклар
852499	маълумотлар, тасвирлар ва овоз ёзиш учун бошқа воситалар
852520	қабул қилиш қурилмаларини ўз ичига олувчи узатиш аппаратуралари
852530	телевизион камералар
852540	кадр орқали тасвирга олиш видеокамералари ва бошқа видеокамералар
852713	овоз ёзиш ёки ўқиш қурилмалари билан бирлаштирилган аппаратуралар
852721	овоз ёзиш ёки ўқиш қурилмалари бирлаштирилган моторли транспорт воситаларида фойдаланиладиган оммавий эшиттирув радио қабул қилгичлар
852731	овоз ёзиш ёки ўқиш қурилмалари бирлаштирилган ҳамда радиотелефон ва радиотелеграф сигналларни қабул қила олувчи бошқа оммавий эшиттирув радио қабул қилгичлар
852812	телевизион алоқа учун рангли тасвирни қабул қилиш аппаратуралари
852813	оқ-қора ёки бошқа монохром тасвирни қабул қилиш аппаратуралари
852821	рангли тасвир видеомониторлари
852830	видеопроекторлар
852910	антенналар ва барча турдаги антенналик акс эттирувчилар
852990	радио ва теле аппаратуралар қисмлари
853120	суяқ кристаллар ёки нурли диод қурилмаларини ўз ичига олувчи индикатор панеллари
853590	коммутация ёки электр занжирлар ҳимояси учун бошқа электр аппаратуралари
853649	60 В дан ортиқ кучланишли реле
853650	1,000 В дан ошмаган бошқа ёқиб ўчиргичлар
853669	1,000 В дан ошмаган кучланишга эга бўлган электр штепсел ва разеткалар
853690	коммутация ёки электр занжирлар ҳимояси учун бошқа электр аппаратуралари
853710	1,000 В дан ошмаган кучланишга мўлжалланган электр пультлар, панеллар, консоллар, столлар, электр аппаратуралари учун тақсимловчи шитлар ва асослар
853810	тегишли аппаратуралар билан комплектланмаган пультлар
853939	бошқа электрик лампалар
854011	телевизион, электр-нурли рангли тасвир трубкалари
854110	фотодиодлар ёки нурланувчи диодлардан ташқари диодлар
854121	қуввати 1 В дан кам транзисторлар
854129	фототранзисторлардан ташқари бошқа транзисторлар
854221	электрон, интеграл схемалар ва рақамли микройиғмалар
854229	бошқа интеграл монолит схемалар
854260	гибрид интеграл микросхемалар
854270	электрон микройиғмалар

**ТИФ ТН**

**Товарлар номланиши**

<b>коди</b>	
854290	бошқа электрон микройғмалар
854389	мазкур гуруҳнинг бошқа жойда номланмаган ва киритилмаган индивидуал функцияли бошқа машина ва аппаратлар
854390	индивидуал функцияли электрон машина ва аппаратлар қисмлари
854411	ўровчи мис симлари
854420	коаксиал кабеллар ва бошқа коаксиал электр симлар
854441	80 вольтдан кўп бўлмаган уланиш имконияти билан жиҳозланган электр симлар
854449	80 В дан кўп бўлмаган кучланишли бошқа электр симлар
854459	80 В дан ортиқ, лекин 1,000 В дан кўп бўлмаган кучланишли бошқа электр симлар
854470	тола-оптик кабеллар
854519	бошқа электродлар
880330	самолётлар ва вертолётларнинг бошқа қисмлари
900219	бошқа объективлар
900610	чоп этиш пластиналари ёки цилиндрлар тайёрлаш учун фойдаланиладиган фотокамералар
900651	35 мм дан кенг бўлмаган плёнкалар учун бошқа тасвирий фотокамералар
900691	фотокамералар учун қисмлар ва жиҳозлар
900791	кинокамералар учун қисмлар ва жиҳозлар
900999	фото ва термокўпайтиргич машиналар учун бошқа қисмлар ва жиҳозлар
901060	проекцион экранлар
901580	геодезик ёки топографик гидрографик, океанографик, гидрологик, метеорологик ёки геофизик бошқа қурилмалар ва мосламалар
902580	ареометрлар ва суюқликка шўнғишда амал қилувчи ўхшаш мосламалар бошқа барометрлар, гигрометрлар ва психометрлар
902690	суюқ газни ўлчаш ва назорат мосламалари учун қисмлар ва жиҳозлар
902830	электроэнергия ҳисоблагичлари
903190	ўлчов ва назорат мосламалари учун қисмлар ва жиҳозлар
903281	бошқа гидравлик ёки пневматик мосламалар ва қурилмалар
903300	машиналар, мосламалар, асбоблар ва аппаратуралар учун қисмлар ва жиҳозлар
920300	трубали клавишали органлар, фисгармонлар ва шунга ўхшаш металл тилли клавишали асбоблар
940320	бошқа металл мебеллар
961210	ёзиш машиналари учун ленталар

+

-

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Германия Федератив  
Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикаси  
халқ хўжалиги ташкилотлари учун бошқарув кадрларини  
ўқитишда ҳамкорлик тўғрисида  
АНГЛАШУВ МЕМОРАНДУМИ\***

*Тошкент, 2007 йил 12 сентябрь*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Германия Федератив Республикаси Ҳукумати, келгусида «Томонлар» деб номланадилар.

Ўзбекистон Республикаси халқ хўжалиги ташкилотлари учун бошқарув кадрларини икки томонлама тайёрлаш дастурини (бундан буён — дастур) амалга ошириш орқали икки мамлакат ўртасида иқтисодий ҳамкорликни қўллаб-қувватлаш истакларини билдириб,

Замонавий менежмент услублари билимларига эга бўлган юқори малакали мутахассислар иқтисодиётнинг ўсиши ва ривожланишига муносиб ҳисса қўшиши мумкинлиги ва шу тарзда хўжалик ташкилотларининг ёш бошқарувчиларини тайёрлаш ва малакасини ошириш давлатнинг келгусидаги тараққиётида муҳим аҳамият касб этиши тўғрисида фикр билдириб,

2006 йилда 20 та ўзбек бошқарувчиларидан иборат бошланғич гуруҳ малака ошириш мақсадида Германияда амалиёт ўтаб қайтганлигини мамнуният билан қайд этиб,

Бошланғич дастурнинг сезиларли натижаларини инобатга олиб Томонлар **қу-  
йидагилар тўғрисида ахдлашдилар:**

I. Германия Федератив Республикаси Ҳукумати ўзбек томонининг Ўзбекистон иқтисодиётини модернизациялашга муносиб ҳисса қўша оладиган янги бошқарувчилар авлодини ўқитишга йўналтирилган икки томонлама дастурни амалга ошириш бўйича ташаббусини қўллаб-қувватлайди.

II. Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати яқин келажакда халқ хўжалиги ташкилотлари, хусусан ишлаб чиқариш соҳасидаги корхоналар учун бошқарув кадрларини касбий ва тил бўйича тайёрлаш миллий дастурини ишлаб чиқиш ва амалга оширишдан ўз манфаатдорлигини маълум қилади.

III. Германия Федератив Республикаси Ҳукумати 2009 йилгача ўзбек дастурини амалга оширишда ўзининг имконияти даражасида қўмаклашишга тайёрлигини тасдиқлайди. Бошқарувчиларни ўқитиш икки томонлама дастурини амалга оширишдаги германия томонининг ҳиссаси, танлаб олинган бошқарувчиларнинг Германия Федератив Республикасида корхоналарга мақсадли ташриф буюришлари билан биргаликда, ихтисослаштирилган маъруза семинарлари ва амалий тренинглари ўтказиш орқали ҳар хил амалиёт турларини ўташни назарда тутди.

Алоҳида тадбирларнинг давомийлиги ва мазмуни ўзбек бошқарувчиларининг хорижий тилни билиш ва касбий талаб даражаси, шунингдек германия томонининг имкониятларига боғлиқ. Германияда қабул қилинадиган бошқарувчиларнинг сони германия томонидан ҳар йили Федерал бюджет молиявий маблағлари ҳисобидан ажратиладиган маблағларнинг миқдорига боғлиқ.

IV. Дастурни амалга ошириш мақсадида:

— Германия томони бош бошқарувчи сифатида «Инвент» (Халқаро малака ошириш ва ривожлантириш МЧЖ) жамиятини;

---

\* Имзоланган кундан кучга кирган.

— Ўзбек томони Ўзбекистон Савдо-саноат палатасини (ССП) белгилайди.

V. ССП ўзбек томонидан дастурнинг мувофиқлаштирувчиси сифатида дастурга Германия ҳиссаси (улуши) учун зарур касбий ва тилга оид билимларга эга бўлган етарлича даъвогарлар танловини амалга оширади. Бунда ССП ўқитиш курсларини таклиф этувчи барча ўзбек ташкилотлари билан тенг ҳуқуқлилиқ асосида ва Ўзбекистоннинг барча ҳудудларида ҳамкорлик қилади. Шундай қилиб, барча муносиб даъвогарларнинг ва мамлакатнинг барча ҳудудлари вакилларининг дастурда қатнашишлари учун тенг имкониятлар таъминланиши лозим.

VI. Ўзбек бошқарувчиларини касбий ва тил бўйича тайёрлаш ва Ўзбекистон Республикаси ҳудудида юзага келувчи харажатлар, шунингдек барча халқаро транспорт харажатлари бошқарув кадрларини юбораётган ўзбек томонининг ташкилотлари ҳисобидан қопланади.

VII. Германия томони дастурни амалга ошириш билан боғлиқ ва Германия Федератив Республикаси ҳудудида юзага келувчи барча харажатларни қоплашга тайёрлигини тасдиқлайди. Ушбу харажатлар стипендиялар тўлаш, суғурта ва дастур иштирокчиларининг яшаши билан боғлиқ харажатларни ўз ичига олади.

VIII. Дастурни амалга ошириш натижаларини баҳолаш учун заруриятга қараб халқ хўжалиги ташкилотларининг бошқарувчи кадрлари малакаларини оширишга хизмат қиладиган узоқ муддатли барқарор фаолият тадбирларини таъминлаш ва уларнинг самарадорлигини ошириш бўйича таклифларни ишлаб чиқувчи Германия — ўзбек Бошқарувчи қўмитаси ташкил этилади.

Ушбу англашув Меморандуми Тошкент шаҳрида 2007 йил 12 сентябрда, икки асл нусхада, ҳар бири немис ва ўзбек тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги  
билан Туркманистон Қишлоқ хўжалиги вазирлиги ўртасида  
чигирткалар ва бошқа қишлоқ хўжалиги зараркунандалари  
ҳамда ўсимликларнинг касалликларига қарши кураш бўйича  
чора-тадбирларни ўтказишда ўзаро ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ\***

*Ашхобод, 2007 йил 18 октябрь*

Ўзбекистон Республикаси Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги билан Туркманистон Қишлоқ хўжалиги вазирлиги, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар, чигирткалар, бошқа зараркунандалар ва ўсимликлар касалликларининг қишлоқ хўжалиги экинлари ва яйловлари учун ўта хавфли эканлигини ҳамда Томонлар давлатларининг чегарадош ҳудудларига уларнинг кўчишини эътиборга олган ҳолда,

\* Имзоланган кундан кучга кирган.

Ўзбекистонда ва Туркменистонда ҳосилнинг йўқ бўлишига йўл қўймаслик мақсадида,

Томонлар давлатларининг субъектлари ўртасидаги савдо алоқаларининг ривожланишида ва муносабатларни амалга оширишда Томонлар давлатларининг ҳудудига чигирткалар, бошқа қишлоқ хўжалиги зараркунандалари ва ўсимликлар касалликларининг кириб келишини олдини олишдаги ўзаро манфаатлардан келиб чиқиб,

чигирткалар ва бошқа қишлоқ хўжалиги зараркунандалари ҳамда ўсимликларнинг касалликларига қарши кураш соҳасида ҳамкорликни давом эттириш ва кенгайтириш истагига амал қилиб, ўсимликларни ҳимоя қилиш соҳасида ҳамкорликни ривожлантиришга интилиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

#### **1-модда**

Томонлар ҳосилнинг йўқ бўлишига йўл қўймаслик мақсадида чигирткалар ва бошқа қишлоқ хўжалиги зараркунандалари ҳамда ўсимликларнинг касалликларига қарши кураш бўйича чора-тадбирларни ташкиллаштиришда қўшма ишчи гуруҳини тузадилар.

Қўшма ишчи гуруҳларига киритилган аъзолар таркибини Томонлар дипломатик каналлар орқали келишиб оладилар.

#### **2-модда**

Томонлар илмий тадқиқотлар, ўсимликларни ҳимоя қилиш воситаларининг давлат рўйхатидан ўтказилиш ҳамда Томонлар давлатларининг чегарадош ҳудудларидаги фитосанитария ҳолати тўғрисида доимий равишда ахборот алмашиб борадилар, Томонлар давлатларининг қонун ҳужжатлари билан муҳофаза этиладиган давлат сири ёки бошқа ахборот бундан мустасно.

#### **3-модда**

Томонлар ва уларнинг мутахассислари ўз давлатларининг қонун ҳужжатларига мувофиқ, ўз давлатларининг чегарадош ҳудудларида ўсимликларни ҳимоя қилиш бўйича қуйидаги ишларни амалга оширадилар:

чигирткалар ва бошқа зараркунандалар, шунингдек ўсимликларнинг касалликлари тарқалган жойларини кузатиш;

ишларни ўтказиш муддатлари, услублари ва технологиясини, шунингдек фойдаланиладиган пестицидларнинг турларини аниқлаш ва келишиш;

чигирткалар, шу жумладан уларнинг маҳаллий турлари ва бошқа қишлоқ хўжалиги зараркунандалари, ҳамда ўсимликларнинг касалликлари тарқалиши бўйича башорат маълумотлари, шунингдек бу йўналишдаги режалаштирилаётган ва ўтказилган тадбирлар тўғрисида ўзаро ахборот алмашиш.

#### **4-модда**

Оммавий кўпайиш ўчоқларида зараркунандаларнинг фаоллашган ҳолатларда Томонлар зудлик билан бир-бирларини хабардор қиладилар ва иккала давлатга иқтисодий зарар етказилишига йўл қўймаслик мақсадида ўз давлатларининг ҳудудларида ҳаракатларни биргаликда мувофиқлаштиришга киришадилар.

#### **5-модда**

Томонлар ўз вақтида пестицидларни сотиб олиш ҳамда ўз давлатларининг ҳудуд-



ларида зараркунандаларнинг оммавий кўпайиш ўчоқларини йўқ қилиш бўйича ишларнинг бажарилиши учун чораларни кўрадилар, зараркунандалар ва қишлоқ хўжалиги экинлари касалликларининг йўқ қилиниши юзасидан тажриба алмашадилар.

**6-модда**

Зарур ҳолларда Томонлар ўз давлатларининг чегарадош ҳудудларида чигирткалар ва бошқа қишлоқ хўжалиги зараркунандалари ҳамда ўсимликларнинг касалликлари ўчоқларини йўқ қилиш учун ўсимликларни химоя қилиш бўйича гуруҳларни ташкил этиш юзасидан чораларини кўрадилар.

**7-модда**

Ҳар бир Томон ўз давлатларини чегарадош ҳудудларида чигирткалар ва бошқа қишлоқ хўжалиги зараркунандалари ва касалликларига қарши кураш бўйича тадбирларга кетган харажатларни мустақил молиялаштирадилар.

**8-модда**

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ барча низоли масалалар Томонлар ўртасида музокара ва маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал этилади.

**9-модда**

Ушбу Битимга Томонларнинг ўзаро розилигига кўра ушбу Битимнинг ажралмас қисмлари ҳисобланган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ва ушбу Битим учун белгиланган тартибда кучга кирувчи ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

**10-модда**

Ушбу Битим имзоланган кундан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим беш йил муддатга тузилади ва Томонлардан бири навбатдаги даврнинг тугашидан олти ой аввал бошқа Томонга унинг амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида ёзма хабарномани юбормаса, кейинги беш йиллик даврларга ўз-ўзидан узаяди.

Томонлар ўзгача келишмаган бўлсалар, ушбу Битим амал қилишининг тўхтатилиши ушбу Битим амал қилиш даврида бошланган қўшма дастур ва лойиҳаларга дахл қилмайди.

Ашхобод шаҳрида 2007 йил 18 октябрда (Гарашсизлик) икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, туркман ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш мақсадларида рус тилидаги матндан фойдаланилади.

(имзолар)

**СОГЛАШЕНИЕ\***  
**между Министерством сельского и водного хозяйства**  
**Республики Узбекистан и Министерством сельского хозяйства**  
**Туркменистана о взаимном сотрудничестве по проведению**  
**мероприятий по борьбе с саранчовыми и другими**  
**сельскохозяйственными вредителями и болезнями растений**

*Ашхабад, 18 октября 2007 г.*

Министерство сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан и Министерство сельского хозяйства Туркменистана, далее именуемые «Стороны», учитывая особую опасность саранчовых, других вредителей и болезней растений для сельскохозяйственных культур и пастбищ, а также их миграции на сопредельные территории государств Сторон,

с целью недопущения потерь урожая в Узбекистане и Туркменистане, исходя из интересов взаимного предотвращения заноса на территорию государств Сторон саранчовых, других сельскохозяйственных вредителей и болезней растений, при развитии торговых связей и осуществлении контактов между субъектами государств Сторон,

руководствуясь желанием продолжать и расширять сотрудничество в области борьбы с саранчовыми и другими сельскохозяйственными вредителями и болезнями растений, намереваясь развивать сотрудничество в области защиты растений,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны, с целью недопущения потерь урожая, создают совместную рабочую группу по организации мероприятий по борьбе с саранчовыми и другими сельскохозяйственными вредителями и болезнями растений.

Состав членов, включенных в совместные рабочие группы, согласовывается Сторонами по дипломатическим каналам.

**Статья 2**

Стороны ведут постоянный обмен информацией в области научных исследований, государственной регистрации средств защиты растений и фитосанитарного состояния приграничных территорий государств Сторон, кроме информации, которая является государственной или иной, охраняемой национальными законодательствами государств Сторон, тайной.

**Статья 3**

Стороны и их специалисты по защите растений в приграничных территориях своих государств в соответствии с законодательствами своих государств проводят следующие работы:

обследование мест обитания саранчовых и других вредителей, а также болезней растений;

определение и согласование сроков, методов и технологий проведения работ, а также ассортимента используемых пестицидов;

взаимный обмен информацией по прогнозу распространения саранчовых, в том

---

\* Вступило в силу со дня подписания.

числе местных видов и других сельскохозяйственных вредителей и болезней растений, а также о планируемых и проведенных в этом направлении мероприятиях.

#### **Статья 4**

В случае активизации вредителей в очагах их массового размножения Стороны немедленно информируют друг друга и приступают к совместной координации действий на территориях своих государств по их ликвидации с целью недопущения экономического ущерба обоим государствам.

#### **Статья 5**

Стороны принимают меры для своевременной закупки пестицидов и выполнения на территориях своих государств работ по ликвидации очагов массового размножения вредителей, обмениваются опытом по уничтожению вредителей и болезней сельскохозяйственных культур.

#### **Статья 6**

При необходимости, Стороны принимают меры по организации в приграничных территориях своих государств отрядов по защите растений для ликвидации очагов саранчовых и других сельскохозяйственных вредителей и болезней растений.

#### **Статья 7**

Затраты мероприятий по борьбе с саранчовыми и другими сельскохозяйственными вредителями и болезнями растений на приграничных территориях своих государств каждая Сторона финансирует самостоятельно.

#### **Статья 8**

Все спорные вопросы, связанные с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, решаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

#### **Статья 9**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения, и вступающими в силу в порядке, предусмотренном для настоящего Соглашения.

#### **Статья 10**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон за шесть месяцев до истечения очередного периода не направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет влиять на совместные программы и проекты, начатые в период действия настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Ашхабаде 18 октября (Гарашсызлык) 2007 года в двух

подлинных экземплярах, каждый на узбекском туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашение используется текст на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Миср Араб  
Республикаси Ҳукумати ўртасида судьялар малакасини  
ошириш ва суд-ҳуқуқ соҳасида тажриба алмашинуви  
бўйича ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

*Қоҳира, 2007 йил 18 апрель*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2007 йил 11 июндаги ПҚ-650-сон қарори\* билан тасдиқланган*

*(2007 йил 30 октябрдан кучга кирган)\*\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Миср Араб Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

икки мамлакат ўртасида суд-ҳуқуқ соҳасида ҳамкорликни чуқурлаштиришга интилиб,

икки мамлакат ўртасида суд-ҳуқуқ соҳасида ҳамкорликни мустаҳкамлаш ва ушбу соҳада тажриба алмашишнинг муҳимлигига ишонган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-қисм**

**Ташрифлар ва тажриба алмашиш**

**1-модда**

Миср суд тизими билан танишиш, ҳуқуқий масалаларни ўрганиш бўйича тадқиқотлар ўтказиш ҳамда судларда иш юритишни такомиллаштириш, шунингдек, ушбу соҳада тадқиқотларни ривожлантириш мақсадида Миср Араб Республикаси Адлия вазирлиги Ўзбекистон Республикасидан судьяларнинг ташрифини ташкил қилади.

**2-модда**

Миср Араб Республикаси Адлия вазирлиги мазкур Битимнинг 1-моддасида назарда тутилган ўзаро ташрифлар Дастурини белгилайди.

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2007 й., 24-сон, 248-модда.

\*\* Миср Араб Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг ички процедураларини бажарганлиги тўғрисида 2007 йил 30 сентябрдаги 1354-сонли нотаси

### **3-модда**

Миср томони, судларда иш юритишнинг техникавий қисмини ривожлантириш учун техникавий ва юридик ёрдамни тақдим этади, шунингдек бу соҳада тўпланган тажрибаларни алмашади.

### **4-модда**

Мазкур Битим мақсадларини амалга оширувчи ваколатли органлар:  
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан — Адлия вазирлиги;  
Миср Араб Республикаси Ҳукумати номидан — Адлия вазирлиги.

## **II-қисм**

### **Хужжатлар ва ахборотлар алмашиш**

### **5-модда**

Томонлар қуйидагиларни алмашадилар:

1. Даврий матбаа нашрлари ва рисоалар, журналлар, ҳуқуқий тадқиқотлар ҳамда ҳуқуқий таълим;
2. Судьяларнинг малака ошириш курслари ва дастурлари.

## **III-боб**

### **Анжуман ва семинарлар ташкил қилиш**

### **6-модда**

Томонлар ҳуқуқ фанининг махсус масалалари ва судларда иш юритишни ташкил этиш бўйича ўтказиладиган семинар, учрашув ва анжуманлар дастурларини ҳамда судларда иш юритиш соҳасида ўзаро ҳамкорлик мавзуини биргаликда белгилайдилар.

### **7-модда**

Томонлар иккала давлат адлия вазирликлари вакилларидан иборат бўлган ҳамда қуйидаги мақсадларни амалга оширишга қаратилган қўшма қўмитани ташкил этадилар:

1. Ушбу Битим қоидаларини амалга ошириш ва ҳар иккала Томоннинг харажатларини аниқлаш.
2. Ушбу Битим қоидаларини бажаришга тўсиқ бўладиган барча муаммоларни баргараф қилиш.
3. Судьялар малакасини ошириш ва суд-ҳуқуқ соҳасида тажриба алмашинуви соҳасида ҳамкорлик истиқболларини кенгайтириш ва муносабатларни янада ривожлантиришга қаратилган алоқаларни мустаҳкамлаш юзасидан тегишли таклифларни тақдим қилиш.

### **8-модда**

Битимга ҳар қандай ўзгартиришлар томонларнинг ўзаро розилиги асосида кiritилиши мумкин.

Ушбу Битим қоидаларини қўллашда ва талқин қилишда юзага келадиган низо ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида икки томонлама музокаралар орқали ҳал этилади.

**9-модда**

Ушбу Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида дипломатик каналлар орқали охириги ёзма хабарнома олинган санадан бошлаб ўттизинчи куни кучга киради.

Ушбу Битим бир йил давомида амал қилади ва Томонлардан бири унинг амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида навбатдаги муддат тугашидан камида олти ой илгари дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилмаса, у кейинги бир йиллик муддатларга ўз-ўзидан узаяверади.

Қоҳира шаҳрида 2007 йил 18 апрелда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, араб ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битимни талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолда инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

— **Ўзбекистон Республикаси Табиатни муҳофаза қилиш**  
**давлат қўмитаси билан Хитой Халқ Республикасининг**  
**Атроф-муҳитни муҳофаза қилиш бўйича давлат**  
**бошқармаси ўртасида атроф-муҳитни муҳофаза қилиш**  
**соҳасида ҳамкорлик тўғрисидаги ўзаро**  
**АНГЛАШУВ МЕМОРАНДУМИ\*** +

*Тошкент, 2007 йил 3 ноябрь*

Ўзбекистон Республикаси Табиатни муҳофаза қилиш давлат қўмитаси ва Хитой Халқ Республикасининг Атроф-муҳит муҳофазаси бўйича давлат бошқармаси, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати ўртасида атроф-муҳитни муҳофаза қилиш тўғрисидаги 1997 йил 11 декабрда имзоланган Битимни инобатга олган ҳолда,

атроф-муҳитни муҳофаза қилиш масалалари минтакавий ва глобал хусусиятини, шунингдек, халқаро ҳамкорлик йўли билан ўзаро ҳаракатларни самарали ҳал этиш ва мувофиқлаштириш масалаларини қидириш заруратини англаган ҳолда,

Томонларнинг миллий қонунчилиги доирасида атроф-муҳитни муҳофаза қилиш соҳасидаги масалалар бўйича турли халқаро мажбуриятларни бажарилишида бир-бирларини қўллаб-қувватлаш ва ёрдам кўрсатишда ҳамкорликнинг долзарблигини инобатга олган ҳолда,

атроф-муҳитни муҳофаза қилиш ва барқарор ривожланиш соҳасидаги ўзаро манфаатли ҳамкорлик икки давлат ўртасида дўстона муносабатларни мустаҳкамлашига амин бўлган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:**

---

\* Имзоланган кундан кучга кирган.

### **1-модда**

Томонлар тенглик ва ўзаро манфаатдорлик принципларига асосланган ҳолда, атроф-муҳитни муҳофаза қилиш соҳасидаги ўзаро ҳамкорликни мустаҳкамлайдилар.

### **2-модда**

Томонлар ҳамкорликнинг қуйидаги устувор йўналишларини кўриб чиқишга келишдилар:

- (1) атроф-муҳитни муҳофаза қилиш борасида фаолиятни рағбатлантириш;
- (2) атроф-муҳитни муҳофаза қилиш соҳасида саноат ва технологияларни ривожлантириш;
- (3) атроф-муҳит ифлосланишининг олдини олиш ва бартараф этиш ҳамда экологик тоза ишлаб чиқаришни қўллаб-қувватлаш;
- (4) биологик хилма-хилликни ҳимоя қилиш;
- (5) жамоатчиликнинг атроф-муҳитни муҳофаза қилиш борасидаги ижтимоий онгини шакллантириш бўйича аҳоли билан ишлаш;
- (6) атроф-муҳит мониторинги ва атроф-муҳитга таъсир қилишни баҳолаш;
- (7) ҳамкорликнинг бошқа келишилган йўналишлари.

### **3-модда**

Ҳамкорлик мазкур Меморандум доирасида, қуйидаги шаклларда амалга оширилади:

- (1) атроф-муҳитни муҳофаза қилиш масалалари бўйича ахборот ва маълумотлар алмашинуви;
- (2) расмий делегациялар, мутахассислар ва олимларнинг ташрифлари алмашинуви;
- (3) олимлар, мутахассислар ва бошқа манфаатдор шахслар иштирокида бирга-лиқда симпозиумларни ўтказиш;
- (4) ҳамкорликнинг келишилган бошқа шакллари.

### **4-модда**

Мазкур Меморандумнинг қоидаларини бажариш мақсадида, Томонлар давлат органлари ва жамоат ташкилотлари томонидан атроф-муҳитни муҳофаза қилиш билан боғлиқ бўлган тадбирлар ўтказилишини қўллаб-қувватлайдилар.

### **5-модда**

1. Томонларнинг ҳар бири мазкур Меморандумни бажарилиши учун бўлим бошлиғи даражасидаги масъул мувофиқлаштирувчини тайинлайди.
2. Томонлар ушбу Меморандум бажарилиши билан боғлиқ бўлган харажатларни мустақил равишда амалга оширадилар.
3. Томонлар муайян дастур ва/ёки лойиҳаларни амалга ошириш учун ҳар бир ҳолатда алоҳида битимлар тузишади.

### **6-модда**

Мазкур Меморандум Томонларнинг бошқа халқаро шартномаларидан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига таъсир этмайди.

**7-модда**

Ушбу Меморандумни талқин этишда юзага келадиган баҳс ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида музокара ва маслаҳатлашувлар ўтказиш йўли билан ҳал этилади.

**8-модда**

Томонларнинг ўзаро розилиги билан мазкур Меморандумга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган алоҳида протоколлар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

**9-модда**

Ушбу Меморандум имзоланган кундан бошлаб кучга киради ва беш йил мобайнида амал қилади. Томонларнинг бири унинг амал қилиш муддатини тўхтатиш истаги юзага келса, у ҳолда мазкур Томон Меморандум амал қилишининг навбатдаги беш йиллик даври тугагунга қадар, камида 90 кун олдин бу тўғрисида бошқа томонни ёзма равишда хабардор қилади. Бошқа ҳолларда, унинг амал қилиши ўз-ўзидан кейинги беш йиллик муддатларга узаяди.

Мазкур Меморандум амал қилишининг тўхтатилиши, унинг амал қилиш даврида бошланган ҳамда унинг амал қилиши тўхтаган вақтда ниҳоясига етмаган лойиҳа ва дастурларнинг ижросига таъсир қилмайди.

2007 йилнинг 3 ноябрида Тошкент шаҳрида, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, хитой ва рус тилларида имзоланган бўлиб, барча матнлар бир хил кучга эгадирлар.

Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолларда, рус тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

**МЕМОРАНДУМ\***

**о взаимопонимании между Государственным комитетом  
Республики Узбекистан по охране природы и Государственным  
управлением Китайской Народной Республики по охране  
окружающей среды о сотрудничестве в области охраны  
окружающей среды**

*Ташкент, 3 ноября 2007 г.*

Государственный комитет Республики Узбекистан по охране природы и Государственное управление Китайской Народной Республики по охране окружающей среды, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Республики Узбе-

---

\* Вступил в силу со дня подписания.



кистан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 11 декабря 1997 года,

осознавая региональный и глобальный характер вопросов об охране окружающей среды, а также необходимость поиска эффективных способов решения и координации взаимных действий путем международного сотрудничества,

учитывая актуальность сотрудничества между Сторонами по оказанию поддержки и содействия друг другу в выполнении различных международных обязательств по вопросам охраны окружающей среды в рамках национальных законодательств государств Сторон,

убежденные в том, что взаимовыгодное сотрудничество в сфере охраны окружающей среды и устойчивого развития будет способствовать укреплению дружественных отношений между обеими странами,

**договорились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

Основываясь на принципах равенства и взаимной выгоды, Стороны будут укреплять сотрудничество в области охраны окружающей среды.

### **Статья 2**

Стороны согласились рассмотреть следующие направления сотрудничества как приоритетные:

- (1) Стимулирование деятельности по охране окружающей среды;
- (2) Развитие промышленности и технологии в области охраны окружающей среды;
- (3) Предотвращение и устранение загрязнения окружающей среды и поддержка экологически чистых производств;
- (4) Защита биологического многообразия;
- (5) Работа с населением по формированию общественного сознания об охране окружающей среды;
- (6) Мониторинг за окружающей средой и оценка влияния на окружающую среду;
- (7) другие согласованные направления сотрудничества.

### **Статья 3**

Сотрудничество осуществляется в рамках настоящего Меморандума в следующих формах:

- (1) Обмен информацией и данными по вопросам охраны окружающей среды;
- (2) Обмен визитами официальных делегаций, специалистов и ученых;
- (3) Совместное проведение симпозиумов с участием ученых, специалистов и других заинтересованных лиц;
- (4) другие согласованные формы сотрудничества.

### **Статья 4**

В целях реализации положений настоящего Меморандума Стороны приветствуют проведение государственными органами и общественными организациями мероприятий, связанных с охраной окружающей среды.

**Статья 5**

1. Каждая из Сторон назначает координатора в ранге начальника отдела в качестве ответственного за выполнение настоящего Меморандума.
2. Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением настоящего Меморандума.
3. Стороны в целях реализации конкретных программ и/или проектов будут заключать отдельные соглашения в каждом случае по отдельности.

**Статья 6**

Настоящий Меморандум не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

**Статья 7**

Споры и разногласия, возникающие при толковании настоящего Меморандума, решаются между Сторонами путем консультаций и переговоров.

**Статья 8**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Меморандума.

**Статья 9**

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания и действует в течение пяти лет. В случае намерения одной из Сторон прекратить его действие данная Сторона не менее чем за девяносто дней до истечения очередного пятилетнего периода действия Меморандума уведомляет об этом в письменной форме другую Сторону. В ином случае его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние сроки.

Прекращение действия настоящего Меморандума не будет влиять на осуществление Сторонами проектов и программ, начатых в период его действия и не завершенных к моменту прекращения его действия.

Совершено в г. Ташкенте 3 ноября 2007 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий в толковании, текст на русском языке будет превалировать.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати ўртасида  
техник-иқтисодий ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ\***

*Тошкент, 2007 йил 3 ноябрь*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар, дўстона муносабатлар ва техник-иқтисодий ҳамкорликни янада ривожлантириш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати Ўзбекистон Республикаси Ҳукуматига 60 (олтмиш) миллион хитой юани миқдорига беғараз ёрдам кўрсатади.

**2-модда**

Мазкур беғараз ёрдамдан икки мамлакат ҳукуматлари ўртасида келишилган техник-иқтисодий лойиҳаларни амалга ошириш учун фойдаланилади. Муайян масалалар алоҳида битимлар имзолаш орқали Томонлар ўртасида қўшимча равишда келишиб олинади.

**3-модда**

Ушбу Битимни амалга ошириш учун ҳисоб-китоб бўйича тегишли қоидалар Ўзбекистон Республикаси Ташқи иқтисодий фаолият миллий банки ва Хитой Давлат ривожланиш банки томонидан қўшимча равишда келишиб олинади.

**4-модда**

Ушбу Битим имзоланган санадан бошлаб кучга киради ва Томонлар ушбу Битимда белгиланган ўзига тегишли мажбуриятларини бажаргунларига қадар амал қилади.

Ушбу Битим Тошкент шаҳрида 2007 йил 3 ноябрда икки нусхада, иккала Томон учун бир нусхадан, ҳар бири ўзбек, хитой ва рус тилларида тузилган, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

*(имзолар)*

---

\* Имзоланган қундан кучга кирган.

**СОГЛАШЕНИЕ\***  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Китайской Народной Республики**  
**о технико-экономическом сотрудничестве**

*Ташкент, 3 ноября 2007 г.*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,  
с целью дальнейшего развития дружественных отношений и технико-экономического сотрудничества,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Правительство Китайской Народной Республики предоставляет Правительству Республики Узбекистана безвозмездную помощь в сумме 60 (шестьдесят) миллионов китайских юаней.

**Статья 2**

Вышеуказанная безвозмездная помощь будет использована для реализации технико-экономических проектов, согласованных правительствами двух стран. Конкретные вопросы будут дополнительно согласованы Сторонами.

**Статья 3**

Соответствующие правила по расчетам для осуществления данного Соглашения будут дополнительно подписаны Национальным банком внешнеэкономической деятельности Узбекистана и Государственным банком развития Китая.

**Статья 4**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до выполнения правительствами двух стран своих обязательств, установленных данным Соглашением.

Совершено в городе Ташкенте 3 ноября 2007 года в двух экземплярах, по экземпляру для обеих Сторон, каждый на узбекском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*(подписи)*

---

\* Вступил в силу со дня подписания.

**Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси билан  
Туркменистон Давлат божхона хизмати ўртасида Ўзбекистон  
Республикаси билан Туркменистон божхона чегаралари орқали  
товарлар ва транспорт воситаларини ўтиши ҳақида ахборотлар  
алмашишни ташкил этиш тўғрисида  
ПРОТОКОЛ\***

*Ашхобод, 2007 йил 18 октябрь*

Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси билан Туркменистон Давлат божхона хизмати (бундан кейин — Томонлар),

Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон божхона чегаралари орқали товарлар ва транспорт воситаларини ўтиши ҳақида ахборотлар алмашишни ташкил этиш ҳамда келгусида ривожлантириш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар, бир Томон давлати ҳудудидан олиб чиқиб кетилаётган, яъни бошқа Томон давлати ҳудудига экспорт қилинаётган ёки ундан транзит йўналишида ўтаётган товарлар ва транспорт воситалари божхона расмийлаштируви бўйича ахборот алмашишни ташкил этадилар ва амалга оширадилар.

Ахборот алмашиш Томонларнинг ўз ваколатлари доирасида ва давлатлари миллий қонунларига мувофиқ амалга оширилади.

**2-модда**

Томонлар ўз давлатлари божхона ҳудудларидан ўтаётган товарлар ва транспорт воситалари ҳақидаги ахборотларни йиғиш, умумлаштириш ва узатилишини таъминлайдилар. Томонлар ахборотларни хавф кўрсаткичлари ва уларни аниқлаш мезонларини белгилаш мақсадида фойдаланадилар.

**3-модда**

Мазкур Протоколга мувофиқ олинган ахборотлар махфий ҳисобланади ва тақдим этган Томоннинг ёзма розилигисиз учинчи томонга берилмайди, Томонлар давлатлари миллий қонунчилигига мувофиқ давлат органларига ахборотлар бериш бундан истисно.

**4-модда**

Томонлар ахборотлар алмашиш натижасида олинган хабарларнинг номувофиқлиги аниқланган ҳолатлар тўғрисида бир-бирларига маълум қиладилар.

**5-модда**

Томонлар бир-бирларини қуйидаги вазифаларни бажарадиган божхона органи мансабдор шахсининг тайинланиши тўғрисида хабар берадилар:

ахборотларни йиғиш, умумлаштириш, таҳлил қилиш ва ахборот тақдим этиш;  
ахборотларни алмашиш бўйича техник шартлар, қайта ишловчи технологиялари ва ахборотларни химоя қилиш бўйича талабларни ишлаб чиқиш ва келишиш;

\* Мазкур Протоколнинг 12 моддасига мувофиқ кучга кирган.

ахборотлар алмашиш бўйича хабарлар таркибини аниқлаш, шунингдек зарур классификаторларни ишлаб чиқиш ва келишиш;

мазкур Протокол қоидаларини амалга ошириш билан боғлиқ масалаларни ҳал қилиш.

#### **6-модда**

Мазкур Протоколнинг 1-моддасини амалга ошириш мақсадида, Томонлар олдиндан ахборот алмашиш бўйича эксперимент ташкил этадилар ва амалга оширадилар ҳамда қуйидагиларни келишадилар:

тақдим этиш учун мўлжалланган ахборотлар шакли ва зарур маълумотлар: ахборот бериш тартиби:

Томонларнинг экспериментда иштирок этувчи божхона органлари рўйхати: экспериментнинг бошланиш вақти ва зарур тадбирларни амалга ошириш муддатлари.

Мазкур моддада кўрсатилган масалалар келишилгандан сўнг, Томонлар зарур ташкилий тадбирларни амалга оширадилар ва экспериментни бошлашга тайёрлиги тўғрисида бир-бирларини ёзма хабардор этадилар.

Божхона чегарасидан товар ва транспорт воситаларини ўтиши тўғрисида ахборотлар алмашиш бўйича эксперимент олти ой мобайнида амалга оширилади. Томонларнинг ўзаро ёзма келишувига кўра эксперимент ўтказиш муддати узайтирилиши мумкин.

#### **7-модда**

Ўтказилган эксперимент натижалари асосида Томонлар ҳар ойда ахборотлар алмашишни ташкил этиш тўғрисида қарор қабул қиладилар.

Томонлар доимий равишда ахборотлар алмашишни бошлаш муддати тўғрисида бир-бирларини ёзма хабардор қиладилар.

Ахборотлар алмашинуви Томонлар ўртасида бевосита рус тилида амалга оширилади.

#### **8-модда**

Мазкур Протокол талабларини амалга ошириш мақсадида, Томонлар музокаралар ўтказадилар ва ахборот алмашишда татбиқ этиладиган ахборот-маълумот материалларни бегараз тақдим этадилар.

#### **9-модда**

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра, мазкур Протоколнинг ажралмас қисми ҳисобланадиган алоҳида протоколлар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

#### **10-модда**

Мазкур Протокол қоидалари ҳар бир Томоннинг давлати иштирокчи бўлган бошқа халқаро шартномалар бўйича ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

#### **11-модда**

Мазкур Протоколни талқин қилишдан ва қўллашдан юзага келадиган низолар ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар ўтказиш йўли билан ҳал этилади.

**12-модда**

Мазкур Протокол 5 йиллик муддатга тузилди ва имзоланган санадан 30 кун ўтгандан сўнг кучга киради.

Ҳар бир Томон бошқа Томонга ёзма хабарнома юбориш билан мазкур Протоколни амал қилишини тугатиши мумкин.

Мазкур Протоколнинг амал қилиши бошқа Томоннинг хабарномаси олингандан уч ой ўтганидан сўнг тугатилади.

Ашхобод шаҳрида 2007 йил 18 октябрда (Гарашсизлик) икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, туркман ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Протокол қоидаларини талқин қилишда рус тилидаги матн устувор ҳисобланади.

*(имзолар)*

**ПРОТОКОЛ\***

**между Государственным таможенным комитетом Республики Узбекистан и Государственной таможенной службой Туркменистана об организации обмена информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через таможенные границы Республики Узбекистан и Туркменистана**

*Ашхабад, 18 октября 2007 г.*

Государственный таможенный комитет Республики Узбекистан и Государственная таможенная служба Туркменистана (далее — Стороны),

в целях организации и дальнейшего развития обмена информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через таможенные границы Республики Узбекистан и Туркменистана,

**согласились о следующем:**

**Статья 1**

Стороны организуют и будут осуществлять обмен информацией, полученной при таможенном оформлении товаров и транспортных средств, вывозимых, т. е. экспортируемых с территории государства одной Стороны, если пункт назначения или маршрут транзита находится на территории государства другой Стороны.

Обмен информацией осуществляется между Сторонами в пределах их компетенции и в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

---

\* Вступил в силу в соответствии со статьей 12 настоящего Протокола.

## **Статья 2**

Стороны обеспечивают сбор, обобщение и передачу информации о товарах и транспортных средствах перемещаемых на таможенную территорию государств Сторон. Стороны используют информацию в целях установления показателей рисков и критериев их определения.

## **Статья 3**

Информация, полученная Сторонами в соответствии с настоящим Протоколом, является конфиденциальной и не может передаваться третьим сторонам без письменного согласия Сторон, за исключением случаев передачи информации государственным органам, в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

## **Статья 4**

Стороны информируют друг друга о случаях выявления несоответствия сведений, полученных в результате обмена информацией.

## **Статья 5**

Стороны информируют друг друга о назначении должностных лиц таможенных органов, которые осуществляют:

сбор, обобщение, анализ и передачу информации;

разработку и согласование технических условий информационного взаимодействия и технологий обработки и передачи данных, требований по защите информации;

определение состава сведений при обмене информацией, а также разработку и согласование необходимых классификаторов;

урегулирование вопросов, связанных с реализацией положений настоящего Протокола.

## **Статья 6**

В целях реализации статьи 1 настоящего Протокола Стороны организуют и осуществляют эксперимент по предварительному информированию и согласуют:

форму и необходимые сведения, предназначенные для передачи информации;

порядок передачи информации;

перечень таможенных органов Сторон, участвующих в эксперименте;

время начала эксперимента и сроки выполнения необходимых мероприятий.

После согласования вопросов, указанных в настоящей статье, Стороны проведут необходимые организованные мероприятия и письменно уведомят друг друга о готовности к началу эксперимента.

Эксперимент по обмену информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через таможенную границу, осуществится в период до шести месяцев. По взаимному письменному согласованию Сторон сроки проведения эксперимента могут быть продлены.

## **Статья 7**

По результатам проведенного эксперимента Стороны принимают решения об организации обмена информацией на ежемесячной основе.



Стороны письменно уведомляют друг друга о сроке начала обмена информацией на постоянной основе.

Обмен информацией осуществляется непосредственно между Сторонами на русском языке.

#### **Статья 8**

В целях реализации настоящего Протокола Стороны будут проводить консультации и безвозмездно предоставлять друг другу информационно-справочные материалы, применяемые ими, для обмена информацией.

#### **Статья 9**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Протокол могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью.

#### **Статья 10**

Положения настоящего Протокола не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, участником которых является ее государство.

#### **Статья 11**

Споры и разногласия, возникающие при толковании и применении настоящего Протокола, решаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

#### **Статья 12**

Настоящий Протокол составлен на пятилетний срок и вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней после его подписания.

Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Протокола, направив письменное уведомление другой Стороне о таком намерении.

Действие настоящего Протокола прекращается после истечения трех месяцев с даты получения такого уведомления другой Стороной.

Совершено в г. Ашхабаде 18 октября (Гарашсызлык) 2007 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для толкования положений настоящего Протокола текст на русском языке является превалярующим.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси билан  
Федерал божхона хизмати (Россия ФБХ) ўртасида давлат  
чегаралари орқали товарлар ва транспорт воситаларининг  
ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборотларни  
алмашишни ташкил этиш тўғрисида  
ПРОТОКОЛ\***

*Тошкент, 2007 йил 28 ноябрь*

Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси ва Федерал божхона хизмати (Россия ФБХ) (бундан кейин — Томонлар),

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида 1994 йил 2 мартда имзоланган божхона ишларида ҳамкорлик ва ўзаро ёрдам тўғрисида Битимни амалга ошириш мақсадида,

Томонларнинг давлат чегаралари (келгусида — чегара) орқали товарлар ва транспорт воситаларининг ўтиши устидан амалга ошириладиган божхона назорати самарадорлигини ошириш заруратини инобатга олиб, Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси ўртасида савдо алоқалари учун шарт-шароитларни яратиш мақсадида,

Томонлар давлатлари ҳудудида божхона бошқаруви ва чегара орқали товарлар ва транспорт воситалари ўтишининг божхона расмийлаштирувини, хусусан кириш ҳамда белгиланган божхона органларида, тезлаштириш самарадорлигини ошириш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар, бир Томон ҳудудидан олиб чикиб кетиладиган ва бошқа Томон ҳудудига олиб кириш ёки унинг ҳудуди орқали олиб ўтишга мўлжалланган товарлар ва транспорт воситаларининг божхона расмийлаштируви тўғрисидаги маълумотларини (келгусида — олдиндан бериладиган ахборот), улар бошқа Томон давлат чегарасини кесиб ўтишидан аввал, шунингдек бошқа Томон ҳудудидан олиб кириладиган товарлар ва транспорт воситалари тўғрисидаги маълумотларни (келгусида — олиб кириш тўғрисидаги маълумот) мунтазам равишда алмашишни ташкиллаштирадилар ва амалга оширадилар.

Томонлар ўзаро келишуви асосида белгиланган ахборот алмашиш техник шартларида олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар электрон ҳужжатлар шаклида тақдим қилинади.

Ахборот алмашиш Томонларнинг ўз ваколатлари доирасида амалга оширилади. Бунда Томонлар ўз давлатлари қонунчилигига мувофиқ амал қиладилар.

**2-модда**

Томонлар, таҳлил қилиш ва хавфларни бошқариш усулларини қўллаш асосида, чегара орқали товарлар ва транспорт воситаларининг ўтиши устидан божхона назоратини амалга оширишда олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлардан фойдаланишни таъминлайдилар.

---

\* Имзоланган кундан кучга кирган.

### **3-модда**

Мазкур Протоколга мувофиқ, бир Томон бошқа Томондан олган олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар хизматда фойдаланиш хусусиятига эга бўлиб, тақдим этган Томоннинг ёзма розилигисиз учинчи Томонга берилиши мумкин эмас, Томонлар давлатлари қонунчилик ҳужжатларида ўрнатилган ҳолатлар бундан истисно.

Томонлар, давлатлари қонунчилигида белгиланган тартибда, мазкур Протокол доирасида олинган ахборотлар махфийлигини таъминлайдилар.

### **4-модда**

Томонларнинг ҳар бири ўзаро келишилган ахборот алмашинувининг техник шартлари асосида товарлар чиқарилгандан сўнг олиб кириш тўғрисидаги маълумотларни тақдим этади.

### **5-модда**

Томонлар чегара орқали товарлар ва транспорт воситаларининг ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар алмашинуви натижасида олинган маълумотлар номувофиқлиги аниқланган ҳар қандай ҳолатлар тўғрисида бир-бирларига хабар берадилар.

### **6-модда**

Томонлар бир-бирларига, қуйидагилар бўйича масъул бўлган мансабдор шахслар рўйхати ва Томонлар божхона органлари марказий аппарати таркибий тузилмалари тўғрисида хабар берадилар:

ахборот алмашинувининг техник шартларини ва маълумотларни қайта ишлашни ва узатиш технологияларини, ахборотни ҳимоялаш талабларини ишлаб чиқиш ва келишиш;

чегара орқали товарлар ва транспорт воситаларининг ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотларни алмашишдаги маълумотлар таркибини белгилаш, шунингдек зарурий таснифларни ишлаб чиқиш ва келишиш;

аниқ миқдордаги товарлар ва (ёки) аниқ транспорт воситаларига боғлиқлик олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотларни аниқлаш мақсадида, товарлар ва транспорт воситаларини идентификациялаш усулларини келишиш;

мазкур Протокол қоидаларини амалга ошириш билан боғлиқ масалаларни ҳал этиш.

### **7-модда**

Мазкур Протоколни амалга ошириш, чегара орқали товарлар ва транспорт воситаларининг ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар алмашиш технологиясини ишлаб чиқиш учун Томонлар олдиндан ахборот алмашиш бўйича эксперимент ташкил этадилар ва амалга оширадилар.

Томонлар, маълумот тақдим этилиши учун мўлжалланган асосий технологик принципларни, уларнинг рўйхати ва таркибини, олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар бериш тартибини, маълумотлар таркиби ва шаклини, олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар-

ни химоялаш бўйича талабларни, аниқ товарлар ва транспорт воситалари билан олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотларни идентификациялаш тартибини, Томонлар давлатларининг экспериментда иштирок этувчи божхона органлари рўйхатини, шу билан бирга экспериментнинг бошланиш вақти ва зарур тадбирларни амалга ошириш муддатларини келишиб оладилар.

Мазкур моддада кўрсатилган масалалар бўйича келишувлардан сўнг, Томонлар зарур ташкилий ва техник тадбирларни амалга оширадилар ва экспериментни бошлашга тайёр эканликлари ҳақида бир-бирларини ёзма хабардор қиладилар.

Чегара орқали товарлар ва транспорт воситалари ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотларни алмашиш бўйича эксперимент олти ой мобайнида амалга оширилади. Томонларнинг ўзаро ёзма келишувига кўра эксперимент ўтказиш муддати узайтирилиши мумкин.

#### **8-модда**

Ўтказилган эксперимент натижалари асосида, Томонлар чегара орқали товарлар ва транспорт воситалари ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар алмашишни доимий равишда ташкил этиш тўғрисида қарор қабул қиладилар.

#### **9-модда**

Мазкур Протоколни амалга ошириш мақсадида, Томонлар маслаҳатлашувлар ўтказадилар ва чегара орқали товарлар ва транспорт воситалари ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотларни алмашиш учун зарур бўлган ахборот-маълумот материалларидан ва лойиҳа ҳужжатларидан маълумотларни бир-бирларига беғараз тақдим этадилар.

#### **10-модда**

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра, мазкур Протоколга, унинг ажралмас қисми ҳисобланган алоҳида протоколлар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

#### **11-модда**

Мазкур Протоколни талқин қилиш ва қўллашда юзага келадиган низолар ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар ўтказиш йўли билан ҳал этилади.

#### **12-модда**

Мазкур Протокол имзоланган санадан кучга киради ва 5 йил давомида амал қилади. Ушбу муддат тугагач, у ўз-ўзидан кейинги беш йиллик муддатларга узаяверади. Томонларнинг ҳар бири навбатдаги муддат тугашидан камида 6 ой олдин мазкур Протокол амалини тугатиш нияти борлиги тўғрисида бошқа Томонга ёзма хабарнома юбориш билан унинг амалини тугатиш ҳуқуқига эга.

Тошкент шаҳрида 2007 йил 28 ноябрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек ва рус тилларида тузилди, бунда матнлар бир хил кучга эга.

(имзолар)

**ПРОТОКОЛ\***  
**между Государственным таможенным комитетом**  
**Республики Узбекистан и Федеральной таможенной службой**  
**(ФТС России) об организации обмена предварительной**  
**информацией о товарах и транспортных средствах,**  
**перемещаемых через государственную границу**

*Ташкент, 28 ноября 2007 г.*

Государственный таможенный комитет Республики Узбекистан и Федеральная таможенная служба (ФТС России) (далее — Стороны),

в целях реализации Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах от 2 марта 1994 года,

признавая необходимость повышения эффективности таможенного контроля товаров и транспортных средств, перемещаемых через государственную границу государств Сторон (далее — граница), в целях создания благоприятных условий для торговли между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией,

с целью повышения эффективности таможенного администрирования и ускорения таможенного оформления товаров и транспортных средств, перемещаемых через границу, как в местах их ввоза, так и в таможенных органах назначения на территориях государств Сторон,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны организуют и осуществляют на регулярной основе обмен сведениями, полученными одной Стороной при таможенном оформлении товаров и транспортных средств, вывозимых с территории государства этой Стороны, если пункт назначения или маршрут транзита находится на территории государства другой Стороны, до пересечения ими границы государства Стороны назначения или транзита (далее — предварительная информация) и сведениями, полученными другой Стороной при ввозе товаров и транспортных средств на территорию государства этой Стороны (далее — сведения о ввозе).

Предварительная информация и сведения о ввозе представляются в форме электронных документов, установленных Сторонами совместно согласованными техническими условиями информационного взаимодействия.

Обмен информацией осуществляется Сторонами в пределах их компетенции.

При этом каждая Сторона действует в соответствии с законодательством своего государства.

**Статья 2**

Стороны обеспечивают использование предварительной информации и сведений о ввозе при осуществлении таможенного контроля товаров и транспортных средств, перемещаемых через границу, на основе применения методов анализа и управления рисками.

---

\* Вступил в силу со дня подписания.

### **Статья 3**

Предварительная информация и сведения о ввозе, полученные одной Стороной от другой Стороны в соответствии с настоящим Протоколом, имеют служебный характер и не могут передаваться третьей стороне без письменного согласия Стороны, их передавшей, за исключением случаев, установленных законодательными актами государств Сторон.

Стороны обеспечивают конфиденциальность полученной в рамках настоящего Протокола информации в соответствии с законодательствами государств Сторон.

### **Статья 4**

Каждая из Сторон представляет сведения о ввозе после выпуска товаров на основе согласованных технических условий информационного взаимодействия.

### **Статья 5**

Стороны информируют друг друга о любых случаях выявления недостоверности сведений, полученных в результате обмена предварительной информацией и сведений о ввозе перемещаемых через границу товаров и транспортных средств.

### **Статья 6**

Стороны информируют друг друга о списках должностных лиц и структурных подразделений центральных аппаратов таможенных органов Сторон, которые ответственны за:

— разработку и согласование технических условий информационного взаимодействия и технологий обработки и передачи данных, требований по защите информации;

определение состава сведений при обмене предварительной информацией и сведений о ввозе перемещаемых через границу товаров и транспортных средств, а также разработку и согласование необходимых классификаторов;

согласование способов идентификации товаров и транспортных средств в целях привязки предварительной информации и сведений о ввозе к конкретной партии товаров и (или) к конкретным транспортным средствам;

урегулирование вопросов, связанных с реализацией положений настоящего Протокола.

### **Статья 7**

В целях реализации настоящего Протокола для отработки технологии обмена предварительной информацией и сведений о ввозе перемещаемых через границу товаров и транспортных средств Стороны организуют и осуществляют эксперимент по предварительному информированию.

Стороны согласовывают основные технологические принципы, перечень и состав предназначенных для передачи сведений, порядок передачи предварительной информации и сведений о ввозе, структуру и формат данных, требования по защите предварительной информации и сведений о ввозе, порядок идентификации предварительной информации и сведений о ввозе с конкретными товарами и транспортными средствами, перечень таможенных органов государств Сторон, участвующих в эксперименте, а также время начала эксперимента и сроки выполнения необходимых мероприятий.

После согласования вопросов, указанных в настоящей статье, Стороны проводят необходимые организационные и технические мероприятия и письменно уведомляют друг друга о готовности к началу эксперимента.

Эксперимент по обмену предварительной информацией и сведениями о ввозе перемещаемых через границу товаров и транспортных средств, осуществляется в период до шести месяцев. По взаимному письменному согласованию Сторон эксперимент может быть продлен.

#### **Статья 8**

По результатам проведенного эксперимента Стороны принимают решение об организации обмена предварительной информацией и сведениями о ввозе перемещаемых через границу товаров и транспортных средств на постоянной основе.

#### **Статья 9**

В целях реализации настоящего Протокола Стороны проводят консультации и безвозмездно предоставляют друг другу информационно-справочные материалы и сведения из проектной документации, необходимые для обмена предварительной информацией и сведениями о ввозе перемещаемых через границу товаров и транспортных средств.

#### **Статья 10**

По согласованию между Сторонами в настоящий Протокол могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью.

#### **Статья 11**

Споры между Сторонами, возникающие при толковании и выполнении положений настоящего Протокола, разрешаются путем проведения консультаций и переговоров.

#### **Статья 12**

Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания и действует в течение пяти лет. По истечении этого срока он автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды. Каждая из Сторон вправе прекратить действие настоящего Протокола, направив письменное уведомление другой Стороне о таком намерении не позднее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода его действия.

Совершено в г. Ташкенте 28 ноября 2007 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(подписи)

**СОГЛАШЕНИЕ\***  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Швейцарской Конфедерации по II фазе проекта**  
**Развития Профессиональных Навыков в Узбекистане (РПН)**

*Ташкент, 28 ноября 2007 г.*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Швейцарской Конфедерации,  
стремясь усилить дружеские отношения между двумя странами,  
желая укрепить эти отношения и развить плодотворное техническое и финансовое сотрудничество между двумя странами,  
признавая развитие среднего специального профессионального образования в Узбекистане как приоритет Правительства Узбекистана,  
стараясь улучшить деловые отношения между образовательными учреждениями и реальным сектором работодателей в Республике Узбекистан,  
принимая во внимание Соглашение «О техническом и финансовом сотрудничестве и гуманитарной помощи», подписанное между двумя странами 20 сентября 2002 г.,

**договорились о нижеследующем:**

**Статья 1**  
**Определения**

В данном Соглашении, если иного не требует смысл, следующие термины будут иметь следующие значения:

- (a) «Правительство Узбекистана» означает Правительство Республики Узбекистан;
- (b) «Правительство Швейцарии» означает Правительство Швейцарской Конфедерации (Федеральный Совет Швейцарии);
- (c) «Рамочное Соглашение» означает Соглашение «О техническом и финансовом сотрудничестве и гуманитарной помощи», подписанное Правительством Узбекистана и Правительством Швейцарии 20 сентября 2002 г.;
- (d) «Договаривающиеся стороны» означает Правительство Узбекистана, с одной стороны и Правительство Швейцарии, с другой;
- (e) «Уполномоченные органы» означает Министерство высшего и среднего специального образования от имени Правительства Узбекистана и Швейцарское Агентство по развитию и сотрудничеству (ШАРС) от имени Правительства Швейцарии;
- (f) «ЦССПО» означает Центр среднего специального профессионального образования Министерства высшего и среднего специального образования Узбекистана;
- (g) «РПН» означает проект Развития Профессиональных Навыков, разработанный Швейцарским Агентством по развитию и сотрудничеству и определенное в Проектном документе;
- (h) «Вклад» означает финансовый вклад, предоставляемый Правительством Швейцарии в рамках данного Соглашения;
- (i) «Швейцарское бюро по сотрудничеству» означает Швейцарское бюро по сотрудничеству в Ташкенте (ШБС), представляющее ШАРС и Государственный

---

\* Вступило в силу со дня подписания.



Секретариат внешнеэкономической деятельности Швейцарии, как это указано в Рамочном Соглашении;

(j) «Сотрудники» означает служащих ШАРС, швейцарских консультантов;

(к) «ABU» означает ABU Consult GmbH, Германия — организацию, ответственную за оказание технической поддержки в осуществлении Проекта;

(l) «ГРП» означает Группу по реализации Проекта.

## **Статья 2**

### **Цели и задачи ПРПН**

2.1. Конечная цель Проекта это дальнейшее развитие модели равного и взаимовыгодного сотрудничества между профессиональными колледжами и предприятиями посредством осуществления проектной деятельности в Андижанском, Наманганском, Ферганском и Ташкентском вилояхтах, включая сектор малого бизнеса Узбекистана. Главная цель Проекта — это развитие и реализация модели сотрудничества между предприятиями и профессиональными колледжами, чтобы лучше удовлетворить требования и обеспечить соответствие профессионального образования нуждам рынка труда и работодателей. Проект будет оказывать поддержку реформе Узбекистана по Национальной программе подготовки кадров.

2.2. Цели, ожидаемые результаты и подход к осуществлению даны в Проектном Документе, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения (Приложение 1).

## **Статья 3**

### **Обязательства Правительства Швейцарии**

3.1. Правительство Швейцарии намерено выделить через ШАРС безвозмездный Вклад в сумме максимум 3,3 млн. швейцарских франков (2 млн. евро) для внедрения проекта РПН в период с 1 января 2008 г. до 31 декабря 2010 г., согласно Проектному Документу.

3.2. ШАРС уполномочивает ABU Consult GmbH (ABU) оказывать профессиональную и институциональную поддержку при внедрении Проекта. От имени ШАРС, ABU будет оказывать техническую и институциональную поддержку Группе по реализации Проекта (ГРП), ответственной за осуществление Проекта, согласно Проектному Документу.

3.3. От имени ШАРС ГРП будет ответственным за приобретение товаров и услуг, необходимых для осуществления Проекта. Проект РПН будет пользоваться всеми привилегиями, касающимися закупочных процедур, определенных в Рамочном Соглашении.

## **Статья 4**

### **Обязательства Правительства Узбекистана**

4.1. Правительство Узбекистана, в качестве партнера по проекту, принимает на себя обязательство предпринимать действия и обеспечивать всеми средствами, необходимыми для соответствующего выполнения задач проекта РПН.

4.2. Правительство Узбекистана принимает на себя обязательство обеспечить соответствующую координацию и поддержку Проекта, чтобы гарантировать полную слаженность и осуществление целей и задач Проекта, а также способствовать участию представителей Правительства Узбекистана в соответствующих встречах, организуемых Проектом.

4.3. Правительство Узбекистана обеспечит ГРП на бесплатной основе подходящим служебным помещением как в г. Ташкенте, так и в г. Андижане.

4.4. Товары, работы и услуги, финансируемые за счет Вклада, будут освобождены, согласно Пункту 6.6 Рамочного Соглашения, от таможенных пошлин, сборов, денежных и иных налогов. Правительство Узбекистана также будет выдавать разрешение, необходимое для временного импорта и реэкспорта оборудования, требуемого для осуществления проекта РПН. Эти правила будут также касаться членов семьи и личных вещей зарубежного персонала, работающего в Проекте.

4.5. По просьбе швейцарской стороны, официальным лицам Швейцарии, а также сотрудникам, участвующим в проекте РПН, Правительством Узбекистана будут выдаваться бесплатно временные въездные и выездные визы, а также разрешения на проживание, как оговорено в Пункте 6.4 Рамочного Соглашения.

## **Статья 5** **Осуществление Проекта**

5.1. Органом, отвечающим за полное осуществление проекта РПН от имени Правительства Узбекистана, является Центр среднего специального и профессионального образования (ЦССПО) Министерства высшего и среднего специального образования, как учреждение, играющее ведущую роль в реформе среднего специального образования.

5.2. Организационные вопросы детально расписаны в Проектном Документе.

5.3. Будет создан Комитет по Управлению Проектом (КУП). Он будет включать в себя представителей Договаривающихся сторон, а также представителей областей, участвующих в Проекте, согласно Приложению 2 Проектного Документа. ГРП будет действовать в качестве секретариата КУП (без права голоса). Другие заинтересованные стороны могут быть приглашены для участия в работе Комитета в качестве членов, не имеющих голоса, исходя из интересов повестки дня или других требований.

5.4. Годовые заседания КУП будут проводиться в Ташкенте, желательно в день, следующий за годовым обзором и семинаром по планированию. Любой член КУП, если, он сочтет это необходимым, может созвать дополнительную встречу Комитета.

5.5. ГРП будет ответственной за общую реализацию Проекта, его координацию, осуществление мониторинга и контроль. ГРП подотчетен Комитету по ходу реализации проекта. КУП будет ответственным за регулярное рассмотрение и одобрение операционных и финансовых отчетов по проекту РПН, а также за утверждение годовых планов мероприятий, подготавливаемых ГРП.

5.6. Годовые операционные отчеты и годовые планы мероприятий будут прежде обсуждены, рассмотрены и проверены участниками проекта.

5.7. Проект будет осуществляться и управляться Группой по реализации проекта, находящейся в г. Ташкенте и его региональным представительством в г. Андижане.

5.8. Не ограничиваясь вышеуказанным, Договаривающиеся Стороны будут вовремя информировать друг друга, а также, при необходимости, консультировать друг друга, касательно предложенных изменений в Соглашении, предложенного приостановления или окончания Проекта и любого случая, который мешает или угрожает успешному выполнению настоящего Соглашения. При необходимости, по просьбе одной из Сторон, будет осуществлен специальный совместный обзор.

5.9. Представители всех участвующих органов будут всегда стремиться дей-

ствовать в духе сотрудничества и принимать решения единогласно. В случае невозможности достичь согласия спорный вопрос будет передан Уполномоченным органам.

## **Статья 6**

### **Процедуры мониторинга Проекта**

6.1. Внутренний мониторинг действий Проекта будет осуществляться ГРП.

6.2. ЦССПО Министерства высшего и среднего специального образования от узбекской стороны и Швейцарское бюро по сотрудничеству в г. Ташкент от швейцарской стороны будут осуществлять мониторинг осуществления Проекта. Это включает ежеквартальные обзорные встречи с сотрудниками ГРП для оценки прогресса, обсуждения концепций и разработки деталей, преград и средств их преодоления, а также планирования и принятия графиков при необходимости.

6.3. Представители ШАРС и /или ШБС имеют право посещать объекты Проекта в любое время. ЦССПО будет способствовать обсуждению результатов и прогресса Проекта между представителями ШАРС, региональными властями и организациями и сотрудниками, ответственными за Проект.

6.4. Правительство Узбекистана согласно, что Правительство Швейцарии может за свой счет предпринять обзорные миссии, организовать фактическую оценку и периодические контрольные миссии по Проекту для обеспечения эффективного осуществления проекта РПН.

6.5. Внешний обзор проекта будет проведен в первой половине 2010 года. Данный обзор будет фокусироваться на достижении результатов и любых факторах, способствующих или препятствующих процессу развития партнерских механизмов между колледжами и предприятиями, внедрения новых методологий, практики и учебных материалов.

6.6. ГРП будет информировать Договаривающиеся стороны о финансовом состоянии Вклада на полугодовой основе.

## **Статья 7**

### **Антикоррупционное положение**

Договаривающиеся стороны разделяют общую заботу в борьбе против коррупции, которая подвергает опасности порядок в управлении и надлежащее пользование ресурсами, необходимыми для развития, и, в дополнение, угрожает честной и открытой конкуренции, основанной на цене и качестве. Они провозглашают, поэтому, свое стремление объединить свои усилия в борьбе с коррупцией и, в частности, провозглашают, что любые предложения, подарки, оплаты, вознаграждения, или какая бы там ни была другая выгода, данная кому-либо, непосредственно или посредством, с целью получения мандата (права) или контракта в рамках данного Соглашения, или в течение его осуществления, будет считаться незаконным действием и практикой коррупции. Любое такое действие дает достаточное основание для аннулирования настоящего Соглашения, или принятия коррективных мер, предусмотренных применимым правом.

## **Статья 8**

### **Изменения и дополнения**

Любое продление, изменение и/или дополнение к настоящему Соглашению будет осуществляться в форме обмена письмами.

**Статья 9**  
**Разрешение споров**

Стороны будут стараться посредством дипломатических переговоров разрешать любые споры или разногласия, которые могут возникнуть между ними по любым вопросам, касающимся настоящего Соглашения.

**Статья 10**  
**Вступление в силу и окончание**

10.1. Настоящее Соглашение вступит в силу с момента его подписания Договаривающимися сторонами, и будет охватывать период с 1 января 2008 г. по 31 декабря 2010 г.

10.2. Настоящее Соглашение теряет свою силу, как только взаимные обязательства и контрактные обязательства будут выполнены. Срок действия Соглашения может быть завершён по предложению одной из Сторон, выраженному в письменной форме, за 90 дней до срока желаемого приостановления.

10.3. Имущество Проекта и оборудование остаются в собственности ШАРС до окончания Проекта и могут быть использованы только для целей, определенных в настоящем Соглашении и других соответствующих документах. ШАРС примет отдельное решение о соответствующем пользовании имуществом после окончания срока Проекта.

Совершено в городе Ташкенте 28 ноября 2007 года в двух оригиналах на русском и английском языках каждый. В случае возникновения любых расхождений в толковании или применении положений настоящего Соглашения, английский вариант текста будет иметь превосходство.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия  
Федерацияси Ҳукумати ўртасидаги ноқонуний  
миграцияга қарши курашиш тўғрисида  
БИТИМ**

*Тошкент, 2007 йил 4 июль*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2007 йил 31 октябрдаги ПҚ-719-сон қарори\* билан тасдиқланган*

*(2007 йил 2 декабрдан кучга кирган)\*\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати — бундан кейин «Томонлар» деб аталувчи,

Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерациясининг давлатлараро муносабатлар, дўстлик ва ҳамкорлик асослари тўғрисидаги 1992 йил 30 майдаги Шартномада, ва Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси ўртасида тузилган стратегик шерикчилик тўғрисида 2004 йил 16 июндаги Шартнома ва Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси ўртасидаги иттифоқчилик тўғрисида 2005 йил 14 ноябрдаги Шартномада кўрсатилган фундаментал принциплар ва ўзбек-россия муносабатларига амал қилган ҳолда,

Томонлар давлатларининг фуқаролари, учинчи давлатлар фуқаролари ва фуқаролиги бўлмаган шахсларнинг давлат ҳудудига кириши (бўлиши), транзит ўтиши ва чиқиб кетишини тартибга солувчи Томонлар давлатларининг қонунчилигини бузган ҳолда Томонлар давлатларининг ҳудудларига кириб келиши, яшаши ва Томонлар давлати ҳудудидан чиқиб кетиши (қуйида матнда — ноқонуний миграция деб юритилади) жамоат ва миллий хавфсизликка, иқтисодий барқарорликка жиддий таҳдид солиши ва Томонлар давлатларининг ҳудудларида криминоген вазиятларнинг мураккаблашишига олиб келишини чуқур англаган ҳолда,

ноқонуний миграцияга қарши курашишда ҳамкорликни Томонлар давлатларидаги миграция жараёнларини назорат қилишнинг муҳим йўналишларидан бири сифатида қараб,

ноқонуний миграцияни олдини олиш бўйича биргаликда чораларни амалга ошириш истагини билдирган ҳолда,

ҳалқаро ҳуқуқнинг умумэътироф этилган принциплари ва нормалари ва Томонлар давлатлари қонунчиликларига асосланган ҳолда,

Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг трансмиллий уюшган жинойатчиликка қарши 2000 йил 15 ноябрда қабул қилинган Конвенциясига қўшимча тарзда мигрантларни қуруқлик, денгиз ва ҳаво йўллари билан ноқонуний тарзда олиб киришга қарши Баённоманинг қоидаларини эътиборга олиб,

Томонлар давлатларининг ноқонуний миграцияга қарши курашишда икки томонлама ҳамкорлик учун қонуний асосни яратишни кўзлаган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:**

---

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2007 й., 44-сон, 445-модда.

\*\* Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг ички процедураларини бажарганлиги тўғрисида 2007 йил 31 октябрдаги 05/26417-сонли нотаси. Россия Федерацияси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 13 ноябрдаги 593/н-сонли нотаси.

**1-модда**

Томонлар давлатларининг қонунчилигига ва мазкур Битимга мувофиқ ноқонуний миграция соҳасида ҳамкорлик қиладилар.

**2-модда**

1. Мазкур Битим қўйидаги ваколатли органлар томонидан амалга оширилади: Ўзбекистон томонидан — Ўзбекистон Республикасининг Ички ишлар вазирлиги, Ўзбекистон Республикасининг Меҳнат ва аҳолини ижтимоий ҳимоя қилиш вазирлиги, Ўзбекистон Республикасининг Ташқи ишлар вазирлиги ва Ўзбекистон Республикасининг Миллий хавфсизлик хизмати.

Россия томонидан — Россия Федерациясининг Ички ишлар вазирлиги, Федерал миграция хизмати, Россия Федерациясининг Федерал хавфсизлик хизмати.

2. Томонлар ўзларининг ваколатли органлари таркибига киритилган ўзгартиришлар тўғрисида дипломатик йўллар орқали дарҳол хабар қиладилар.

**3-модда**

Мазкур Битимнинг бажарилиши юзасидан ҳар бир Томон миграция соҳасида ўз ваколатли органи ваколатхонасини бошқа Томон давлати ҳудудида очиши мумкин.

**4-модда**

1. Томонлар мазкур Битим доирасида қўйидаги йўналишлар бўйича ҳамкорликни амалга оширадилар:

а) чегара ва иммиграцион назорати;

б) Томонларнинг давлат чегараларини ноқонуний тарзда кесиб ўтган, уларнинг ҳудудларида ноқонуний кириб келган шахсларни ҳисобга олиш;

в) информацион-аналитик материаллар, даврий нашрлар, миграция масалалари, шунингдек Томонларнинг ваколатли органлари фаолиятининг тажрибаларини оммалаштириш, жумладан чегара ва иммиграцион назоратини ташкиллаштириш бўйича материаллар билан ўзаро алмашиш;

г) ноқонуний миграцияга қарши курашиш масалалари билан шуғулланувчи Томонларнинг ваколатли органлари ходимларини тайёрлаш ва уларнинг малакаларини ошириш, шунингдек мазкур соҳада семинарлар ва стажировкаларни ташкил қилиш;

д) ноқонуний миграцияга қарши курашиш соҳасида биргаликда илмий ишларни олиб бориш;

е) ўзаро манфаатларни ифода этувчи маълумотлар билан алмашиш:

аниқланган ноқонуний миграция каналлари тўғрисида;

Томонларнинг давлатлари ҳудудида фаолият кўрсатаётган ноқонуний миграцияни ташкил қилиш ва амалга оширишда иштирок этаётган юридик ва жисмоний шахслар тўғрисида;

ноқонуний миграцияни ташкил қилиш ва амалга оширишда қўлланиладиган жўнатиш ва келиш пунктлари, йўналишлари, ташувчилари ва транспорт воситалари тўғрисида;

ноқонуний миграция мақсадида қўлланилган кириш визалари ва бошқа ҳужжатларни олиш ва улардан фойдаланиш усуллари тўғрисида;

миграция соҳасида Томонлар давлатларининг қонунчилиги тўғрисида, жумладан миграция жараёнларини назорат қилиш, ноқонуний миграцияга қарши курашиш-

ни ташкил қилиш тўғрисида, шунингдек мазкур соҳаларга оид Томонлар давлатларининг қонунчилигига киритилган ўзгартиришлар тўғрисида;

ноқонуний миграцияни олдини олишга қаратилган тажриба ва тадбирлар тўғрисида ва у билан боғлиқ жиноий ҳаракатлар тўғрисида;

шахсни аниқловчи ва давлат чегарасини кесиб ўтиш ҳуқуқини берувчи ҳужжатларнинг намуналари тўғрисида, Томонлар давлатларининг ҳудудларига кириш, унда бўлиш ва чиқиб кетиш учун талаб қилинган ҳужжатларнинг шакллариغا киритилган ўзгартиришлар тўғрисида;

учинчи давлатлар билан тузилган миграция масалалари бўйича халқаро шартномалар тўғрисида;

бошқа Томон давлатининг ҳудудида меҳнат фаолиятини амалга ошираётган бир Томон давлатининг фуқаролари тўғрисида;

бошқа Томон давлатининг ҳудудида бир Томон давлатининг фуқароларини ишга жойлаш фаолиятини амалга оширувчи ташкилотлар-лицензиатлар тўғрисида;

ж) ҳамкорликнинг бошқа ўзаро маъқул йўналишлари.

2. Томонларнинг давлатлари ҳудудларида ноқонуний миграцияни олдини олиш бўйича Томонлар зарур ҳуқуқий ва ташкилий-амалий чораларни кўрадилар.

3. Жисмоний шахсларнинг эркин ҳаракат қилишларига доир халқаро мажбуриятлар учун зарар етказмаган ҳолда Томонлар ноқонуний миграцияни олдини олиш ва уни аниқлаш учун талаб қилинадиган чегара ва иммиграцион назорати бўйича қуйидаги чораларни белгилайдилар:

а) мазкур Битим доирасида ҳамкорлик манфаатдор Томоннинг кўмак бериш тўғрисидаги сўровномалари асосида, ёки бундай ҳамкорлик бошқа Томоннинг манфаатини ифода этишини англаган Томоннинг ташаббуси билан амалга оширилади;

б) кўмак кўрсатиш тўғрисидаги сўровнома ёзма равишда юборилади. Фавқулодда ҳолатларда сўровнома матн узатишнинг техник воситаларидан фойдаланган ҳолда алоқа воситалари орқали юборилиши мумкин, бироқ бундай юборилганидан кейин 48 соатдан кечиктирилмасдан сўровнома ёзма равишда тасдиқланиши керак. Сўровноманинг ҳақиқийлиги ёки унинг матнида шубҳа уйғонса, қўшимча тасдиқ талаб қилиниши мумкин.

в) кўмак кўрсатиш тўғрисидаги сўровномада қуйидагилар кўрсатилган бўлиши керак:

сўраётган ва сўралаётган органнинг номи;

ишнинг моҳияти;

сўровноманинг мақсади ва асоси;

сўровноманинг мақсадга мувофиқ ижро этилиши учун фойдали бўлиши мумкин бўлган ҳар қандай бошқа маълумот.

г) кўмак бериш тўғрисидаги сўровнома сўраётган ваколатли органнинг раҳбари ёки унинг ўринбосари томонидан имзоланади.

#### 5-модда

1. Сўралаётган Томон сўровноманинг тез ва имкони борича тўлиқ бажарилиши учун барча чораларни кўради.

Сўраётган Томонга сўровноманинг амалга оширилишига тўсқинлик қиладиган ёки жиддий қийинлаштирадиган ҳолатлар тўғрисида дарҳол хабар қилинади.

2. Сўраётган Томон, ўзининг фикрига кўра, сўровноманинг мақсадга мувофиқ равишда бажарилиши учун зарур бўлган қўшимча маълумотларни ҳам сўраш ҳуқуқига эга.

3. Сўровномани бажаришда сўралаётган Томон давлатининг қонунчилиги қўлла-нилади.

4. Агар сўралаётган Томон сўровномани бажариш ўзининг давлатида олиб борилаётган бирон бир жиноий ишга тааллуқли бўлган қидирув ёки суд ишларига халақит берадиган бўлса, у сўровноманинг бажарилишини тўхтатиши ёки сўраётган Томон билан келишиб олгандан кейин унинг бажарилишини зарур деб топилган шартларга боғлаши мумкин. Агарда сўралаётган Томон сўровномани бундай шартлар асосида бажарилишига рози бўлса, у ҳам бу шартларга амал қилиши керак.

5. Сўралаётган Томон сўраётган Томоннинг таклифига кўра сўровнома келиб тушган ҳолатнинг, бундай сўровнома ва унга илова қилинган ҳужжатлар матнининг махфийлиги, шунингдек кўмак бериш ҳолати махфийлигини таъминлаш учун барча чораларни кўради.

Агар сўровномани амалга оширишда махфийликни таъминлашнинг имкони бўлмаса, сўралаётган Томон бу ҳақда сўраётган Томонга маълум қилади, сўраётган Томон эса сўровномани худди шу шартларда бажарилишини ҳал қилади.

6. Сўралаётган Томон иложи борича қисқа вақт ичида сўровноманинг бажарилиши тўғрисида сўраётган Томонга хабар беради.

#### **6-модда**

1. Агар сўралаётган Томон сўровномани бажариш давлатнинг суверенитети, хавфсизлиги, жамоат тартиби ва бошқа мавжуд манфаатларига зарар етказиши, ёки унинг қонунчилиги ва халқаро мажбуриятларига қарши келади деб ҳисобласа, мазкур Битим доирасида кўмак беришдан қисман ёки тўлиқ бош тортиши мумкин.

2. Сўраётган Томонга сўровноманинг бажарилишини рад этганлик тўғрисида мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган рад этиш сабабларини кўрсатган ҳолда ёзма хабар қилинади.

#### **7-модда**

1. Агар Томонлар бир-бирларидан олган маълумотлар ва бошқа ҳужжатлар ёпиқ характерга эга бўлса ёки уларни берувчи Томон уларнинг ошкор қилинишини истамаса, ҳар бир Томон уларнинг махфийлигини таъминлайди. Бундай маълумотлар ва ҳужжатларнинг ёпиқлиги даражаси уларни берувчи Томон тарафидан белгиланади.

2. Мазкур Битимга мувофиқ олинган сўровномаларнинг бажарилиши натижалари уларни тақдим этган Томоннинг розилигисиз улар сўраб олинган ва тақдим этилган мақсадлардан бошқа мақсадларда фойдаланилиши мумкин эмас.

3. Мазкур Битимга мувофиқ бир Томондан олинган маълумотларни учинчи Томонга бериш учун, бундай маълумотларни берган Томоннинг олдиндан берилган розилиги талаб қилинади.

#### **8-модда**

Мазкур Битим қоидаларининг талқини ва қўллашдан келиб чиқадиган баҳсли масалалар маслаҳат ва музокаралар йўли билан ҳал қилинади.

#### **9-модда**

Мазкур Битимнинг ва ноқонуний миграция соҳасида келгусидаги келишувларнинг амалга оширилишини таъминлаш мақсадида Томонлар кўрсатилган масалалар



бўйича Бирлашган Ўзбек-Россия ишчи гуруҳини тузадилар, унинг таркибига Томонларнинг манфаатдор давлат органлари ва ташкилотлари вакиллари киради.

**10-модда**

Томонлар, агар ҳар бир муайян ҳолда бошқача тартиб келишилмаган бўлса, мазкур Битимни амалга ошириш давомида юзага келиши мумкин бўлган харажатларни ўзлари қоплайдилар.

**11-модда**

Мазкур Битимнинг қоидалари Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси иштирок этаётган бошқа халқаро шартномалар юзасидан келиб чиқувчи Томонларнинг мажбуриятларига дахл қилмайди.

**12-модда**

Мазкур Битим доирасида Томонлар ҳамкорлиги рус тилида амалга оширилади.

**13-модда**

1. Мазкур Битим, унинг кучга кириши учун зарур бўлган ички давлат процедуралари бажарилганлиги тўғрисидаги Томонларнинг сўнгги ёзма хабарномалари олинган санадан бошлаб 30 кунлик муддат ўтганидан кейин кучга киради.

2. Мазкур Битим 5 йил муддатга тузилади ва унинг амал қилиш муддати, агарда Томонларнинг ҳеч қайси бири мазкур Битимнинг амал қилиш муддати тугашидан камида 6 ой олдин ёзма равишда уни тугатиш тўғрисида хабар бермаса, кейинги 5 йиллик муддатга чўзилади.

Агар мазкур Битимнинг амал қилиш муддати тўхтатилса, унинг қоидалари Битимга мувофиқ амалга ошириладиган барча тугатилмаган тадбирлар бўйича қўлланилиши давом этади.

3. Томонларнинг ўзаро келишувлари асосида мазкур Битимга ўзгартишлар киритилиши мумкин, ва бундай ўзгартишлар баённомалар кўринишида расмийлаштирилади.

Тошкент шаҳрида 2007 йил 4 июлда ўзбек ва рус тилларида иккита нусхада тузилди, бунда иккала матн ҳам бир хил кучга эга.

(имзолар)

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в**  
**борьбе с незаконной миграцией**

*Ташкент, 4 июля 2007 г.*

*Утверждено постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 31 октября 2007 года № ПП-719\**

*(Вступило в силу 2 декабря 2007 года)\*\**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь фундаментальными принципами узбекско-российских отношений, заложенными в Договоре об основах межгосударственных отношений, дружбе и сотрудничестве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 30 мая 1992 года, Договоре о стратегическом партнерстве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 16 июня 2004 года и Договоре о союзнических отношениях между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 14 ноября 2005 года,

сознавая, что въезд на территории государств Сторон, пребывание (проживание) и выезд с территории государств Сторон граждан государств Сторон, граждан третьих государств и лиц без гражданства с нарушением законодательства государств Сторон, регулирующего порядок въезда, пребывания, транзитного проезда и выезда (далее — незаконная миграция), представляет серьезную угрозу общественной и национальной безопасности, экономической стабильности и способствует осложнению криминогенной обстановки на территориях государств Сторон,

рассматривая сотрудничество в борьбе с незаконной миграцией как одно из важных направлений регулирования миграционных процессов на территориях государств Сторон,

выражая намерение осуществлять совместные меры по предотвращению незаконной миграции,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права и законодательстве государств Сторон,

принимая во внимание положения Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности от 15 ноября 2000 года,

стремясь создать правовую основу для двустороннего сотрудничества государств Сторон в борьбе с незаконной миграцией,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны в соответствии с законодательством государств Сторон и настоящим Соглашением будут сотрудничать в области борьбы с незаконной миграцией.

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 44, ст. 445.

\*\* Нота МИД Республики Узбекистан от 31 октября 2007 года № 05/26417. Подтверждение Правительства Российской Федерации от 13 ноября 2007 года № 593/н.

## Статья 2

1. Реализация настоящего Соглашения осуществляется следующими компетентными органами:

с Узбекской Стороны — Министерством внутренних дел Республики Узбекистан, Министерством труда и социальной защиты населения Республики Узбекистан, Министерством иностранных дел Республики Узбекистан и Службой национальной безопасности Республики Узбекистан;

с Российской Стороны — Министерством внутренних дел Российской Федерации, Федеральной миграционной службой, Федеральной службой безопасности Российской Федерации.

2. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в составе своих компетентных органов.

## Статья 3

В целях реализации настоящего Соглашения каждая из Сторон может открыть представительство своего компетентного органа в сфере миграции на территории государства другой Стороны.

## Статья 4

1. Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего Соглашения по следующим основным направлениям:

а) пограничный и иммиграционный контроль;

б) учет лиц, незаконно пересекающих границы государств Сторон и незаконно пребывающих на их территориях;

в) взаимный обмен информационно-аналитическими материалами, периодическими изданиями, а также материалами по распространению опыта деятельности компетентных органов Сторон, занимающихся вопросами миграции, в том числе организацией пограничного и иммиграционного контроля;

г) подготовка и повышение квалификации сотрудников компетентных органов Сторон, занимающихся вопросами борьбы с незаконной миграцией, включая организацию семинаров и стажировок в этой области;

д) совместные научные исследования в области борьбы с незаконной миграцией;

е) обмен информацией, представляющей взаимный интерес:

о выявленных каналах незаконной миграции;

о действующих на территориях государств Сторон юридических и физических лицах, причастных к организации и осуществлению незаконной миграции;

о пунктах отправления и назначения, маршрутах, перевозчиках и транспортных средствах, которые используются при организации и осуществлении незаконной миграции;

о способах получения въездных виз и иных документов и их использования в целях незаконной миграции;

о законодательстве государств Сторон в области миграции, в том числе о регулировании миграционных процессов, организации борьбы с незаконной миграцией, а также об изменениях в указанных областях законодательства государств Сторон;

о практике и мерах, направленных на предупреждение незаконной миграции и связанных с ней преступных деяниях;

об образцах документов, удостоверяющих личность и дающих право на пересечение государственной границы, изменениях форм и требованиях к документам для въезда, пребывания и выезда с территории государств Сторон;

о международных договорах по вопросам миграции, заключенных с третьими государствами;

о гражданах государства одной Стороны, осуществляющих трудовую деятельность на территории государства другой Стороны;

об организациях-лицензиатах, осуществляющих деятельность по трудоустройству граждан государства одной Стороны на территории государства другой Стороны;

ж) иные взаимоприемлемые направления сотрудничества.

2. Стороны принимают необходимые правовые и организационно-практические меры по предотвращению на территории государств Сторон незаконной миграции.

3. Без ущерба для международных обязательств в отношении свободного передвижения физических лиц Стороны устанавливают следующие меры пограничного и иммиграционного контроля, которые могут потребоваться для предупреждения и выявления незаконной миграции:

а) сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны;

б) запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может быть направлен по каналам связи с использованием технических средств передачи текста, однако не позднее 48 часов после такого направления запрос должен быть подтвержден письменно. При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение;

в) запрос об оказании содействия в рамках настоящего Соглашения должен содержать:

наименование запрашивающего и запрашиваемого органа;

изложение существа дела;

цель и обоснование запроса;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса;

г) запрос об оказании содействия в рамках настоящего Соглашения подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем.

## Статья 5

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих или существенно осложняющих исполнение запроса.

2. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

3. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса может помешать осуществляемому в ее государстве уголовному преследованию или производству, относящемуся к какому-либо уголовному делу, она может отложить исполне-

ние запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, признанных необходимыми после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна с исполнением запроса на таких условиях, она должна их соблюдать.

5. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса с сохранением конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Запрашиваемая Сторона в возможно короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

### **Статья 6**

1. Запрашиваемая Сторона отказывает полностью или частично в оказании содействия в исполнении запроса в рамках настоящего Соглашения, если полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи.

### **Статья 7**

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем в тех, в которых они запрашивались и были представлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

### **Статья 8**

Все вопросы, возникающие в отношениях между Сторонами и связанные с выполнением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между ними.

### **Статья 9**

В целях обеспечения реализации настоящего Соглашения и последующих договоренностей в области борьбы с незаконной миграцией Стороны создадут Объединенную узбекско-российскую рабочую группу по вопросам борьбы с незаконной миграцией, в состав которой войдут представители заинтересованных государственных органов и организаций Сторон.

### **Статья 10**

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

### **Статья 11**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Республика Узбекистан и Российская Федерация.

### **Статья 12**

В рамках настоящего Соглашения сотрудничество Сторон осуществляется на русском языке.

### **Статья 13**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и будет продлеваться на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения продолжают применяться по всем незавершенным мероприятиям, осуществляемым в соответствии с настоящим Соглашением.

3. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются в виде протоколов.

Совершено в г. Ташкенте 4 июля 2007 года в двух экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси билан Қирғиз Республикаси  
ўртасида 2007 — 2011 йилларга мўлжалланган иқтисодий,  
илмий-техникавий ва ижтимоий ҳамкорлик тўғрисида  
ШАРТНОМА**

*Тошкент, 2006 йил 3 октябрь*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2007 йил 9 январдаги ПҚ-557-сон қарори\* билан тасдиқланган*

*(2007 йил 4 декабрдан кучга кирган)\*\**

Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси, кейинчалик «Томонлар» деб номланувчилар.

Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси ўртасидаги абадий дўстлик тўғрисида 1996 йил 24 декабрдаги Шартномага асосланиб,

давлатлараро интеграция иқтисодий ривожланишнинг асосий элементларидан бири эканлигини ҳисобга олиб,

тенг ҳуқуқий ва ўзаро манфаатли савдо-иқтисодий ва ишлаб чиқариш муносабатларини кейинчалик мустаҳкамлаш ва ривожлантириш, уларга узоқ муддатлилик ва барқарорлик аҳамиятини бериш, иккала давлатнинг иқтисодий имкониятларидан самарали фойдаланиш заруриятидан келиб чиқиб,

товарлар, хизматлар, капитал ва ишчи кучининг эркин кўчишига босқичма-босқич ўтиш учун зарур шароитлар яратишга муҳим эътибор қаратиб,

ҳалқаро ҳуқуқнинг умумэътироф этилган нормалари ва тамойилларига асосланиб,

**қуйидагилар ҳақида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар мазкур Шартноманинг ажралмас қисми ҳисобланадиган Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси ўртасидаги 2007 — 2011 йилларга мўлжалланган иқтисодий, илмий-техникавий ва ижтимоий ҳамкорлик тўғрисидаги Дастурни амалга оширадилар (кейинчалик — Дастур деб номланади).

**2-модда**

Томонларнинг иқтисодий ҳамкорлиги халқаро ҳуқуқнинг умумэътироф этилган тамойиллари ва нормалари, Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси иштирок этувчи халқаро шартномалар, шунингдек, иккала давлат қонунчилиқ қоидаларига мувофиқ, иккала томоннинг мулк шакли ва бўйсунушидан қатъи назар, хўжалиқ юритувчи субъектлари ўртасидаги ўзаро манфаатли муносабатлар йўли билан амалга оширилади.

Томонлар хўжалиқ юритувчи субъектлари ўртасидаги ҳамкорликни ривожлантириш ва инвесторларларга иккала давлат ҳудудларида инвестицион лойиҳаларни амалга ошириш, Томонлар миллий қонунчилиқига мувофиқ ҳамкорликдаги ишлаб чиқариш тузилмаларини яратиш учун қулай шароитларни яратадилар.

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2007 й., 1-2-сон, 7-модда

\*\* Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 4 декабрдан Шартномани кучга кирганлиги тўғрисида 2007 йил 6 декабрдаги 29370-сонли нотаси.

Томонлар ўзаро манфаатли ҳамкорликни ва Марказий Осиёда умумий иқтисодий ҳудудни босқичма-босқич шакллантириш ва ривожлантириш муҳимлигини тан олган ҳолда, ташқи иқтисодий фаолият, савдо-иқтисодий муносабатлар, солиқ, божхона ҳамда бож тизими, атроф-муҳит ва атроф муҳитни муҳофаза қилиш, монополияга қарши сиёсат ҳамда истеъмолчиларнинг ҳуқуқларини ҳимоя қилиш соҳаларида норматив ҳуқуқий базани бир-бирига яқинлаштириш учун қулай шароитлар яратадилар.

#### **4-модда**

Томонлар:

ҳамкорликда ишлаб чиқариш билан шуғулланувчи миллий товар ишлаб чиқарувчиларни қўллаб-қувватлаш ва ҳимоя қилиш чоралари тизимини биргаликда ишлаб чиқадиладар ва амалга оширадиладар;

ишлаб чиқаришнинг чуқурлаштирилган кооперацияси асосида янги авлод машиналари ва жиҳозларини ишлаб чиқарадиган қўшма корхоналар тузишни рағбатлантирадиладар;

ишлаб чиқаришнинг асосий тармоқлари ва аграр-саноат комплекслари ўртасидаги ўзаро манфаатли алоқаларни мустаҳкамлашдаги ўзаро қизиқишларини тан оладиладар.

#### **5-модда**

Томонлар инвестицияларни рағбатлантириш ва ўзаро ҳимоялаш, қимматли қоғозлар бозоридаги ўзаро муносабатлар бўйича тадбиркорликни қўллаб-қувватлаш, биржа савдосини ривожлантириш учун қулай шароитлар яратадилар.

#### **6-модда**

Томонлар ўзаро манфаатли асосда халқаро лойиҳалар доирасида фундаментал ва илмий тадқиқотларни ўтказишдаги ўзаро муносабатларини, шунингдек умумий манфаатларга доир масалалар юзасидан ҳамкорликдаги илмий ишларни ташкил этишни таъминлайдиладар.

#### **7-модда**

Томонлар транспорт коммуникациялари ва алоқа соҳасидаги ҳамкорликни давом эттирадиладар. Бунда ҳар бир Томон бошқа Томон автотранспорт воситаларининг кириши, чиқиши ва транзит ўтиши учун қулай шароитларни таъминлашга интилади.

#### **8-модда**

Томонлар ҳўжалик юритувчи субъектлари ўртасида Томонлар миллий қонунчилигида кўзда тутилган унинг бошқа алоҳида турларидан ташқари маҳсулот етказиб бериш юзасидан битимлар тузишда чеклашлар киритмайдиладар.

#### **9-модда**

Томонлар маданият, таълим, соғлиқни сақлаш, атроф-муҳитни муҳофаза қилиш, спорт, туризм муассасалари, ёшларга оид сиёсат ва жамоат ташкилотлари ўртасидаги доимий алоқаларни ўрнатишда бир-бирларига ўзаро ёрдам берадиладар.

Томонлар профессионал, яқка тартибда фаолият кўрсатувчи ва болалар жамоа-



ларининг фестиваллар, кўриклар, конкурслар ва мусобақаларда қатнашиши, бадий, музейга оид кўргазмаларни, шунингдек театр-концерт гастролларини, туристик ва спорт делегациялари билан алмашишга оид, ёшлар сиёсати соҳасидаги биргаликдаги дастурларни ташкил этиш учун зарур шароитларни яратадилар.

#### **10-модда**

Томонлар Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси ўртасидаги икки томонлама ҳамкорлик бўйича ҳукуматлараро қўшма комиссияга Дастурни амалга оширишни мувофиқлаштириш, уни амалга оширишнинг бориши устидан назоратни олиб бориш ва зарур ҳолларда, унга қўшимчалар киритиш бўйича таклифлар ишлаб чиқишни топширадилар.

#### **11-модда**

Мазкур Шартномага Томонларнинг розилигига кўра, ушбу Шартноманинг ажралмас қисми ҳисобланадиган, алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартишлар ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Кўрсатилган баённомалар мазкур Шартнома 14-моддаси қоидаларига мувофиқ кучга киради.

#### **12-модда**

Мазкур Шартноманинг қоидаларини шарҳлаш ва татбиқ қилиш билан боғлиқ барча низо ва келишмовчиликларни Томонлар музокаралар ва маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал этадилар.

#### **13-модда**

Мазкур Шартнома Томонлар иштирок этадиган бошқа шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига тегишли эмас.

#### **14-модда**

Мазкур Шартнома Томонларнинг уни кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарилганлиги ҳақидаги охирги ёзма хабарини олган кундан кейин кучга киради ва 2011 йил 31 декабргача амалда бўлади.

Томонлардан ҳар бири мазкур Шартнома кучини бошқа томонга ёзма хабарнома юбориш билан тўхтатиб қўйиши мумкин. Бу ҳолда Шартнома бундай хабарнома олинган кундан 6 ой ўтгандан кейин ўз кучини йўқотади.

Мазкур Шартнома кучининг йўқолиши унинг ўз кучида бўлган даврида кучга кирган ва унинг тўхтатилиши давригача тугалланмаган лойиҳаларни амалга оширишни тўхтатилишига олиб келмайди.

Тошкент шаҳрида 2006 йил 3 октябрда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, қирғиз ва рус тилларида тузилди. Бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Шартноманинг қоидаларини шарҳлаш мақсадида Томонлар рус тилидаги матнидан фойдаланадилар.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси билан Қирғиз Республикаси  
ўртасида иқтисодий, илмий-техникавий ва гуманитар  
соҳалар бўйича 2007 — 2011 йилларга  
мўлжалланган ҳамкорлик  
ДАСТУРИ**

Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси муҳим иқтисодий шериклардир. Иккала давлатнинг ўзаро иқтисодий манфаатдорлиги тарихан шаклланган ишлаб чиқариш, кооператив ва технологик алоқалар ва шунингдек, ўзаро манфаатдорлик асосида уларни сақлаш ва янада ривожлантиришнинг объектив зарурияти билан боғлиқдир.

Томонлар ўзаро манфаатли ҳамкорликнинг стратегиясини ва устувор йўналишларини ишлаб чиқиш учун ҳамма чораларни кўриш зарурлигини тан оладилар.

Шу билан бирга икки томонлама муносабатларнинг ҳозирги аҳволи Томонларнинг талабларини қаноатлантирмайди, шунинг учун иқтисодий, илмий-техникавий ва гуманитар ҳамкорликнинг узоқ муддатга мўлжалланган дастурини ишлаб чиқишига зарур сабаб бўлди.

**I. Дастурнинг мақсадлари ва вазифалари**

Ўзбекистон Республикаси билан Қирғиз Республикасининг 2007 — 2011 йилларга мўлжалланган иқтисодий, илмий-техникавий ва гуманитар ҳамкорлик дастури (бундан кейин — Дастур) қулай савдо режими ўрнатиш, ўзаро манфаатли иқтисодий, илмий-техникавий ва гуманитар алоқаларни ривожлантириш, икки давлат иқтисодиётининг етакчи соҳаларининг ҳамкорлиги ва баҳамжиҳат ҳаракатида жиддий юксалишга ва шу асосда ўзаро товар айланишининг ўсишига эришиш бўйича ҳамма чораларни кўриш мақсадида ишлаб чиқилди.

Ушбу дастурнинг асосий мақсадлари — икки томонлама савдо-иқтисодий муносабатларни ривожлантиришга кўмаклашиш, ва шунингдек Ўзбекистон Республикаси билан Қирғиз Республикаси аҳолисининг турмуш даражасини кўтариш ва икки давлат халқларининг маънавий-маданий эҳтиёжларини қаноатлантириш.

Шу мақсадларни амалга ошириш учун қуйидаги вазифаларни бажариш керак:

— барча хўжалик юритувчи субъектлар учун бир хил имкониятлар ва кафолатлар таъминлашда, ҳалол рақобат учун шароитлар яратишда баҳамжиҳат ҳаракат қилиш;

— давлатлараро ва минтақалараро (Томонлар давлатларининг маъмурий-ҳудудий бўлинмалари ўртасида) ҳамкорликни ривожлантиришнинг устувор йўналишларига давлат ёрдами тизимини яратиш, икки давлат ўртасида савдо-тўлов муносабатларининг мувозанатини таъминлаш;

— инвестиция, тадбиркорлик тизимлари вакиллари ўртасида мунтазам равишда форумлар, учрашувлар ўтказиш ва қулай инвестиция иқлимини яратиш;

— савдони рағбатлантириш бўйича фаолиятни, шу жумладан ярмаркалар, кўргазмалар ташкил қилиш йўли билан қўллаб-қувватлаш;

— халқаро транспорт коммуникацияларидан самарали фойдаланиш ва уни ривожлантириш, амалдаги транспорт йўлакларнинг самарадорлигини ошириш ва янги транспорт йўлакларини яратиш;

— хусусийлаштиришнинг миллий дастурларида хўжалик юритувчи субъектларнинг ўзаро иштирок этиши учун қулай шароитлар яратиш;

— солиқ, божхона, монополияга қарши сиёсатни ҳуқуқий тартибга солиш, ташқи савдо операцияларни амалга ошириш, истеъмолчилар ҳуқуқини химоя қилиш соҳасидаги ҳамкорлик;

— мамлакатлар ўртасида товар айланишини жадаллаштириш учун шароит яратиш;

— хўжалик юритувчи субъектларни ишлаб чиқарилаётган товарлар, маҳсулот ва хизматлар рўйхатини кенгайтириш, ишлаб чиқаришни ривожлантириш учун инвестицияларни кўпайтириш, фан ва илғор технологиялар соҳасидаги энг янги ютуқларни жорий қилиш, ишлаб чиқарилаётган маҳсулот сифатини яхшилашга рағбатлантириш;

— атроф-муҳитни муҳофаза қилиш, экологик вазиятни яхшилаш, табиий офат ва ҳалокатлар оқибатларини бартараф этишда келишиб ҳаракат қилиш;

— таълим, маданият, соғлиқни сақлаш, спорт, туризм, атроф-муҳитни муҳофаза қилиш, экологик вазиятни яхшилаш соҳасида, гуманитар ҳамкорликнинг Томонлар аҳолисининг маънавий ва ижтимоий эҳтиёжларини тўла қондиришга ёрдамлашувчи бошқа шакллари соҳасида тажриба алмашиш ва қўшма лойиҳаларни амалга ошириш.

## **II. Иқтисодий ҳамкорликни ривожлантиришнинг асосий йўналишлари**

Ўзбекистон Республикаси билан Қирғиз Республикаси ўртасидаги иқтисодий ҳамкорлик қуйидаги соҳаларда кенгайтирилади:

— анъанавий ва ноанъанавий рўйхатдаги товарлар бўйича ташқи савдо айланишини тиклаш ва кенгайтириш;

— биргаликдаги хўжалик фаолиятини ривожлантириш;

— икки томонлама савдо ва инвестиция фаолиятини амалга оширишнинг ташкилий-иқтисодий механизминини ишлаб чиқиш ва амалга ошириш;

— давлатлар хўжалик юритувчи субъектларининг ишлари учун ўзаро манфатли шароитлар яратиш;

— темир йўл ва автомобиль йўллари, саноат объектлари қуриш;

— геологик-сўёмка қилиш ва қидириш ишлари, фойдали қазилма конларини разведка қилиш ва қазилма;

— ахборот алмашиш ва амалий алоқалар ўрнатиш бўйича миллий ва халқаро кўргазмалар, ярмаркалар ва семинарлар, конференциялар ва тадбирлар ўтказиш, ишбилармонлар доиралари ва савдо миссияларининг ташрифларини уюштириш.

Ушбу Дастурга мувофиқ Томонлар қуйидаги тадбирларни амалга оширадилар:

1. Биргаликда янги ишлаб чиқаришлар барпо қилиш ва амалдаги ишлаб чиқаришларни ривожлантириш, шу ишлаб чиқаришларни зарур ресурслар билан таъминлашда, иккала давлатнинг иқтисодий хавфсизлиги учун муҳим аҳамиятга эга бўлган корхоналарнинг ишлаб чиқариш ихтисосини сақлаб қолишда ҳиссадорлик асосида иштирок этиш йўллари ва шакллари тўғрисидаги таклифларни кўриб чиқиш.

2. Фан ва техникада тўпланган потенциални сақлаш ва ривожлантириш, шу ютуқлардан иқтисодий ислохотларни ўтказишда фойдаланиш, инвестиция сиёсатини, кооперацияни ўтказиш соҳасида ҳамкорликни чуқурлаштириш, ўз товар ишлаб чиқарувчиларига маҳсулот ишлаб чиқариш ва сотиш учун қулай шароитлар яратиш, иккала давлатнинг экспорт потенциалини ривожлантириш бўйича таклифлар тайёрлаш.

3. Қўшма ўзбек-қирғиз корхоналари, даставвал устувор соҳаларда ва саноат мажмуаларида яратиш, бу энг мақбул кооперация алоқаларини ривожлантириш, саноат ривожлантиришнинг истиқболли йўналишларида ва миллий, иқтисодиётнинг бошқа соҳаларида илмий-техникавий прогрессни жадаллаштириш учун замин яратади.

4. Ишлаб чиқариш кооперациясини ва Томонлар корхоналари ўртасида тўғридан-тўғри алоқаларни ривожлантириш, хом ашё ресурсларидан ҳар томонлама самарали фойдаланиш, экспортга мўлжалланган ва импорт ўрнини босувчи ишлаб чиқаришларни ривожлантириш бўйича амалий чоралар кўриш.

5. Ушбу Дастурни амалга оширишни таъминлаш мақсадида Томонлар биргаликда:

— етакчи ўзбек-қирғиз банклари жумласидан институционал инвесторни, инвестицион жамғарма ва компанияларни, суғурта ташкилотларини, ва шунингдек хусусий инвесторларни иккала давлатнинг қимматли қоғозлар бозорларини ривожлантиришга жалб қилишга ёрдам берувчи инвестицион форумлар ва учрашувларни мунтазам равишда ўтказиб туради;

— мазкур тадбирларни ўтказишни таъминлаш учун манфаатдор вазирликлар ва идоралар, корхона ва ташкилотлар ва шунингдек ишбилармонлар доираларини жалб қилади.

### **III. Савдо муносабатларини ривожлантириш**

Томонлар ўртасида савдо ҳамкорлиги амалдаги эркин савдо режими доираларида савдо-техник тўсиқларни аста-секин бартараф қилиш йўли билан амалга оширилади.

Дастурда божхона қонунчилигини уйғунлаштириш, тариф ва нотарифларни тартибга солиш, божхона тартибларини содда, ва шунингдек халқаро юк ва йўловчилар ташишда чегарадан ўтиш тартибини соддалаштириш кўзда тутилган. Шу муносабат билан икки томонлама тартибни белгиловчи ҳужжатлар асосида божхона, ҳуқуқни муҳофаза қилиш, чегара ва бошқа органларнинг изчил баҳамжиҳат ҳаракати йўлга қўйилади.

Давлатлар ўртасида савдо муносабатларини ташкил қилиш ва амалга ошириш керакли статистик ахборот алмашишни талаб қилади.

Статистик нашрлар ва эълонлар, методологик материаллар ва тадқиқотлар, дастурлар алмашиш, ва шунингдек статистик кузатишлар, рўйхатга олиш, текширишлар, ташқи савдо статистикасини шакллантириш принципларини мувофиқлаштириш соҳасида тажриба алмашиши кўзда тутилади.

Дастурда савдо инфратузилмаларини қўшма корхоналар, савдо уйлари, ваколатхоналари ва ҳ.к.ни ташкил қилиш кўзда тутилади, бу эса товарларни Томонлар бозорларига етказишда кўмаклашиш имконини беради.

Иккала давлат маъмурий-худудий бўлинмалари ўртасида ҳамкорлик янада ривожланиши керак, бунинг муҳим йўналиши — ташқи иқтисодий фаолиятдаги манфаатдор субъектлар ўртасида ташқи савдо алоқаларини ривожлантириш учун қулай шароитлар яратиб бериш.

Савдо соҳасидаги ҳамкорликни ривожлантириш доираларида Томонларнинг халқаро ташкилотлар билан баҳамжиҳат ҳаракат қилиш масалалари бўйича маслаҳатлашувлар ўтказишлари мўлжалланади.

### **IV. Ижтимоий соҳада ҳамкорлик**

Ушбу Дастурни амалга ошириш даврида маданият, санъат, спорт, соғлиқни сақ-

лаш, санатория-курорт иши, туризм ва меҳнатни муҳофаза қилиш соҳасида, гуманитар ҳамкорлик, ахборот-маданият марказлари муассасалари ва санитария-эпидемиологик вазиятни яхшилаш соҳасида, ва шунингдек халқ таълими, турли соҳалар учун юқори малакали кадрлар тайёрлаш ва мутахассислар алмашиш соҳасида ўзаро манфаатли ҳамкорликни ривожлантиришда ҳаракатларни мувофиқлаштириш амалга оширилади.

Дастурда аҳолини ижтимоий ҳимоя қилиш ва бандлик муаммоларини ҳал қилишга йўналтирилган ҳуқуқий негизни янада токомиллаштириш кўзда тутилади.

#### **V. Атроф-муҳит ва табиатдан оқилона фойдаланиш соҳасида ҳамкорлик**

Дастурни амалга ошириш мобайнида табиатни муҳофаза қилиш ҳақида қонунлар, кўшни ҳудудларда режалаштирилаётган фаолиятга биргаликда баҳо бериш, ресурсларни тежайдиган экологик тоза технологияларни ишлаб чиқиш ва жорий қилиш ва атроф-муҳитни биргаликда экологик мониторингини амалга ошириш соҳасидаги ҳамкорлик янада ривожланади.

#### **VI. Дастурни амалга оширишни бошқариш**

Дастур Томонларнинг давлат органлари ва субъектлари ушбу Дастурда ва ушбу Дастурнинг ажралмас қисми ҳисобланадиган Тадбирлар режасида кўзда тутилган аниқ ишларни бажариши билан амалга оширилади.

Ушбу Дастурнинг ва тадбирлар режасининг бажарилишини назорат қилиш Ўзбекистон Республикаси билан Қирғиз Республикаси ўртасида икки томонлама ҳамкорлик бўйича Қўшма ҳукуматлараро комиссия зиммасига юклатилади.

**ДОГОВОР**  
**между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой**  
**об экономическом, научно-техническом и гуманитарном**  
**сотрудничестве на 2007 — 2011 годы**

*Ташкент, 3 октября 2006 г.*

*Утвержден постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 9 января 2007 года № ПП-557\**

*(Вступил в силу 4 декабря 2007 года)\*\**

Республика Узбекистан и Кыргызская Республика, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой о вечной дружбе от 24 декабря 1996 года,

учитывая, что межгосударственная интеграция является одним из важнейших элементов экономического развития,

исходя из необходимости дальнейшего укрепления и развития, равноправных и взаимовыгодных торгово-экономических и производственных отношений, придания им долгосрочного и устойчивого характера, эффективного использования экономического потенциала двух государств,

придавая важное значение созданию условий для поэтапного перехода к свободному перемещению товаров, услуг, капиталов и рабочей силы,

руководствуясь общепризнанными нормами и принципами международного права,

**договорились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны осуществляют реализацию Программы экономического, научно-технического и гуманитарного сотрудничества между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой на 2007 — 2011 годы (далее именуется — Программа), являющейся неотъемлемой частью настоящего Договора.

**Статья 2**

Экономическое сотрудничество Сторон осуществляется путем взаимовыгодного взаимодействия между хозяйствующими субъектами обоих государств независимо от форм собственности и подчиненности, в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, международными договорами, участниками которых являются Республика Узбекистан и Кыргызская Республика, а также положениями национальных законодательств обоих государств.

Стороны будут создавать благоприятные условия для развития кооперации между хозяйствующими субъектами Сторон и инвесторам в осуществлении инвестиционных проектов на территории обоих государств, созданию совместных производственных структур в соответствии с национальным законодательством Сторон.

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 1-2, ст. 7.

\*\* Нота МИД Республики Узбекистан от 6 декабря 2007 года № 29370 о вступлении в силу Договора с 4 декабря 2007 года.

### **Статья 3**

Стороны, признавая необходимость взаимовыгодного сотрудничества и поэтапного формирования и развития общего экономического пространства в Центральной Азии, создают благоприятные условия для сближения нормативно-правовой базы в области внешнеэкономической деятельности, торгово-экономических отношений, налоговой, таможенной и тарифной системы, охраны окружающей среды и природопользования, антимонопольной политики и защиты прав потребителей, формирования отдельных проектов и программ, оказания содействия развитию взаимовыгодных экономических и научно-технических связей между хозяйствующими субъектами, активизации взаимной деятельности национальных и иностранных инвесторов на территории обоих государств.

Стороны воздерживаются от действий, наносящих ущерб интересам экономики обеих сторон.

### **Статья 4**

Стороны:

совместно разрабатывают и осуществляют систему мер поддержки и защиты национальных товаропроизводителей, занятых совместным производством;

поощряют образование совместных предприятий по производству машин и оборудования нового поколения на основе углубленной кооперации производства;

признают обоюдную заинтересованность в укреплении взаимовыгодных связей между предприятиями базовых отраслей промышленности и аграрно-промышленных комплексов.

### **Статья 5**

Стороны создают благоприятные условия для поощрения и взаимной защиты инвестиций, поддержки предпринимательства по взаимодействию на рынке ценных бумаг, развитию биржевой торговли.

### **Статья 6**

Стороны на взаимовыгодной основе обеспечивают взаимодействие в проведении фундаментальных и прикладных научных исследований в рамках международных проектов, включая организацию совместных научных работ по проблемам, представляющим общий интерес.

### **Статья 7**

Стороны продолжают сотрудничество в области транспорта и связи. При этом каждая Сторона будет стремиться к обеспечению благоприятных условий въезда, выезда и транзитного проезда автотранспортных средств другой Стороны по территории своего государства.

### **Статья 8**

Стороны не будут вводить ограничения при заключении договоров между хозяйствующими субъектами по поставкам продукции, кроме отдельных ее видов, предусмотренных национальным законодательством Сторон.

### **Статья 9**

Стороны будут оказывать содействие в установлении долговременных связей между учреждениями культуры, образования, здравоохранения, охраны окружающей среды, спорта, туризма, молодежной политики и общественными организациями.

Стороны создадут необходимые условия для участия профессиональных, самодеятельных и детских коллективов в фестивалях, смотрах, конкурсах и соревнованиях, организации совместных программ в области молодежной политики, обмена художественными, музейными выставками, а также театральными-концертными гастролями, туристическими и спортивными делегациями.

### **Статья 10**

Стороны поручают Совместной межправительственной комиссии по двустороннему сотрудничеству между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой координацию выполнения Программы, осуществление контроля за ходом ее реализации и в случае необходимости, выработки предложений по внесению в нее дополнений.

### **Статья 11**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора. Указанные Протоколы вступают в силу в соответствии с положениями Статьи 14 настоящего Договора.

### **Статья 12**

Все споры и разногласия, связанные с толкованием и применением положений настоящего Договора, Стороны будут разрешать путем переговоров и консультаций.

### **Статья 13**

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

### **Статья 14**

Настоящий Договор вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует до 31 декабря 2011 года.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Договора, направив письменное уведомление другой Стороне. В этом случае Договор прекращает свое действие через шесть месяцев с даты такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Договора не влечет за собой прекращения осуществления проектов, вступивших в силу в период действия Договора, и не завершенных к моменту его прекращения.

Совершено в городе Ташкенте 3 октября 2006 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.



Для целей толкования положений настоящего Договора Стороны используют текст на русском языке.

(подписи)

**ПРОГРАММА**  
**экономического, научно-технического и гуманитарного**  
**сотрудничества между Республикой Узбекистан и Кыргызской**  
**Республикой на 2007 — 2011 годы**

Республика Узбекистан и Кыргызская Республика являются важными экономическими партнерами. Взаимные экономические интересы обоих государств обусловлены исторически сложившимися производственными, кооперативными и технологическими связями, а также объективной необходимостью их сохранения и дальнейшего развития на взаимовыгодной основе.

Стороны осознают необходимость принятия комплекса мер на предмет выработки стратегии и определения приоритетных направлений взаимовыгодного сотрудничества.

Вместе с тем, нынешнее состояние двусторонних отношений не отвечает потребностям Сторон, что обусловило необходимость разработки долгосрочной программы экономического, научно-технического и гуманитарного сотрудничества.

**I. Цели и задачи Программы**

Программа экономического, научно-технического и гуманитарного сотрудничества Республики Узбекистан и Кыргызской Республики на 2007 — 2011 годы (далее — Программа) разработана в целях осуществления комплекса мер по установлению благоприятного торгового режима, развитию взаимовыгодных экономических, научно-технических и гуманитарных связей, достижению существенного прогресса в сотрудничестве и взаимодействии ведущих отраслей экономики двух государств, роста на этой основе взаимного товарооборота.

Основными целями настоящей Программы являются содействие гармоничному развитию двусторонних торгово-экономических отношений, а также повышение уровня жизни населения Республики Узбекистан и Кыргызской Республики и удовлетворение духовно-культурных потребностей народов двух государств.

Для реализации этих целей предстоит решать следующие задачи:

взаимодействие в обеспечении равных возможностей и гарантий для всех хозяйствующих субъектов, создании условий для добросовестной конкуренции;

создание системы государственной поддержки приоритетных направлений развития межгосударственного и межрегионального (между административно-территориальными единицами Сторон) сотрудничества, обеспечение сбалансированности торгово-платежных отношений между двумя государствами;

проведение регулярных форумов, встреч между представителями инвестиционных, предпринимательских структур и создание благоприятного инвестиционного климата;

поддержка деятельности по стимулированию торговли, в том числе посредством организации и проведения ярмарок, выставок;

эффективное использование и развитие международных транспортных комму-

никаций и связи, повышение эффективности действующих и создание новых транспортных коридоров;

создание условий, благоприятствующих взаимному участию хозяйствующих субъектов в национальных программах приватизации;

сотрудничество в области правового регулирования налоговой, таможенной, антимонопольной политики, осуществления внешнеторговых операций, защиты прав потребителей;

интенсификация товарооборота между странами;

стимулирование хозяйствующих субъектов на расширение номенклатуры производимых товаров, продукции и услуг, увеличения инвестиций на развитие производств, внедрения новейших достижений в области науки и передовых технологий, повышения качества выпускаемой продукции;

осуществление согласованных действий по охране окружающей среды, улучшению экологической обстановки, ликвидации последствий стихийных бедствий и катастроф;

обмен опытом и реализация совместных проектов в сфере образования, культуры, здравоохранения, спорта, туризма, охраны окружающей среды, улучшению экологической обстановки, других форм гуманитарного сотрудничества, способствующих более полному удовлетворению духовных и социальных потребностей населения.

## **II. Основные направления развития экономического сотрудничества**

— Расширение экономического сотрудничества между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой будет осуществляться в следующих областях: +

восстановление и расширение внешнеторгового оборота по товарам как традиционной, так и нетрадиционной номенклатуры;

развитие совместной хозяйственной деятельности;

разработка и реализация организационно-экономического механизма осуществления двухсторонней торговой и инвестиционной деятельности;

создание взаимовыгодных условий функционирования хозяйствующих субъектов государств;

строительство железных и автомобильных дорог, промышленных объектов;

геолого-съёмочные и поисковые работы, разведка и разработка месторождений полезных ископаемых;

проведение национальных и международных выставок, ярмарок и семинаров, конференций и мероприятий по информационному обмену и установлению деловых контактов, организация визитов деловых кругов и торговых миссий;

подготовка и стажировка квалифицированных кадров на базе согласованных программ.

Стороны будут осуществлять мероприятия по перспективным направлениям сотрудничества в сферах, интересующих обе стороны.

В соответствии с данной Программой Стороны осуществят нижеследующие мероприятия:

1. Рассмотрение предложений о совместном создании и развитии существующих производств, о путях и формах долевого участия в обеспечении этих производств необходимыми ресурсами, сохранении производственного профиля предприятий, имеющих важное значение для экономической безопасности обоих государств;

2. Подготовка предложений по сохранению и развитию накопленного научно-

технического потенциала, использованию этих достижений при проведении экономических реформ, углублению сотрудничества в области проведения инвестиционной политики, кооперации, созданию собственным товаропроизводителям благоприятных условий для производства и сбыта продукции, развитию экспортного потенциала обоих государств.

3. Создание совместных узбекско-кыргызских совместных предприятий и, прежде всего, в приоритетных отраслях и промышленных комплексах, что создаст предпосылки для развития оптимальных кооперационных связей, ускорения научно-технического прогресса в наиболее перспективных направлениях развития промышленности и других отраслях национальных экономик.

4. Принятие действенных мер по развитию производственной кооперации и прямых связей между предприятиями Сторон, эффективному комплексному использованию сырьевых ресурсов, экспортоориентированных и импортозамещающих производств.

В целях обеспечения реализации настоящей Программы Стороны совместно осуществляют:

— привлечение к участию в соответствующих компонентах Программы заинтересованных министерств и ведомств, предприятий и организаций, а также предпринимательских структур;

— проведение регулярных инвестиционных форумов и встреч, способствующих вовлечению институциональных инвесторов из числа ведущих узбекских и кыргызских банков, инвестиционных фондов и компаний, страховых организаций, а также частных инвесторов в развитие рынков ценных бумаг обоих государств.

### **III. Развитие торговых отношений**

Развитие торгового сотрудничества между Сторонами будет осуществляться в рамках действующего режима свободной торговли с постепенным устранением торгово-технических барьеров.

Программой предусматривается гармонизация таможенного законодательства, совершенствование тарифного и нетарифного регулирования, упрощение таможенных процедур, а также упрощение процедуры пересечения границ при осуществлении международных перевозок грузов и пассажиров. В связи с этим будет налажено последовательное взаимодействие таможенных, правоохранительных, пограничных и других органов на основе двусторонних регламентирующих документов.

Организация и осуществление торговых отношений между государствами предполагает активный обмен необходимой статистической информацией. Предусматривается обмен статистическими изданиями и публикациями, методологическими материалами и разработками, программами, а также опытом проведения статистических наблюдений, переписи, обследований, согласования принципов формирования статистики внешней торговли.

Программой предусматривается расширение сотрудничества по организации торговых инфраструктур (совместных предприятий, торговых домов, представительств и др.), что позволит содействовать продвижению товаров на рынки Сторон.

Дальнейшее развитие должно получить сотрудничество между административно-территориальными единицами обоих государств, важнейшим направлением которого станет создание благоприятных условий для развития внешнеторговых связей между заинтересованными субъектами внешнеэкономической деятельности.

В рамках развития торгового сотрудничества предполагается проведение консультаций по вопросам взаимодействия Сторон с международными организациями.

#### **IV. Сотрудничество в социальной сфере**

В период реализации Программы будет осуществляться координация усилий в развитии взаимовыгодного сотрудничества в области культуры, искусства, спорта, здравоохранения, санаторно-курортного дела, туризма и охраны труда, гуманитарного сотрудничества, учреждения информационно-культурных центров и улучшения санитарно-эпидемиологической обстановки, а также в сфере народного образования, подготовке высококвалифицированных кадров для различных отраслей и обмена специалистами.

Программой предусматривается дальнейшее совершенствование правовой базы в решении проблем социальной защиты и занятости населения.

#### **V. Сотрудничество в области окружающей среды и рационального природопользования**

В ходе реализации Программы получит дальнейшее развитие сотрудничество в области гармонизации природоохранного законодательства, проведения совместной оценки воздействия планируемой деятельности на сопредельных территориях, разработки и внедрения экологически чистых ресурсосберегающих технологий, и осуществления совместного экологического мониторинга состояния окружающей среды.

#### **VI. Управление реализацией программы**

Реализация Программы будет осуществляться посредством выполнения государственными органами и субъектами Сторон конкретных действий, предусмотренных в настоящей Программе и в Мероприятиях, являющихся неотъемлемой частью настоящей Программы.

Контроль за ходом выполнения настоящей Программы и Мероприятий к ней возлагается на Совместную межправительственную комиссию по двустороннему сотрудничеству между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой.

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Украина  
Вазирлар Маҳкамаси ўртасида гиёҳвандлик воситалари,  
психотроп моддалар ва прекурсорларнинг ноқонуний  
юргизилишига қарши курашда ҳамкорлик қилиш тўғрисида  
БИТИМ**

*Тошкент, 2000 йил 12 октябрь*

*Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг  
2000 йил 7 ноябрдаги 434-сон қарори билан тасдиқланган*

*(2007 йил 12 декабрдан кучга кирган)\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Украина Вазирлар Маҳкамаси, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

гиёҳвандлик қўлами ва гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар (бундан кейин гиёҳвандлик воситалари деб аталади) ҳамда прекурсорларнинг ноқонуний юргизилиши тамойилининг кучайиб бораётганлигидан ташвишланиб,

гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларнинг ноқонуний юргизилиши миллий хавфсизликка, улар халқларининг саломатлиги ва фаровонлигига жиддий таҳдид солишини ҳамда жамиятнинг сиёсий ва иқтисодий тузилмаларига, ижтимоий ва маданий соҳаларига дахлдор муаммо эканлигини англаб,

Гиёҳвандлик воситалари тўғрисида 1961 йилдаги Ягона конвенциянинг, Психотроп моддалар тўғрисида 1971 йилдаги конвенциянинг ва БМТнинг Гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларнинг ноқонуний юргизилишига қарши кураш тўғрисида 1988 йилдаги конвенцияси мақсадларидан келиб чиқиб,

гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларнинг ноқонуний айланмасига қарши кураш икки томонлама ҳамкорлик доирасида мувофиқлаштирилган ҳаракатни талаб қилишини ҳисобга олиб, ҳамда бир-бирларига зарур қўмак беришга қатъий аҳд қилиб,

халқаро ҳуқуқнинг умумэътироф этилган принциплари ва меъёрларига амал қилиб,

**қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:**

**1-модда**

1. Ушбу Битимни амалга оширишда қуйидагилар Томонларнинг ваколатли органлари ҳисобланади:

Ўзбекистон Республикасидан:

Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Гиёҳвандлик воситаларини назорат қилиш миллий маркази,

Прокуратура,

Миллий хавфсизлик хизмати,

Ички ишлар вазирлиги,

Давлат божхона қўмитаси,

Адлия вазирлиги,

---

\* Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг ички процедураларини бажарганлиги тўғрисида 2001 йил 10 майдаги 05/5584-сонли нотаси.

Украина Ташқи ишлар вазирлигининг ички процедураларини бажарганлиги тўғрисида 2007 йил 5 декабрдаги 72/23-612/1-3689-сонли нотаси.

Соғлиқни сақлаш вазирлиги,  
Давлат чегараларини қўриқлаш қўмитаси,  
Ташқи ишлар вазирлиги,  
Халқ таълими вазирлиги,  
Давлат солиқ қўмитаси,  
Украинадан:  
Ички ишлар вазирлиги,  
Украина давлат чегараларини қўриқлаш Давлат қўмитаси,  
Хавфсизлик хизмати,  
Давлат божхона хизмати,  
Соғлиқни сақлаш вазирлиги.

2. Томонлардан ҳар бири ўзининг ваколатли органлари рўйхатига ўзгартишлар киритилганлиги тўғрисида бошқа Томонни дарҳол хабардор қилади.

3. Томонларнинг ваколатли органлари ушбу Битимни бажариш мақсадида бир-бирлари билан бевосита алоқа қилишлари мумкин.

## 2-модда

Томонлар ўз давлатларининг қонунларига мувофиқ гиёҳвандлик воситаларини суниестеъмол қилишни бартараф этиш, гиёҳванд беморларни даволаш ва реабилитация қилиш, гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларнинг қонуний юргизилиши устидан назорат, шунингдек уларнинг ноқонуний юргизилишига қарши кураш соҳаларида мувофиқлаштирилган дастурларни амалга оширадилар.

Томонлар ушбу Битимдан келиб чиқадиган мажбуриятларни халқаро ҳуқуқ принциплари ва меъёрларига мувофиқ бажарадилар.

## 3-модда

Томонлар ўз ваколатли органлари орқали гиёҳвандлик воситаларининг ноқонуний юргизилиши, уларни суниестеъмол қилишга қарши кураш соҳасида, шунингдек қуйидаги устувор йўналишларда прекурсорларни ноқонуний юргизилишга қарши курашда ҳамкорлик қиладилар:

маъмурий ва тезкор даражаларда ҳамкорликни мувофиқлаштириш механизми-ни ташкил этиш;

гиёҳвандлик воситаларини назорат қилиш соҳасидаги миллий қонунларни яқинлаштириш;

гиёҳвандлик воситаларининг ноқонуний ишлаб чиқарилиши ва тарқатилишига барҳам беришда, улар контрабандаси ҳаракат йўналишларини аниқлашда, жумладан учинчи давлатлардан келишини фoш этишда мувофиқлаштирилган ҳаракатларни амалга ошириш;

ўз мамлакатларида гиёҳвандлик воситаларига бўлган талабни ва гиёҳвандлик қўламларини қисқартириш;

гиёҳвандлик воситаларининг ноқонуний юргизилишини йўқ қилиш ва гиёҳвандликнинг олдини олиш бўйича тажриба алмашиш;

## 4-модда

1. Томонларнинг ваколатли органлари ўз давлатларининг қонунларига мувофиқ қуйидагилар тўғрисида ўзаро қизиқиш уйғотувчи ахборотни алмашадилар:

а) гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларнинг ноқонуний юргизилишга келиб тушиш манбаларини аниқлашнинг шакллари ва методлари ҳамда уларнинг тарқатилишини бартараф қилиш чоралари;

- б) гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларнинг ноқонуний юргизилишидан иборат жиноятларни аниқлаш, уларнинг олдини олиш ва текшириш усуллари;
- в) Томонлардан бирининг давлати ҳудудида гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларнинг ноқонуний юргизилиши ва уларни яшириш;
- г) гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларнинг ноқонуний юргизилишига қарши курашиш юзасидан илмий тадқиқотлар;
- д) Томонлар давлатларининг тегишли қонунлари ва уларни татбиқ этиш амалиёти;
- е) гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларнинг ноқонуний юргизилишидан олинган даромадни қонунийлаштириш усуллари;
- ё) ноқонуний юргизилишдан тортиб олинган янги ва номаълум гиёҳвандлик воситаларининг намуналари;
- ж) давлат чегарасини кесиб ўтишда қўлланадиган ноқонуний гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорлар туркумини яшириш йўллари, шунингдек уларни аниқлаш усуллари;
- з) гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларни ноқонуний ташувчилар деб топилган шахслар, уларни ташишнинг аниқланган йўналишлари;
- и) гиёҳвандлик воситаларини тайёрловчи жиноий гуруҳлар, гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорлар операциялари билан ноқонуний шуғулланувчи ёки бундай жиноий фаолиятда шубҳаланилаётган алоҳида шахслар, тижорий ва бошқа тузилмалар.

#### 5-модда

+

1. Ушбу Битим доирасида ҳамкорлик қилиш Томонлар ваколатли органларининг кўмаклашиш тўғрисидаги сўрови асосида амалга оширилади.
2. Кўмаклашиш тўғрисидаги сўров ёзма равишда юборилади. Шошилинч ҳолларда овзаки тақдим қилиниши мумкин, бироқ улар уч кундан кечиктирмасдан ёзма тасдиқланиши лозим.  
Кўмаклашиш тўғрисидаги сўровнинг ҳақиқий эканлиги ёки мазмунига шубҳа туғилса, унинг тасдиғи сўраб олинishi мумкин.
3. Кўмаклашиш тўғрисидаги сўровда қуйидагилар акс эттирилиши лозим:
  - а) кўмак сўраётган ваколатли органнинг номи ҳамда кўмак сўраб мурожаат қилинган ваколатли органнинг номи;
  - б) иш моҳиятининг қисқа баёни;
  - в) мақсаднинг кўрсатилиши ва сўровнинг асосланиши;
  - г) сўралаётган кўмакнинг мазмуни.
4. Лозим топилса ва имкон бўлса, сўровномада қуйидагилар ҳам акс эттирилиши лозим:
  - а) исм ва фамилиялар, шунингдек бошқа зарур маълумотлар;
  - б) ишга дахлдор юридик шахсларнинг номланиши ва жойлашган ўрни тўғрисида ахборот;
  - в) қилмиш ёки воқеа тафсилоти, жиноий ишлар бўйича эса қилмишнинг сўраётган Томон давлатининг қонунларига кўра тоифаси ва қўлланадиган қонун тегишли моддаси матни;
  - г) жавоб олинishi зарур бўлган саволлар;
  - д) сўровни бажаришда амал қилиниши лозим бўлган алоҳида тартиб ва бу зуратнинг асосланиши;
  - е) сўровни бажаришда асқотиши мумкин бўлган ҳар қандай бошқа ахборот;

-

5. Қўмаклашиш тўғрисида берилган ва ёзма равишда тасдиқланган сўровнома сўраётган ваколатли органнинг раҳбари ёки унинг ўринбосари томонидан имзоланади.

**6-модда**

Томонларнинг ваколатли органлари ушбу Битим доирасида бир-бирларидан олинadиган ахборотнинг махфийлигини таъминлайдилар.

Ушбу Битим доирасида олинган ахборот учинчи томонга берилиши зарур бўлса, уни тақдим қилган ваколатли органнинг ёзма розилигини олиш лозим.

**7-модда**

Томонлар ушбу Битим мақсадларига мувофиқ равишда кадрлар малакасини ошириш соҳасида ўзаро манфаатдорлик асосида ҳамкорлик қиладилар.

**8-модда**

Ваколатли органлар ўз давлатларининг қонунларига мувофиқ «назорат қилинадиган етказиб бериш» усулини ўзаро қўллаш имкониятларини кўриб чиқадиладар.

**9-модда**

Ушбу Битимни бажариш бўйича ваколатли органларнинг фаолиятини мувофиқлаштириш тегишли равишда Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Гиёҳвандлик воситаларини назорат қилиш Миллий маркази ва Украина Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Гиёҳвандликка қарши кураш бўйича Миллий мувофиқлаштирувчи кенгаш томонидан амалга оширилади.

Ўзаро келишув бўйича ушбу Битимда кўзда тутилган ваколатли органлар ўртасидаги ҳамкорлик самарадорлигини ошириш мақсадида Томонлар мувофиқлаштирувчи органларининг раҳбарлари зарур ҳолларда маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

**10-модда**

Томонлар ўз давлатларининг қонунларига мувофиқ назорат қилинадиган гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорларнинг миллий рўйхатларини алмашадилар ҳамда уларга киритилган ўзгартишлар тўғрисида бир-бирларини хабардор қиладилар.

**11-модда**

Томонлар ушбу Битим доирасида ҳамкорликни амалга оширишда рус тилидан фойдаланадилар.

**12-модда**

Ушбу Битим Томонларнинг улар иштирокчилари бўлган бошқа халқаро шартномалар бўйича ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

**13-модда**

Ушбу Битимни қўллаш ва талқин қилиш бўйича баҳс ва келишмовчиликлар юзага келган ҳолда Томонлар уларни музокара ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этадилар.



**14-модда**

Томонларнинг розилиги билан ушбу Битимга ўзгартиш ва қўшимчалар киритиши мумкин. Улар алоҳида баённомалар тарзида расмийлаштирилади ва ушбу Битим 15-моддасининг қоидаларига мувофиқ кучга киргач, ушбу Битимнинг таркибий қисми ҳисобланади.

**15-модда**

Ушбу Битим Томонлар уни кучга киритиш учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида дипломатик каналлар орқали олинган охирги билдиришнома санасидан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим Томонлардан бири унинг амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида бошқа Томонни дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилмагунча ўз кучида қолади. Бу ҳолда бошқа Томон бундай билдиришномани олганидан сўнг олти ой ўтгач, ушбу Битим ўз фаолиятини тўхтатади.

Тошкент шаҳрида 2000 йил 12 октябрда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, украин ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битимни талқин қилишда рус тилидаги матндан фойдаланади.

(имзолар)

+

-

**СОГЛАШЕНИЕ  
между Правительством Республики Узбекистан и Кабинетом  
Министров Украины о сотрудничестве в борьбе с незаконным  
оборотом наркотических средств, психотропных веществ и  
прекурсоров**

*Ташкент, 12 октября 2000 г.*

*Утверждено постановлением Кабинета Министров  
Республики Узбекистан от 7 ноября 2000 года № 434*

*(Вступило в силу 12 декабря 2007 года)\**

Правительство Республики Узбекистан и Кабинет Министров Украины, именуемые в дальнейшем Сторонами,

выражая озабоченность масштабами наркомании и тенденциями роста незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ (далее именуемые наркотики) и прекурсоров,

---

\* Нота МИД Республики Узбекистан о выполнении внутригосударственной процедуры от 10 мая 2001 года № 05/5584.

Нота МИД Украины о выполнении внутригосударственной процедуры от 5 декабря 2007 года № 72/23-612/1-3689.

---

*Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами, 2007 й.*

сознавая, что незаконный оборот наркотиков и прекурсоров представляет серьезную угрозу национальной безопасности, здоровью и благосостоянию их народов и является проблемой, затрагивающей политические и экономические структуры, социальные и культурные сферы общества,

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

признавая, что борьба с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров требует скоординированных действий в рамках двустороннего сотрудничества, и исполненные решимости оказывать друг другу необходимое содействие,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

1. Для реализации целей настоящего Соглашения компетентными органами Сторон являются:

для Республики Узбекистан:

Национальный центр по контролю за наркотиками при Кабинете Министров,

Прокуратура,

Служба национальной безопасности,

Министерство внутренних дел,

Государственный таможенный комитет,

Министерство юстиции,

Министерство здравоохранения,

Комитет по охране Государственной границы,

Министерство иностранных дел,

Министерство народного образования,

Государственный налоговый комитет,

для Украины:

Министерство внутренних дел,

Государственный комитет по делам охраны государственной границы Украины,

Служба безопасности,

Государственная таможенная служба,

Министерство здравоохранения.

2. Каждая из Сторон незамедлительно уведомляет другую Сторону о внесении изменений в перечень своих компетентных органов.

3. Компетентные органы Сторон в целях выполнения настоящего Соглашения могут сноситься друг с другом непосредственно.

### **Статья 2**

Стороны в соответствии с законодательством своих государств будут осуществлять скоординированные программы в сфере предотвращения злоупотребления наркотиками, лечения и реабилитации больных наркоманией, контроля за легальным оборотом наркотиков и прекурсоров, а также борьбы с незаконным их оборотом.

Стороны будут выполнять обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения в соответствии с принципами и нормами международного права.

### Статья 3

Стороны через свои компетентные органы сотрудничают в сфере борьбы с незаконным оборотом наркотиков, злоупотреблением ими, а также незаконным оборотом прекурсоров по следующим приоритетным направлениям:

создание координационного механизма сотрудничества на административном и оперативном уровнях;

сближение национального законодательства в области контроля за наркотиками;

осуществление скоординированных действий, направленных на пресечение незаконного производства и распространения наркотиков, выявления маршрутов их контрабандного перемещения, в том числе из третьих государств;

сокращение спроса на наркотики и масштабов наркомании в своих странах;

обмен опытом работы по пресечению незаконного оборота наркотиков и предупреждению распространения наркомании.

### Статья 4

Компетентные органы Сторон в соответствии с законодательством своих государств будут обмениваться представляющей взаимный интерес информацией:

а) о формах и методах выявления источников поступления наркотиков и прекурсоров в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения;

б) о способах выявления, предотвращения и расследования преступлений, составляющих незаконный оборот наркотиков и прекурсоров;

в) о незаконном перемещении наркотиков и прекурсоров на территорию государства одной из Сторон и способах их сокрытия;

г) о научных исследованиях по вопросам борьбы с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров;

д) о соответствующем законодательстве государств Сторон и практике его применения;

е) о способах легализации доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков и прекурсоров;

ё) об образцах новых и неизвестных видов наркотиков, изъятых из незаконного оборота;

ж) о применяемых способах сокрытия партий незаконных наркотиков и прекурсоров при пересечении государственной границы, а также о методах их выявления;

з) о лицах, установленных в качестве незаконных перевозчиков наркотиков и прекурсоров, о выявленных маршрутах их перевозки;

и) о преступных группировках наркодельцов, отдельных лицах, коммерческих и других структурах, которые занимаются незаконными операциями с наркотиками и прекурсорами или подозреваются в такой преступной деятельности.

### Статья 5

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов об оказании содействия компетентных органов Сторон.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменном виде. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако они должны быть подтверждены письменно не позднее трех суток.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса об оказании содействия может быть запрошено его подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

- а) наименование компетентного органа, запрашивающего содействие, и компетентного органа, к которому обращен запрос;
- б) изложение дела по существу;
- в) указание цели и обоснование запроса;
- г) содержание запрашиваемого содействия.

4. В той мере, в какой это необходимо и возможно, запрос также должен содержать:

- а) имена и фамилии, а также другие, представляющие интерес, данные;
- б) информацию о названиях и местах нахождения юридических лиц, имеющих отношение к делу;
- в) описание деяния или события, а по уголовным делам — также квалификацию деяния в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны и текст соответствующих статей применяемого закона;
- г) перечень вопросов, на которые необходимо получить ответ;
- д) описание особого порядка, которому необходимо следовать при исполнении запроса, и обоснование этой необходимости;
- е) любую другую информацию, которая может быть полезна для исполнения запроса.

5. Запрос об оказании содействия, переданный и подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем.

#### **Статья 6**

Компетентные органы Сторон будут обеспечивать конфиденциальность информации, получаемой друг от друга в рамках настоящего Соглашения, когда это требует Сторона, передающая данную информацию.

В случае необходимости передачи третьей стороне информации, полученной в рамках настоящего Соглашения, требуется письменное согласие компетентного органа, ее представившего.

#### **Статья 7**

Стороны будут сотрудничать на взаимовыгодной основе в области повышения квалификации кадров применительно к целям настоящего Соглашения.

#### **Статья 8**

Компетентные органы в соответствии с законодательством своих государств будут рассматривать возможности взаимного применения метода «контролируемой поставки».

#### **Статья 9**

Координация деятельности компетентных органов по исполнению настоящего Соглашения осуществляется соответственно Национальным центром по контролю за наркотиками при Кабинете Министров Республики Узбекистан и Национальным координационным советом по борьбе с наркоманией при Кабинете Министров Украины.

По взаимной договоренности с целью повышения эффективности сотрудничества между соответствующими компетентными органами, предусмотренными настоящим Соглашением, руководители координирующих органов Сторон при необходимости проводят консультации.

#### **Статья 10**

Стороны в соответствии с законодательством своих государств обмениваются национальными Списками наркотиков и прекурсоров, находящихся под контролем, и уведомляют друг друга о вносимых в них изменениях.

#### **Статья 11**

При осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Стороны используют русский язык.

#### **Статья 12**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

#### **Статья 13**

В случае возникновения споров и разногласий по применению и толкованию настоящего соглашения Стороны разрешают их путем переговоров и консультаций.

#### **Статья 14**

С согласия Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляющиеся отдельными протоколами, вступающими в силу в соответствии с положениями статьи 15 настоящего Соглашения и являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### **Статья 15**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних государственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Сторон письменно не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие. В этом случае настоящее Соглашение прекратит свое действие по истечении шести месяцев после получения такого уведомления другой Стороной.

Совершено в городе Ташкенте 12 октября 2000 года в двух экземплярах на узбекском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

*(подписи)*

**Ўзбекистон алоқа ва ахборотлаштириш агентлиги билан  
Литва Республикаси Алоқани тартибга солиш хизмати  
ўртасида алоқани тартибга солиш соҳасида  
ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ\***

*Вильнюс, 2007 йил 17 декабрь*

Ўзбекистон алоқа ва ахборотлаштириш агентлиги ва Литва Республикаси Алоқани тартибга солиш хизмати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

телекоммуникация ва ахборот-коммуникация технологияларининг ривожланиши Томонлар ўртасида савдо муносабатлари ва илмий-техник ҳамкорликни ривожлантиришнинг, шунингдек икки томон иктисодий ва ижтимоий ривожлантиришнинг асосий омили бўлиб ҳисобланганлигини инобатга олиб,

икки мамлакат телекоммуникация бозорини ривожлантириш учун алоқани тартибга солиш соҳасида ўзаро манфаатли ҳамкорликни ривожлантириш ва мустақамлашга интилиб,

алоқа соҳасидаги биргаликдаги дастурлар ва лойиҳаларни амалга ошириш, технологиялар ва хизматлар бозорини ривожлантиришга кўмаклашишни кўзлаб,

Халқаро электралоқа иттифоқининг мақсад ва тамойиллари ҳамда иттифоқ томонидан қабул қилинган ҳуқуқий ҳужжатларни эътиборга олиб,

1996 йил 21 июндаги Ўзбекистон Республикаси ва Европа ҳамжамятлари ҳамда уларнинг аъзо давлатлари ўртасидаги шерикчилик тўғрисидаги Битим қоидаларига ҳамда 2004 йил 30 апрелдаги унга илова қилинган Баённомага, шунингдек 1995 йил 7 июндаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Литва Республикаси Ҳукумати ўртасида таълим, фан ва технологиялар соҳасида ҳамкорлик тўғрисидаги Битимга асосланиб,

ўз ваколатларига мувофиқ фаолият олиб бориб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар Ўзбекистон Республикаси ва Литва Республикаси миллий ҳуқуқий ҳужжатларини ҳамда Европа Иттифоқининг норматив-ҳуқуқий ҳужжатларини тартибга солиш чегараларида ушбу Битим, шунингдек томонларнинг халқаро мажбуриятлари доирасида алоқани тартибга солиш соҳасида ҳамкорликни амалга оширадилар.

**2-модда**

Томонлар Халқаро электралоқа иттифоқининг 1992 йил 22 декабрдаги Устав ва Конвенцияси, Халқаро электралоқа иттифоқининг Маъмурий регламентлари ва тавсиялари билан кўзда тутилган телекоммуникация хизматлари ва ахборот-коммуникация технологияларини ривожлантиришга кўмаклашадилар.

**3-модда**

Томонлар ўртасидаги ҳамкорлик йўналишлари алоқани тартибга солишга тааллуқли қуйидаги соҳалардан иборат:

а) маъмурий, иктисодий ва бошқа тўсиқларни бартараф этиш, хизматлар бо-

---

\* Имзоланган кундан кучга кирган.

зори ва алоқа ускуналарини ривожлантиришда кўмаклашиш учун алоқа соҳасида тажриба алмашиш;

б) бозордаги рақобатни мустаҳкамлаш мақсадида алоқани тартибга солиш соҳасида норматив-ҳуқуқий базани такомиллаштириш, шунингдек либераллаштириш шароитларида тартибга солиш усуллари ва воситалари бўйича маслаҳатлашувларни ўтказиш;

в) қабул қилинган норматив-ҳуқуқий ҳужжатлар бўйича мунтазам ахборот алмашиш;

г) Томонлар вакилларининг тажриба алмашиш учун сафарлари, маслаҳатлашувлар, учрашувлар, семинарлар ва бошқа тадбирлар ўтказилишини ташкил қилиш;

д) коммуникация технологиялари ва хизматлар бозорини ривожлантириш соҳасида биргаликдаги дастурлар ва лойиҳаларни ишлаб чиқиш ва амалга ошириш.

#### **4-модда**

Томонлар ахборот-коммуникация технологиялари соҳасида амалда бўлган ҳўжалик юритувчи субъектлар ўртасида ишга доир муносабатларни кенгайтирадилар, шу жумладан ишлаб чиқариш тажрибаси ва илмий-техник ахборотни алмашадилар.

#### **5-модда**

Ушбу Битимга унинг ажралмас қисми бўлиб ҳисобланадиган баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзаро мақбул ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Мазкур ўзгартишлар ушбу Битимнинг 9-моддасида белгиланган тартибда кучга киради.

#### **6-модда**

Томонлар миллий ҳуқуқий ҳужжатларга амал қилиб, бир-биридан олиннадиган ахборот, агар махфий хусусиятга эга бўлса ёки узатувчи Томон ошкор бўлишини истамаса, унинг конфиденциаллиги таъминланади. Ушбу Битимни амалга ошириш доирасида олинган махфий хусусиятга эга ахборот ошкор этилмаслиги лозим. У фақатгина ушбу Битимда кўзда тутилган мақсадлар учун фойдаланилиши мумкин. Бошқа Томондан олинган бундай ахборотни учинчи томонга, бошқа давлат идоралари ёки муассасаларга бериш учун ушбу ахборотни берган Томоннинг олдиндан ёзма розилиги талаб этилади.

#### **7-модда**

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллашда юзага келадиган Томонлар ўртасидаги барча низолар Томонлар ўртасида музокаралар ёки маслаҳатлашувлар ўтказиш йўли билан ҳал этилади.

#### **8-модда**

Ушбу Битим қоидаларини амалга ошириш масалалари бўйича Томонлар ўртасидаги ёзишмалар инглиз ва рус тилларида амалга оширилади.

#### **9-модда**

Ушбу Битим номаълум муддатга тузилади ва имзоланган кундан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим Томонлардан бири бошқа Томонга дипломатик каналлар орқали

ушбу Битимнинг амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида хабар бермагунга қадар амал қилади. Бундай ҳолда бошқа Томон бундай хабарни олгандан кейин бир ой ўтгач Битимнинг амал қилиши тўхтатилади. Битим бекор қилингунга қадар ушбу Битим билан кўзда тутилган ахборотни ошкор қилмаслик тўғрисидаги шартлар ушбу Битим амал қилиши тўхтатилгандан кейин ҳам амал қилади.

Агар Томонлар бошқача келишиб олмаган бўлсалар, ушбу Битим амал қилишининг тугатилиши унинг амал қилиши даврида бошланган ва амал қилиши тўхтатилиши пайтигача тугалланмаган қўшма дастурлар ва лойиҳаларни амалга оширишга таъсир қилмайди.

2007 йил 17 декабрда Вильнюсда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, литва ва рус тилларида тузилди, бунда барча матн бир хил кучга эга. Ушбу Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келса, рус тилидаги матндан фойдаланилади.

(имзолар)

#### СОГЛАШЕНИЕ\*

#### между Узбекским агентством связи и информатизации и Службой регулирования связи Литовской Республики о сотрудничестве в области регулирования связи

*Вильнюс, 17 декабря 2007 г.*

Узбекское агентство связи и информатизации и Служба регулирования связи Литовской Республики, далее именуемые Сторонами,

учитывая, что развитие телекоммуникаций и информационно-коммуникационных технологий является ключевым фактором развития торговых отношений и научно-технического сотрудничества между Сторонами, а также экономического и социального развития обеих сторон,

стремясь развивать и углублять взаимовыгодное сотрудничество в области регулирования связи для развития рынка телекоммуникаций обеих стран,

намереваясь содействовать реализации совместных программ и проектов, развитию технологий и рынка услуг в области связи,

принимая во внимание цели и принципы Международного союза электросвязи и принятые им правовые акты,

основываясь на положения Соглашения о партнерстве между Республикой Узбекистан и Европейскими сообществами и их государствами-членами от 21 июня 1996 года и Протокола к нему от 30 апреля 2004 года, а также Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Литовской Республики о сотрудничестве в области образования, науки и технологий от 7 июня 1995 года, действуя в соответствии со своей компетенцией,

---

\* Вступило в силу со дня подписания.



**согласились о нижеследующем:**

#### **Статья 1**

Стороны осуществляют сотрудничество в области регулирования связи в рамках настоящего Соглашения в пределах регулирования национальных правовых актов Республики Узбекистан и Литовской Республики и нормативно-правовых актов Европейского Союза, а также международных обязательств сторон.

#### **Статья 2**

Стороны содействуют развитию услуг телекоммуникаций и информационно-коммуникационных технологий, предусмотренных Уставом и Конвенцией Международного союза электросвязи от 22 декабря 1992 года, Административными регламентами и рекомендациями Международного союза электросвязи.

#### **Статья 3**

Направления сотрудничества между Сторонами включают следующие области, относящиеся к регулированию связи:

- а) обмен опытом в области связи для содействия в устранении административных, экономических и других барьеров, развитии рынка услуг и оборудования связи;
- б) проведение консультаций по совершенствованию нормативно-правовой базы в области регулирования связи с целью укрепления конкуренции на рынке, а также по методам и средствам регулирования в условиях либерализации;
- в) регулярный обмен информацией по принятым нормативно-правовым актам;
- г) организация поездок представителей Сторон для обмена опытом, проведения консультаций, встреч, семинаров и других мероприятий;
- д) разработка и реализация совместных программ и проектов в области развития коммуникационных технологий и рынка услуг.

#### **Статья 4**

Стороны способствуют расширению деловых контактов между хозяйственными субъектами, действующими в области информационно-коммуникационных технологий, в том числе обмену производственным опытом и научно-технической информацией.

#### **Статья 5**

В настоящее Соглашение Сторонами могут вноситься взаимоприемлемые изменения и дополнения, оформляемые протоколами, которые будут являться его неотъемлемой частью. Эти изменения вступают в силу в порядке, установленном Статьей 9 настоящего Соглашения.

#### **Статья 6**

Стороны, руководствуясь национальными правовыми актами, будут обеспечивать конфиденциальность информации, получаемой друг от друга, если эта информация носит секретный характер или передающая Сторона считает нежелательным ее разглашение. Информация секретного характера, полученная в рамках осуществления настоящего Соглашения, не подлежит разглашению. Она может быть использована только для целей, предусмотренных настоящим Соглашением. Для

передачи третьей стороне, другим государственным органам или убеждениям такой информации, полученной от другой Стороны, требуется предварительное письменное согласие Стороны, передавшей эту информацию.

#### **Статья 7**

Любые споры между Сторонами, возникающие в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров или консультаций между Сторонами.

#### **Статья 8**

Переписка между Сторонами по вопросам реализации положений настоящего Соглашения осуществляется на английском и русском языках.

#### **Статья 9**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты его подписания.

Настоящее Соглашение продолжает действовать до тех пор, пока одна из Сторон не сообщит другой Стороне по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении одного месяца, следующего за днем получения другой Стороной такого уведомления. Условия о неразглашении информации, предусмотренные в настоящем Соглашении до его расторжения, действуют и после прекращения действия настоящего Соглашения.

— Прекращение действия настоящего Соглашения не приостанавливает выполнение совместных программ и проектов, начатых в период действия настоящего Соглашения и незавершенных на дату прекращения его действия, если Стороны не договорились об ином. +

Совершено в городе Вильнюсе 17 декабря 2007 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, литовском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения будет использован текст на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Миср Араб  
Республикаси Ҳукумати ўртасида уюшган жиноятчилик ва  
терроризмга қарши курашиш тўғрисида  
БИТИМ**

*Қоҳира, 2007 йил 18 апрель*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2007 йил 3 июлдаги  
ПҚ-666-сон қарори\* билан тасдиқланган*

*(2007 йил 25 декабрдан кучга кирган)\*\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Миср Араб Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар, жинойий фаолиятнинг барча шакллариغا, хусусан, терроризм, трансмиллий ва уюшган жиноятчиликка қарши курашда ҳамкорлик қилишга интилиб, мазкур жиноятлар ва ҳаракатларнинг тинчликка, барқарорликка, хавфсизликка таҳдид солаётганидан ташвишланиб, юқорида кўрсатилган жиноятларга қарши таъсирчан чора-тадбирлар кўриш зарурлигига ишонч ҳосил қилиб, Томонлар қўшилган тегишли Халқаро конвенцияларни эътиборга олиб, тенг ҳуқуқлилиқ ва ўзаро манфаатдорлик тамойиллардан ва шунингдек жиноятчиликка қарши самарали кураш олиб бориш ўзаро хоҳишларидан келиб чиқиб, **қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

1. Томонлар ўзларининг ваколатли органлари орқали, ушбу Битим қоидаларига мувофиқ ўз давлатларининг миллий қонунчилиги ва халқаро мажбуриятларига риоя қилиб, уюшган жиноятчилик ва терроризмга қарши курашишда ҳамкорлик қиладилар.

2. Ушбу Битимнинг мақсадларини амалга ошириш учун қуйидагилар ваколатли органлар ҳисобланади:

Ўзбекистон Республикаси учун:

Ички ишлар вазирлиги;  
Миллий хавфсизлик хизмати;  
Бош Прокуратура;  
Давлат солиқ қўмитаси;  
Давлат божхона қўмитаси.

Миср Араб Республикаси учун:

Ички ишлар вазирлиги.

3. Ушбу Битимни бажариш мақсадида ваколатли органлар бир-бирлари билан бевосита алоқа боғлайдилар.

---

\* Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлиси палаталарининг Ахборотномаси, 2007 йил, 7-сон, 355-модда

\*\* Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг ички процедураларини бажарганлиги тўғрисида 2007 йил 5 июлдаги 05/15989-сонли нотаси. Миср Араб Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 25 декабрдаги 1724-сонли нотаси.

**2-модда**

Томонлар ўз ваколатли органлари орқали ушбу Битим доирасида, ўз ваколатлари, ўз давлатлари миллий қонунчилиги ва қоидалари доирасида қуйидаги соҳаларда ҳамкорлик қилиш тўғрисида келишиб олдилар:

**А) Терроризм**

1. Террористлар гуруҳларининг фаолияти ва жиноятлари, уларнинг ўзаро алоқалари, раҳбарлари, аъзолари, махфий ташкилотлари тузилиши, ишлатаётган қуроллари ва уларнинг молиявий таъминлаётган манбалари тўғрисида ахборот алмашиш.

2. Ўз ваколатли органларининг аксилтеррор фаолиятларида қўллаётган турли усуллари ва техникаси тўғрисида ахборот алмашиш.

3. Кучайиб бораётган терроризм таҳдиди билан курашиш учун аэропортлар, темир йўл станциялари, метрополитенлар ва бошқа жамоат жойларининг хавфсизлиги ва химоя қилиш чора-тадбирларини такомиллаштириш мақсадида ҳаво ва темир йўл транспорти химояси ва хавфсизлиги соҳасида илмий ва техникавий тажриба алмашиш.

**Б) Трансмиллий ва уюшган жиноятчилик**

1. Трансмиллий ва уюшган жиноятчилик, уларнинг раҳбарлари, аъзолари, тузилиши, фаолияти ва алоқалари тўғрисида ахборот ва маълумот алмашиш.

2. Ўз ваколатли органлари фаолиятининг ҳозирги замон усуллари ва техникаси тўғрисида ахборот ва тажриба алмашиш.

3. Жиноятчиликка, хусусан одам ўғирлаш, жинсий ва бошқа йўсинда мажбурлаш учун одамларни ёллаш, пулларни контрабанда қилиш ва жиний фаолиятдан олинган даромадларни ошкоралаштириш (легаллаштириш), ҳужжатларни қалбакилаштириш, ноёб буюмлар ва санъат асарларини контрабанда қилиш, транспорт воситаларининг ноқонуний савдосига қарши курашишда ахборот ва тажриба алмашиш, шунингдек биргаликда чора-тадбирлар кўриш ва иккала давлат фуқароларини ўз ичига олган, амалдаги ва қонуний фаолият кўрсатаётган инвестиция муассасалари тўғрисида ахборот билан таъминлаш.

**С) Наркотик воситаларининг, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг ноқонуний ишлаб чиқарилиши ва ноқонуний айланиши**

1. Наркотиклар ва психотроп моддаларни ноқонуний ишлаб чиқариш, айлантириш ва суиистеъмол қилиш билан боғлиқ жиноятлар ва бошқа уларга тааллуқли жиноятлар тўғрисида ахборот ва маълумот алмашиш.

2. Наркотик воситалари, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг янги турлари тўғрисида ахборот алмашиш ва шунингдек, бундан моддаларни қидириш, топиш ва намуналарини алмашиш билан боғлиқ бўлган замонавий технологиялар ва усуллар бўйича тажриба алмашиш.

3. Тезкорлик масалалари бўйича, шу жумладан алоҳида ишларда Томонлар ўртасида келишилган ҳолда «Назорат остида етказиб бериш» каби масалаларни тергов қилиш усули бўйича ўзаро ёрдам кўрсатиш.

4. Ушбу соҳада ички қонунчилик ва ҳуқуқий тартибларга оид адабиётлар ва матнлар билан алмашиш.

### 3-модда

1. Томонлар ўзларининг ваколатли органлари орқали ва ўз давлатларининг қонунчилиги ва қоидаларига мувофиқ ҳамкорликни мустақкамлайдилар ҳамда юқорида кўрсатилган жиноятларга алоқадор жиноятчиларни қидиришда ва қамокқа олишда кўмаклашадилар.

2. Ушбу Битим жиний ишлар бўйича ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш ва экстрадиция масалаларига дахл қилмайди.

### 4-модда

Томонлар барча шакллардаги террористик ҳаракатлар, трансмиллий ва уюшган жиноятчиликнинг олдини олиш ва уларга барҳам бериш учун ва шунингдек ўз ҳудудларидан бундай жиноятларни режалаштириш, уюштириш ёки содир қилиш учун фойдаланмаслик бўйича, шу жумладан уларнинг мамлакатларига террористик ва жиний унсурлар гуруҳ бўлиб ёки яққа ҳолда киришининг ёки туришининг, молиявий ёрдам олишининг, жисмоний ёки ҳарбий тайёрланишининг олдини олиш бўйича қаттиқ ва таъсирчан чора-тадбирлар кўрадилар.

### 5-модда

Томонлар қуйидаги соҳаларда ҳамкорлик қиладилар:

1. Экспертлар ва мутахассислар билан алмашиш ва шунингдек уюшган жиноятчиликка қарши курашда ва ушбу Битимнинг 2-моддасида кўрсатилган жиноятларни тергов қилишда қўлланадиган энг янги усулларга ўргатиш учун иш тажрибасини алмашиш.

2. Таълим ва мутахассисларни ва техникларни тайёрлаш соҳасида тажриба алмашиш, шунингдек махсус институтлар ўртасида ҳамкорликни кучайтириш.

3. Жиноятчиликка қарши курашнинг юқорида кўрсатилган соҳаларга ва хавфсизликнинг бошқа соҳаларига оид нашрлар, тадқиқот ишлари ва китоблар билан алмашиш, икки мамлакат ўртасидаги ҳамкорликни қўллаб-қувватлаш мақсадида шу соҳада ўтказиладиган семинарлар ва конференцияларда иштирок этиш.

### 6-модда

1. Терроризм, уюшган жиноятчилик, наркотик воситалар ва психотроп моддаларининг ноқонуний айланишига қарши кураш бўйича ҳамкорлик қилиш учун Томонлар Қўшма қўмита тузадилар.

2. Қўшма қўмитанинг ҳуқуқий мақоми ва иш тартиби алоҳида протоколлар доирасида белгиланади.

3. Бу мажлисларнинг молиявий ва моддий харажатларини қабул қилувчи Томон тўлайди. Халқаро транспорт йўл кирасини жўнатувчи Томон тўлайди.

### 7-модда

1. Ушбу Битим доирасидаги ҳамкорлик Томонлар ваколатли органларининг сўровлар асосида амалга оширилади.

2. Бундай сўровларни Томонлар ваколатли органлари ёзма шаклда расмийлаштиришлари керак.

3. Кўмаклашиш тўғрисидаги сўровда қуйидагилар бор бўлиши керак:

а) сўраётган орган номи;

б) сўралаётган орган номи;

в) масаланинг моҳияти баёни ва унинг асослилиги ва шунингдек сўровни бажариш учун зарур ахборот.

4. Сўровни бажаришга рад жавоби бериш тўғрисида қарор қабул қилинган тақдирда сўраётган Томон рад жавобининг сабаби тўғрисида ёзма равишда хабардор қилинади.

#### **8-модда**

Томонлар махфий ахборотни бошқа Томоннинг рухсатисиз ошкор қилмайдилар.

Ушбу Битим доирасида олинган материаллар, ахборот, илғор техника воситалари ва ускуналар уларни берган бошқа Томоннинг дастлабки ёзма розилигисиз учинчи Томонга тақдим этилмаслиги ва берилмаслиги керак.

#### **9-модда**

Томонлар ушбу Битим доирасидаги ҳамкорликни амалга ошириш учун инглиз тилидан фойдаланадилар.

#### **10-модда**

Ушбу Битим Томонларнинг ўзлари иштирок этаётган бошқа халқаро битимлардан келиб чиқадиган мажбуриятларига дахл қилмайди.

#### **11-модда**

— Томонларнинг ўзаро ёзма келишувига кўра, ушбу Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. +

#### **12-модда**

Ушбу Битимни талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ бўлган барча низолар Томонлар ўртасида маслаҳатлашувлар ва музокаралар орқали ҳал этилади.

#### **13-модда**

Ушбу Битимни бажариш мақсадида Томонларнинг ваколатли органлари идоралараро баённомалар тузишлари мумкин.

#### **14-модда**

Агар ўзгача келишиб олинмаган бўлса, ҳар бир Томон ушбу Битим қоидаларини бажаришда юзага келадиган харажатларни мустақил равишда қоплайдилар.

Зарурат юзага келганда Томонлар бир-бирига беғараз ёрдам кўрсатишлари мумкин, шу жумладан жиноятчиликка қарши курашда аниқ вазифаларни бажариш учун зарур ускуна ва материалларни беришлари мумкин.

#### **15-модда**

Ушбу Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида дипломатик каналлар орқали охириги ёзма хабарнома олинган санадан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим беш йил муддатга тузилади ва Томонлардан бири унинг амал

қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида ёзма равишда хабардор қилмаса, у кейинги беш йиллик муддатларга ўз-ўзидан узаяверади.

Мазкур Битимнинг амал қилиши бошқа Томон тегишли нота олгандан олти ой ўтгандан кейин тугатилади.

Қоҳира шаҳрида 2007 йил 18 апрелда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, араб ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолда, инглиз тилидаги матн асос сифатида қабул қилинади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Халқ таълими вазирлиги  
билан Миср Араб Республикаси Тарбия ва таълим  
вазирлиги ўртасида  
АНГЛАШУВ МЕМОРАНДУМ\***

*Қоҳира, 2007 йил 26 декабрь*

Ўзбекистон Республикаси Халқ таълими вазирлиги ва Миср Араб Республикаси Тарбия ва таълим вазирлиги қуйида «Томонлар» деб аталувчилар,

Томонлар ўртасида умумтаълим соҳасидаги ўзаро алоқаларни яхшилаш мақсадида,

Шунингдек, давлатлар ва фуқаролар ўртасида дўстлик анъаналари ва яратувчанлик тамойилларига асосланган ўзаро муносабат ҳамда ҳамкорликни мустаҳкамлаш учун,

Таълим соҳасидаги ҳамкорлик икки давлат ўртасидаги мустаҳкам алоқаларни шакллантириш мақсадида ўзаро алоқалар ўрнатишга имконият яратиш учун,

**қуйидагилар тўғрисида келишдилар:**

**1-модда**

Томонлар ҳужжатлар, тадқиқот ишлари, ўқув режалари ҳамда умумий ва техник таълим соҳасидаги дастурлар бўйича ўзаро алмашинувни амалга оширишни рағбатлантирадилар.

**2-модда**

Томонлар технология тараққиёти, масофадан ўқитиш ва компьютердан фойдаланиш соҳасида тажриба алмашинувини қўллаб-қувватлайдилар.

**3-модда**

Томонлар икки давлат таълим тизими билан танишиш мақсадида умумтаълим мактаблари делегацияларининг ташрифлари алмашинувини қўллаб-қувватлайдилар.

\* Имзоланган кундан кучга кирган.

**4-модда**

Миср томони сўровномага биноан — Ўзбекистон мактабларида араб тилини ўқитиш мақсадида араб тили ўқитувчилари билан таъминлайди.

Миср томони иш жараёнининг бошидан охиригача мазкур ўқитувчиларга турар жой ва чипта харажатларига қўшиб, ойлик иш ҳақи билан таъминлашга масъулдир.

Ўзбекистон томони араб тили ўқитувчилари ва уларнинг оила аъзоларига визалар бериш ва виза муддатини узайтириш шунингдек уларни вақтинча қайддан ўтказиш ва вақтинча қайддан ўтказиш муддатини узайтириш учун олинадиган тўловлардан озод қилади.

**5-модда**

Томонлар ёшларга икки давлат ҳақида овозли фикрларни тақдим этиш мақсадида ҳар икки давлатнинг ўқув режалари тўғрисидаги тарихий ва географик маълумотлар алмашинувини рағбатлантирадилар.

**6-модда**

Томонлар болаларнинг санъаткорлик қобилиятларини очиш мақсадида улар чизган расмлар ва санъат асарларини алмашишади.

**7-модда**

Томонлар қобилиятли ва имконияти чекланган болаларга ҳомийлик қилиш соҳасида ҳамкорлик қиладилар.

**8-модда**

Ушбу Англашув Меморандуми имзоланган кундан кучга киради ва 5 (беш) йил муддатга тузилади ҳамда Томонлардан бири унинг амал қилинишини тўхтатиш нияти тўғрисида бошқа Томонни тегишли муддат тугашидан олти ой илгари ёзма равишда хабардор қилмагунича, Меморандумнинг амал қилиш муддати ўз-ўзидан яна беш йилга узайтирилади.

Ушбу Англашув Меморандумини талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ бўлган барча келишмовчиликлар ўзаро маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал қилинади.

Қоҳира шаҳрида 2007 йил 26 декабрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, араб ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Меморандум қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келганда, инглиз тилидаги матн асос сифатида қабул қилинади.

(имзолар)



**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея  
Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистонда  
профессional таълимнинг имкониятларини ривожлантириш  
бўйича лойиҳани амалга ошириш тўғрисидаги  
КЕЛИШУВ\***

*Тошкент, 2007 йил 28 декабрь*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Корея Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея Республикаси Ҳукумати ўртасидаги 1992 йилнинг 17 июнида имзоланган «Илмий-техникавий ҳамкорлик тўғрисида»ги Битимнинг 3 моддасига мувофиқ,

Техник ёрдамга йўналтирилган лойиҳаларнинг самарадорлиги ва тизимлилиги таъминлаш йўли билан икки мамлакат ўртасида илмий-техникавий ҳамкорликни янада мустаҳкамлаш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

1. «Ўзбекистонда профессионал таълимнинг имкониятларини ривожлантириш» бўйича лойиҳани (бундан кейин — «Лойиҳа») амалга ошириш мақсадида, Корея Республикаси Ҳукумати Корея Республикасининг тегишли қонунлари ва қоидаларига асосан, ҳамда бюджет чекловлари доирасида Ўзбекистон Республикаси Ҳукуматига 4 млн. АҚШ долл. миқдорида бегараз ёрдам тақдим этмоқда (бундан кейин — «Грант»).

2. Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати Грантдан фақат Ўзбекистонда профессионал таълимнинг имкониятларини ривожлантиришни яхшилаш мақсадида фойдаланади.

3. Корея Республикаси Ҳукумати лойиҳани амалга ошириш бўйича лозим бўлган ишларни бажаришга масъул ташкилот сифатида Корея халқаро ҳамкорлик уюшмасини (бундан кейин — «КОЙКА») тайинлайди. КОЙКА, Ўзбекистон Республикаси Меҳнат ва аҳолини ижтимоий муҳофаза қилиш вазирлиги билан биргаликда, лойиҳани амалга оширишнинг барча ҳолатлари бўйича қўшма Баённомани тайёрлайдилар ва имзолайдилар.

4. (1) Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати қуйидаги зарур чора-тадбирларни кўради:

(а) мазкур Грант доирасида етказиб бериладиган асбоб-ускуна ва материалларни ўз вақтида божхона расмийлаштирувидан ўтказиш ва Ўзбекистон Республикаси ичида транспорт орқали ташувини таъминлаш;

(б) Корея Республикаси Ҳукуматининг Гранти ҳисобидан тақдим этиладиган асбоб-ускуналар, материаллар ва хизматларга нисбатан Ўзбекистон Республикасида қўлланилиши мумкин бўлган божхона божлари, ички солиқлар ва бошқа тўловлардан озод этиш;

(в) КОЙКА билан тузилган шартномаларга мувофиқ лойиҳани амалга оширишда иштирок этувчи Корея фуқароларини Ўзбекистон Республикасида уларнинг даромадлари ва мол-мулкига нисбатан қўлланилиши мумкин бўлган божхона божлари, ички солиқлар ва бошқа йиғимлардан озод этиш;

(г) (в) бандда қайд этилган Корея фуқароларига лойиҳа доирасида КОЙКА билан тузилган шартномаларга мувофиқ ишларни бажариш учун Ўзбекистонга кириш ва унда бўлиш учун лозим бўлган шарт-шароитларни яратиб бериш;

\* Имзоланган кундан кучга кирган.

(д) Грант доирасида лойиҳани амалга ошириш учун тақдим қилинган асбоб-ускуна ва материалларни тегишли тарзда сақлаш ва улардан самарали фойдаланишни таъминлаш; ва

(е) лойиҳани амалга ошириш учун зарур бўлган ва Грант томонидан қопланиши кўзда тутилмаган барча харажатларни қоплаш.

(2) Грант доирасида тақдим этилган асбоб-ускуналар ва материаллар Ўзбекистон Республикасидан реэкспорт қилиниши мумкин эмас.

5. Ушбу Келишув билан боғлиқ туғиладиган барча саволлар юзасидан Томонлар ўзаро маслаҳатлашиб оладилар.

6. (а) Ушбу Келишув имзоланган кундан бошлаб кучга киради.

(б) Ушбу Келишув 2010 йил 31 декабргача кучга эга бўлади, агарда Томонлардан бири камида 6 ой олдин Келишувни тўхтатиш нияти тўғрисида бошқа томонни ёзма равишда дипломатик каналлар орқали хабардор қилган тақдирда ўз кучини йўқотади.

(в) Ушбу Келишувнинг тўхтатилиши мазкур Келишув бўйича бажарилаётган ва Келишувнинг амал қилиш муддати тугагунга қадар ниҳоясига етказилмаган лойиҳани тугатилишига таъсир қилмайди.

(г) Икки томоннинг келишувига биноан ушбу Келишувга дипломатик каналлар орқали Алмашув ноталари шаклида тузатишларни киритиш мумкин.

Юқоридагиларни тасдиқлаб, ўз ҳукуматлари томонидан тегишли ваколат олган қуйидаги имзо чекувчилар ушбу Келишувни имзоладилар.

Тошкент шаҳрида 2007 йил 28 декабрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, корейс ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Ушбу Келишув қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар пайдо бўлса, Томонлар инглиз тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея  
Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистонда тез тиббий  
ёрдам хизматининг транспорт тизимини такомиллаштириш  
бўйича лойиҳани амалга ошириш тўғрисида  
КЕЛИШУВ\***

*Тошкент, 2007 йил 28 декабрь*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Корея Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея Республикаси Ҳукумати ўртасидаги 1992 йилнинг 17 июнида имзоланган «Илмий-техникавий ҳамкорлик тўғрисида»ги Битимнинг 3-моддасига мувофиқ,

Техник ёрдамга йўналтирилган лойиҳаларнинг самарадорлиги ва тизимлилиги

\* Имзоланган кундан кучга кирган.

ни таъминлаш йўли билан икки мамлакат ўртасида илмий-техникавий ҳамкорликни янада мустаҳкамлаш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

1. «Ўзбекистонда тез тиббий ёрдам хизматининг транспорт тизимини такомиллаштириш» бўйича лойиҳани (бундан кейин — «Лойиҳа») амалга ошириш мақсадида, Корея Республикаси Ҳукумати Корея Республикасининг тегишли қонунлари ва қоидаларига асосан, ҳамда бюджет чекловлари доирасида Ўзбекистон Республикаси Ҳукуматига 2,5 млн. АҚШ долл. миқдорида беғараз ёрдам тақдим этмоқда (бундан кейин — «Грант»).

2. Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати Грантдан фақат Ўзбекистонда тез тиббий ёрдам хизматининг транспорт тизимини такомиллаштириш мақсадида фойдаланади.

3. Корея Республикаси Ҳукумати лойиҳани амалга ошириш бўйича лозим бўлган ишларни бажаришга масъул ташкилот сифатида Корея халқаро ҳамкорлик уюшмасини (бундан кейин — «КОЙКА») тайинлайди. КОЙКА, Ўзбекистон Республикаси Соғлиқни сақлаш вазирлиги билан биргаликда, лойиҳани амалга оширишнинг барча ҳолатлари бўйича қўшма Баённомани тайёрлайдилар ва имзолайдилар.

4. (1) Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати қуйидаги зарур чора-тадбирларни кўради:

а) мазкур Грант доирасида етказиб бериладиган тез тиббий ёрдам автотранспорт воситаларини ўз вақтида божхона расмийлаштирувидан ўтказиш ва Ўзбекистон Республикаси ичида транспорт орқали ташувини таъминлаш;

б) Корея Республикаси Ҳукуматининг Гранти ҳисобидан тақдим этиладиган тез тиббий ёрдам автотранспорт воситалар ва хизматларга нисбатан Ўзбекистон Республикасида қўлланилиши мумкин бўлган божхона божлари, ички солиқлар ва бошқа тўловлардан озод этиш;

в) КОЙКА билан тузилган шартномаларга мувофиқ лойиҳани амалга оширишда иштирок этувчи Корея фуқароларини Ўзбекистон Республикасида уларнинг даромадлари ва мол-мулкига нисбатан қўлланилиши мумкин бўлган божхона божлари, ички солиқлар ва бошқа йиғимлардан озод этиш;

г) в) бандда қайд этилган Корея фуқароларига лойиҳа доирасида КОЙКА билан тузилган шартномаларга мувофиқ ишларни бажариш учун Ўзбекистонга кириш ва унда бўлиш учун лозим бўлган шарт-шароитларни яратиб бериш;

д) Грант доирасида лойиҳани амалга ошириш учун тақдим қилинган тез тиббий ёрдам автотранспорт воситаларни тегишли тарзда сақлаш ва улардан самарали фойдаланишни таъминлаш; ва

е) лойиҳани амалга ошириш учун зарур бўлган ва Грант томонидан қопланиши кўзда тутилмаган барча харажатларни қоплаш.

(2) Грант доирасида тақдим этилган тез тиббий ёрдам автотранспорт воситалар Ўзбекистон Республикасидан реэкспорт қилиниши мумкин эмас.

5. Ушбу Келишув билан боғлиқ туғиладиган барча саволлар юзасидан Томонлар ўзаро маслаҳатлашиб оладилар.

6. (а) Ушбу Келишув имзоланган кундан бошлаб кучга киради.

(б) Ушбу Келишув 2008 йил 31 декабргача кучга эга бўлади, агарда Томонлардан бири камида 6 ой олдин Келишувни тўхтатиш нияти тўғрисида бошқа томонни ёзма равишда дипломатик каналлар орқали хабардор қилган тақдирда ўз кучини йўқотади.

(в) Ушбу Келишувнинг тўхтатилиши мазкур Келишув бўйича бажарилаётган

ва Келишувнинг амал қилиш муддати тугагунга қадар ниҳоясига етказилмаган лойиҳани тугатилишига таъсир қилмайди.

(г) Икки томоннинг келишувига биноан ушбу Келишувга дипломатик каналлар орқали Алмашув ноталари шаклида тузатишларни киритиш мумкин.

Юқоридагиларни тасдиқлаб, ўз ҳукуматлари томонидан тегишли ваколат олган қуйидаги имзо чекувчилар ушбу Келишувни имзоладилар.

Тошкент шаҳрида 2007 йил 28 декабрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, корейс ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Ушбу Келишув қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар пайдо бўлса, Томонлар инглиз тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

(имзолар)

—

+

+

-

-

+

+

-

67.412.1

Ў 32

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ**

**Ў 32** Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами / Сборник международных договоров Республики Узбекистан. 4 (16)-сон, 2007, / Таҳрир кенгаши: Р.А.Муҳитдинов, А.А.Ахмедов, Е.С.Канъязов ва бошқ. — Т.: Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2008. — 112 б.

**ББК 67.412.1**

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2008 й.

**Таҳрир кенгаши:**

*Р.А.Муҳитдинов, В.И.Норов, А.А.Ахмедов,  
Е.С.Канъязов, И.Т.Неъматов, М.М.Икромов,  
А.М.Инанбабаев, К.К.Рашидов, Ф.А.Вахобов*

---

Таҳририят манзили:

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 100047, Тошкент ш., Сайилгоҳ кўчаси, 5.  
Тел.: 233-73-28, 236-73-98.

---

**Нашрга тайёрлаганлар:**

*М.И.Ишбеков, А.И.Ўралов,  
Д.С.Саъдуллаев, В.Н.Хошимов*

**Компьютерда саҳифаловчи:** *Ш.Ш.Қурбонбоев*  
**Мусаҳҳихлар:** *Д.Д.Дўстжонова, С.В.Артикова*

---

Босишга рухсат этилди 27.03.2008. Бичими 70×108<sup>1</sup>/16.  
Хажми 7,0 б.т. Адади 515 нусха.

«КОҶИ NUR» босмахонасида чоп этилди, Тошкент ш., Муқимий, 178.  
188 — 515 нусха — 2008 йил